

MUNDO HISPÁNICO

N.º 236 - NOVIEMBRE 1967 - 25 PTS.

SEVERO OCHOA, HOY



LA HISPANIDAD EN BARCELONA • TABOGA, PRIMERA ISLA DEL PACÍFICO • EL ARCHIVO DE SIMANCAS • BORGES - MARECHAL - CORTAZAR • PRESENCIA DE ESPAÑA EN LAUSANA • ASOCIACIÓN EUROPEA PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL • FÚTBOL DE AYER O LA ETERNA POPULARIDAD: RICARDO ZAMORA

ONCE GRANDES POETISAS AMERICANO-HISPANAS
CARMEN CONDE



Precio: 250 pesetas.



CATALOGO DE ACTIVIDADES DE FORMACION EMPRESARIAL
SERVICIO NACIONAL DE PRODUCTIVIDAD (MINISTERIO INDUSTRIA)

Precio: 175 pesetas.

Ediciones Cultura Hispanica

PEDIDOS

INSTITUTO DE CULTURA HISPANICA

Distribución de Publicaciones.

da. de los Reyes Católicos, s/n. - MADRID - 3.

DISTRIBUIDOR

E. I. S. A. - Oñate, 15. - MADRID - 20.

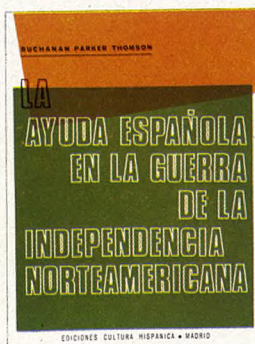


TERCER GESTO
Rafael Guillén
(Premio de Poesía «Leopoldo Panero» 1966)

Precio: 100 pesetas.

ESTUDIOS EN ESPAÑA (7.^a edición).
INSTITUTO DE CULTURA HISPÁNICA

Precio: 100 pesetas.



LA AYUDA ESPAÑOLA EN LA GUERRA DE LA INDEPENDENCIA NORTEAMERICANA

BUCHANAN PARKER THOMSON

Precio: 180 pesetas.



LA VERDAD Y OTRAS DUDAS
RAFAEL MONTESINOS

Precio: 125 pesetas.



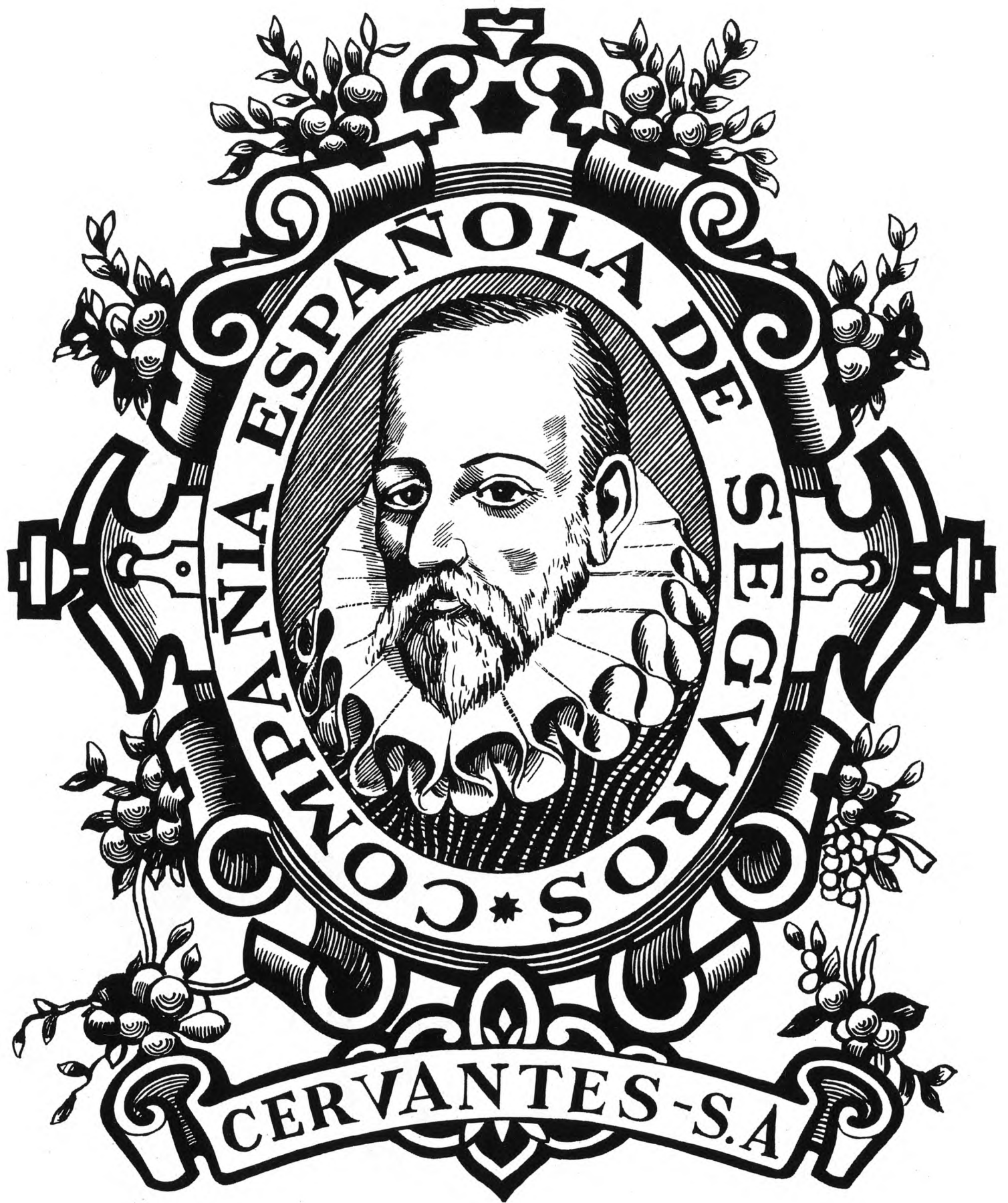
BANCO IBERICO

CAPITAL Y RESERVAS. 1.047.672.000 pesetas

REALIZA TODA CLASE DE OPERACIONES
DE BANCA Y BOLSA

SUCURSALES Y AGENCIAS
DIRECCION TELEGRAFICA: BANKIBER

Aprobado por el Banco de España con el número 6.905



"CERVANTES, S. A."

COMPAÑIA ESPAÑOLA DE SEGUROS

Avenida de Calvo Sotelo, 6

MADRID



VIDA • TRANSPORTES • INCENDIOS • ACCIDENTES INDIVIDUALES
RESPONSABILIDAD CIVIL • AUTOMOVILES • ROBOS • REASEGUROS

en su viaje por europa

decídase por lo
que es importante:



un automóvil
PEUGEOT con matrícula (TURISTICA) libre de impuestos

SU GAMA DE MODELOS OFRECE MAS SOLUCIONES

- modelo de capacidad normal o modelo familiar 7/8 plazas
- modelo para el turismo o para viajes de negocios.
- modelo utilitario y de lujo. Servicio de asistencia Técnica en toda Europa.

Y AL FINAL DE SU VIAJE, NOSOTROS
LE COMPRAMOS, SIN APLAZAMIENTOS
EL COCHE QUE VD. NOS COMPRO

DISTRIBUIDORES PARA ESPAÑA. **S. A. E. AUTOMOVILES PEUGEOT** Avd. Toreros, 6 - MADRID - 2



su tipo de refresco



RENAULT



AL PENSAR EN SU VIAJE A
EUROPA
NO SE PREOCUPE DEL COCHE

TENEMOS A SU DISPOSICION
EN EL PUERTO, AEROPUERTO
O FRONTERA QUE UD. DESEE

TODOS NUESTROS MODELOS
1968

EN MATRICULA TURISTICA

MAS BARATO QUE
CUALQUIER TIPO
DE ALQUILER
RECOMPRA ASEGURADA



Solicite información a:

MADRID

Avda. Ciudad de Barcelona, 68-70
Concha Espina, 18; Teléfono 259 30 80
Serrano, 230; Teléfono 259 14 07
Avda. América, 24; Teléfono 256 38 04
Ctra. Alcobendas, Km. 5,500; Teléfono 202 09 40
Avda. Generalísimo, 40; Teléfono 259 01 00
Jorge Juan, 120; Teléfono 245 86 03
Doctor Esquerdo, 160; Teléfono 251 02 25
Alcalá, 182; Teléfono 255 32 87
Francos Rodríguez, 58

BARCELONA

Balmes, 418-420; Teléfono 203 36 00 (ext. 810)

BILBAO

Gran Vía, 66; Teléfono 23 90 36

LINKER

PRINCIPE, 4 - MADRID-12
TELEFONO 231 35 13



Miniatura sobre marfil de 58 x 73 m/m.



ORIGINAL

RETRATOS AL OLEO
ID. AL PASTEL
ID. AL CRAYON
MINIATURAS SOBRE MARFIL
ID. CLASE ESPECIAL
(DE CUALQUIER FOTOGRAFIA)

DE SUS VIEJAS FOTOS DE FAMILIA,
ASI COMO DE LAS ACTUALES,
PODEMOS HACERLE ESTOS ARTISTICOS
TRABAJOS.

MINIATURES ON IVORY,
PORTRAITS IN OIL,
PASTEL,
CRAYON,
FROM ANY PHOTO.

CONSULTE PRECIOS Y CONDICIONES, PREVIO
ENVIO DE ORIGINALES

ASK FOR PRICES AND CONDITIONS SENDING
THE ORIGINAL PHOTOGRAPH

AHORA

se abren mejores y mayores perspectivas para comerciar con España.

Si Usted quiere entrar y orientarse en el nuevo mundo de los negocios, el BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA es llave y guía en la expansión de los intercambios comerciales.

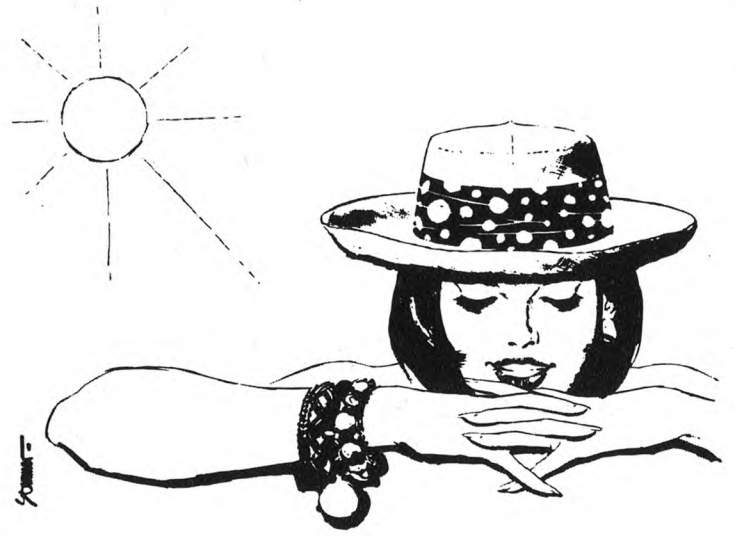
**BANCO
EXTERIOR
DE
ESPAÑA**

CARRERA DE SAN JERONIMO, 36 - MADRID-14



EXTENSA

APROBADO POR EL BANCO DE ESPAÑA CON EL NUMERO 6.025



EL APERITIVO "super-refrescante"

UNO sólo, ya

CALMA la sed..!

BITTER*
CINZANO
soda



* SE DEBE BIEN FRIO

NUMEROS MONOGRAFICOS QUE TIENE A LA VENTA «MUNDO HISPANICO»



VELAZQUEZ - GOYA - GRECO

en un tomo encuadernado en tela al precio de 5 dólares.

ZURBARAN. Gran número especial dedicado al maestro de la pintura religiosa mundial.—Precio: 40 ptas.

RUBEN DARIO. Número biográfico en el centenario del máximo poeta de lo hispánico, con gran documentación gráfica y literaria.—Precio: 30 ptas.

Pedidos a la Administración de «Mundo Hispánico». Apartado de Correos 245. Madrid (España).

página del lector

El doctor Bernardo Houssay, argentino, Premio Nobel de Medicina, se dirige a MUNDO HISPANICO.

Bernardo Houssay saluda muy atentamente al señor jefe del Departamento de Información del Instituto de Cultura Hispánica, don Manuel Calvo Hernández, y le agradece la gentileza de haber difundido entre los lectores de MUNDO HISPANICO (mayo de 1967) tan acertado panorama sobre la investigación científica en la Argentina.

(Buenos Aires, 6 de septiembre 1967.)

Con estas notas del profesor Tormo contestamos a las comunicaciones del señor W. G. A. Apon, de Heemstede (Holanda), pidiendo aclaración a algunas contradicciones encontradas en el "Diccionario de Historia de España" publicado por "Revista de Occidente".

La divulgación que entre los hispanistas ha tenido el «Diccionario de Historia de España», editado por la «Revista de Occidente» en Madrid el año 1952, y el frecuente uso que de él hacen en diversas cátedras, motivan que recojamos con gusto la consulta que nos dirigió el profesor holandés W. G. A. Apon sobre varias contradicciones por él encontradas.

Cinco son los problemas que nos ha planteado con la profundidad de quien conoce perfectamente tal obra. El primero se refiere a los matrimonios de dos hijas de nombre Sancha que tuvo Alfonso VII, una de su primera mujer, Berenguela, y la otra de su segunda esposa, Rica, pues en el artículo referente a este rey se dice que su hija con Berenguela casó con Sancho el Fuerte, y la que tuvo con Rica lo hizo con Alfonso II de Aragón (tomo I, págs. 110-112). Asimismo, en el artículo sobre Sancha (de Castilla), esposa de Alfonso II de Aragón, se dice ser hija de Alfonso VII y de su segunda esposa, Rica (tomo II, pág. 1108). En contra de estas afirmaciones están los artículos referentes a Sancho VII el Fuerte, Sancho VI el Sabio y Sancha reina de Pamplona. Según el primero de estos tres, el Fuerte es hijo del Sabio y de Sancha, no su esposo (tomo II, págs. 1120-1121). El segundo nos dice que Sancho VI el Sabio, rey de Navarra, casó con Sancha, hija de Alfonso VII y su segunda esposa, Rica, lo cual está en contradicción con el artículo de Sancha (de Castilla) que sostiene ser ésta la esposa del aragonés Alfonso II. El tercero sobre Sancha esposa de Sancho el Sabio y madre del Fuerte vuelve a sostener que es hija de Rica, segunda esposa de Alfonso VII (tomo II, pág. 1108).

El segundo de los problemas se refiere a Leonor, esposa de Jaime I el Conquistador, que en el artículo correspondiente a este rey aparece como hija de Alfonso IX de Castilla (tomo II, págs. 88-91). En el artículo referente a ella, Leonor (de Castilla), se vuelve a repetir que es hija de Alfonso IX de Castilla y de Leonor de Inglaterra (tomo II, página 210); pero en el «Diccionario» sólo aparece un Alfonso IX y éste es rey de León, no de Castilla, el cual tuvo ocho hijos; pero en los siete reseñados no aparece Leonor (tomo I, págs. 114-117). Asimismo, cuando trata de Leonor (de Plantagenet) se dice que era casada con Alfonso VIII, y que entre sus hijas, Leonor casó con Jaime I de Aragón. Por último, en el artículo relativo a Alfonso VIII de Castilla se dice que casó con Leonor Plantagenet, de quien tuvo doce hijos, siendo la primogénita Berenguela, que casó con Alfonso IX de León (tomo I, págs. 112-114).

El tercero se trata de una errata, pues en el artículo de Alfonso VII de León se dice textualmente: «En 1144 refuerza los lazos que ya le unían con Sancho Ramírez dándole en matrimonio a su propia hija Urraca» (tomo I, páginas 110-112). Se trata de García Ramírez, porque Sancho Ramírez había muerto en 1094.

El cuarto se refiere a Fernán González, del que se dice en las páginas 1105-1107 del tomo I: «A ello respondería el matrimonio de Fernán González con una Urraca, que sería la "hija" de García Sánchez.» Y en la página 1209 del mismo tomo se afirma: «García Sánchez cogió prisionero al conde castellano Fernán González en Cirueña; doña Urraca, "hermana" del monarca, libró al conde castellano, casándose seguidamente con él.»

Por último, refiriéndose a don Juan Manuel (1282-1348), se dice que era hijo del infante Manuel y de su segunda esposa, Beatriz de Suabia (tomo II, págs. 128-129), y al mismo tiempo, en el artículo correspondiente a esta última, se dice estar casada con Fernando III y ser su último hijo el infante Manuel (tomo I, pág. 391). En cuanto al infante Manuel, se dice ser hijo de Fernando III y Beatriz de Suabia, casado con doña Constanza, hija de Jaime I, de cuyo matrimonio nacieron célebre infante don Juan Manuel y doña Violante (tomo II, pág. 357).

No es extraño que en obras como las de este «Diccionario», donde intervienen múltiples autores, se encuentren contradicciones como las reseñadas. Ello es debido a que existen distintos criterios históricos que la brevedad de los artículos no permite exponer. Esto es lo que acontece en el segundo de los problemas o contradicciones reseñados. Pues para unos autores Alfonso IX de Castilla es el mismo monarca que otros consideran como Alfonso VIII casado con Leonor de Inglaterra o de Plantagenet.

Otras veces lo que se hace es extraer alguna obra fundamental, y ello da lugar a que se diga, como en el caso del artículo referente al rey Alfonso IX de León, que tiene ocho hijos y se den los nombres de siete, porque resulta que en la fecha de referencia sólo vivían los enumerados. Este es el caso de Leonor, hija de Alfonso IX y doña Berenguela, que no pudo ser esposa de Jaime I el Conquistador porque había muerto antes de que naciese éste.

En cuanto al primer problema, la solución está en las siguientes palabras de Julio González: «Sancha se llamaba también la hermana de don Fernando, hija como él de don Alfonso VII y de la emperatriz doña Berenguela; con el tiempo sería reina de Aragón como mujer de Alfonso II. Con el mismo nombre se designaba otra infanta, la cual era ya reina de Navarra; era medio hermana de don Fernando por ser hija de la emperatriz doña Rica» (Regesta de Fernando II, pág. 16).

En el cuarto se enfrentan un supuesto («sería» la hija...) y una afirmación (Urraca, hermana del monarca, «libró»...), y, no dudando de ninguno de los dos autores, aceptamos el testimonio más seguro: hermana.

Por último, para dilucidar el quinto problema hemos buscado la fuente citada por el articulista del «Diccionario», la cual dice al respecto: «El infante don Manuel, hijo menor de San Fernando y de doña Beatriz de Suabia, tuvo de su primera mujer, doña Constanza de Aragón, hija de Jaime I, un hijo de nombre Alfonso, que murió en vida de su padre, y una hija, Violante, la cual sobrevivió a sus progenitores. Viudo de doña Constanza, volvió a casar con doña Beatriz de Saboya, y de ella nació en Escalona un hijo el 6 de mayo de 1282, el cual, por la festividad del día, San Juan "ante Portam Latinam", fue bautizado con el nombre de Juan» (Andrés Giménez Soler: «Don Juan Manuel», pág. 1).

Como conclusión sostenemos:

1.° Las contradicciones presentadas por el profesor Apon a la redacción de MUNDO HISPANICO son ciertas y denotan la minuciosidad con que este insigne hispanista ha trabajado. Asimismo, también es cierto que existen otros muchos errores y contradicciones cuyo esclarecimiento es necesario para evitar confusiones históricas.

2.° Considero la contestación dada por el director del «Diccionario» insuficiente, pues

estimo existen obras históricas monográficas—como las de Julio González González—o generales—tal cual son las de Antonio Ballesteros Beretta o Ramón Menéndez Pidal—que pueden esclarecer las contradicciones, o cuanto menos dar una opinión sólida en cuanto a puntos discutibles.

3.° La primera contradicción consiste en que se afirma en el tomo I, págs. 110-112, que Alfonso VII tuvo dos hijas de nombre Sancha, una de su primera mujer, Berenguela, que casó con Sancho el Fuerte, y otra de su segunda esposa, Rica, que casó con Alfonso II de Aragón. Sin embargo, en el tomo II, páginas 1119-1120, se sostiene que Sancho VI el Sabio, rey de Navarra, casó con Sancha hija de Alfonso VII y su segunda esposa, Rica.

La consulta a los textos citados en el punto 2.° nos ponen en camino de su esclarecimiento. Ballesteros Beretta, refiriéndose al rey Alfonso II de Aragón, sólo dice que se casó con «Doña Sancha, hija de Alfonso VII el Emperador; las bodas se celebraron el 18 de enero del año 1174» («Historia de España y su influencia en la Historia Universal», II, 368). Julio González es más concreto y sus palabras inclinan nuestra opinión hacia la segunda afirmación de las contradictorias.

Lo de Sancho el Fuerte es un error: se trata de Sancho el Sabio.

4.° El segundo problema está ocasionado por la denominación antigua que persiste en algunos autores de Alfonso IX de Castilla, que responde al hijo de Sancho III y Blanca de Navarra casado con Leonor de Plantagenet y conocido por la mayor parte de los autores como Alfonso VIII. Como quiera que el tal «Diccionario» es producto de varias plumas, unos han seguido una denominación y otros la otra.

Vinculada con esta confusión se halla la existencia de la hija de Alfonso IX (de León) de nombre Leonor. En el «Diccionario», al tratar este rey, se ha extractado la biografía que de él hizo Julio González, la cual nos dice a la separación de los reyes leoneses: «La reina doña Berenguela se fue a Castilla [1204]; tenía entonces cuatro hijos: Fernando, la esperanza de los castellanos; don Alfonso, doña Constanza y doña Berenguela» (pág. 116). Esta cita no puede interpretarse en el sentido de que sólo tuvo cuatro hijos, sino de que en ese tiempo sólo le quedaban vivos esos cuatro. En efecto, tuvo una más, y el mismo autor al tratar el tema familiar afirma: «A fines de 1197 casó Alfonso IX con doña Berenguela, y con ella vivió hasta 1204, teniendo durante ese tiempo cinco hijos: Leonor, Fernando, Alfonso, Constanza y Berenguela... La primogénita de tal unión fue doña Leonor, nacida hacia 1198. Murió siendo niña, el 12 de noviembre de 1202; fue enterrada en San Isidoro de León» (págs. 311-312).

Esta Leonor, hija de Alfonso IX y doña Berenguela, no pudo ser la esposa de Jaime I porque había muerto antes de que naciese éste. Fue con su tía con quien se casó Jaime I el Conquistador. Refiriéndose al año 1220, Ballesteros Beretta nos dice del citado rey aragonés: «Hace paces con el de Albarra-cin y aquel mismo año celebra sus bodas con la infanta de Castilla, Leonor, hermana de doña Berenguela, la madre de Fernando III.

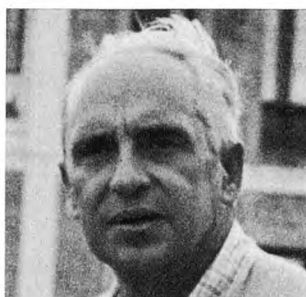
5.° El tercer problema presentado es simplemente un error. No se trata de Sancho Ramírez, como se dice en las páginas 110-112 del tomo I del «Diccionario», sino de García Ramírez el Restaurador, como aparece en el tomo II, pág. 1342, el que se casó con la hija bastarda de Alfonso VII, Urraca. Ballesteros lo dice así: «Convencido García Ramírez de que no podía resistir, imploró la paz, que fue acabada pactándose el matrimonio del navarro con la princesa Urraca, hija bastarda del Emperador [Alfonso VII]» (pág. 259).

6.° Referente al cuarto problema planteado de si era hija o hermana de García Sánchez, Urraca segunda mujer de Fernán González, nos inclinamos por la afirmación del profesor Ubieta, especializado en reyes de Navarra, puesto que su texto es una afirmación rotunda frente al supuesto del texto en contradicción.

7.° Por último, consideramos que es un error la denominación de Suabia a la esposa de Juan Manuel, hijo del infante Manuel.—LEANDRO TORMO.

Director: José García Nieto

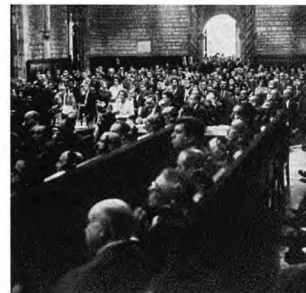
SEVERO OCHOA



TABOGA



LAUSANA



12 DE OCTUBRE



SIMANCAS

sumario

DIRECCION, REDACCION
Y ADMINISTRACION
Avenida de los Reyes Católicos,
Ciudad Universitaria, Madrid-3

TELEFONOS

Redacción 244 06 00
Administración 243 92 79

DIRECCION POSTAL PARA
TODOS LOS SERVICIOS
Apartado de Correos 245
Madrid

EMPRESA DISTRIBUIDORA
Ediciones Iberoamericanas
(E. I. S. A.)

Oñate, 15 - Madrid-20

IMPRESO: LAS LAMINAS DE CO-
LOR Y DE HUECCOGRABADO, EN
H. FOURNIER, Y LA TIPOGRAFIA,
EN EDITORIAL MAGISTERIO ESPA-
ÑOL, S. A.

ENTERED AS SECOND CLASS MAT-
TER AT THE POST OFFICE AT
NEW YORK, MONTHLY: 1967.
NUMBER 236, «MUNDO HISPANI-
CO» ROIG SPANISH BOOKS, 208
WEST 14th Street, NEW YORK,
N. Y. 10011

PRECIOS DE SUSCRIPCION
ESPAÑA Y PORTUGAL.—Un año:
sin certificar, 250 ptas.; cer-
tificado, 280 ptas. Dos años:
sin certificar, 400 ptas.;
certificado, 460 ptas. Tres
años: sin certificar, 600 pes-
etas; certificado, 690 ptas.
IBEROAMÉRICA Y FILIPINAS.—Un
año: sin certificar, 7 dóla-
res; certificado, 7,50 dóla-
res. Dos años: sin certifi-
car, 12 dólares; certificado,
13 dólares. Tres años: sin
certificar, 17 dólares; certi-
ficado, 18,50 dólares.

EUROPA, ESTADOS UNIDOS, PUER-
TO RICO Y OTROS PAÍSES.—
Un año: sin certificar, 8
dólares; certificado, 9 dó-
lares. Dos años: sin certi-
ficar, 14 dólares; certifica-
do, 16 dólares. Tres años:
sin certificar, 20 dólares;
certificado, 23 dólares.

En los precios anteriormente
indicados están incluidos los
gastos de envío por correo or-
dinario.

Depósito legal: M. 1.034-1958

	Páginas
PORTADA: Severo Ochoa; Simancas; María Gracia Bucella; Taboga.	
Página del lector	8
La palabra. Por José María Pemán	10
Severo Ochoa, hoy. Por el doctor Octavio Aparicio	12
Lausana.—España, invitada de honor en Suiza. Por Teresa Ramonet	18
Taboga.—La primera isla del Pacífico. Por Alberto Vázquez-Figueroa	26
El Archivo general de Simancas. Por Delfín Ignacio Salas	31
Encarnita Polo y María Gracia Bucella. Por Francisco Umbral	38
12 de octubre en Barcelona. Por N. L. P.	40
IV Congreso Hispano-Luso-Americano-Filipino de Municipios	45
Ricardo Zamora o la eterna popularidad. Por D. I. S.	49
Una Asociación europea para la enseñanza del español. Por Raúl Chávarri	54
Música. Por Antonio Fernández-Cid	57
Filatelia. Por Luis María Lorente	58
Objetivo hispánico	59
Hoy y mañana de la Hispanidad	67
Borges, Marechal, Cortázar. Por Marcos Ricardo Bernatán	75
Estafeta	82



LA PALABRA

por José María Pemán

«En el principio fue el Verbo.» Pero sabemos demasiado. Hemos amontonado mucha filología y mucha teología. Y entendemos: «En el principio fue el Logos.» Sabemos que el Verbo es una Persona de la Trinidad. Todo esto nos deja un poco encogidos y apabullados en el dintel del Evangelio. Y todo eso es sabio y verdadero. Pero no debe tampoco separarnos de una primera lectura coloquial y sencilla del texto: en el principio fue la Palabra.

El Verbo es el pensamiento encarnado en palabra. Es el pensamiento que sale de su quietud y su autoconocimiento, y se echa a andar por ese mundo que ha creado su amor. Por algo se llama, en el orden léxico, por antonomasia, «El verbo» a la parte motorizada y transeúnte de la oración. Así atrapamos también al disidente Goethe, cuando dice: «En el principio fue la acción.» Es que el «verbo» es acción. El Verbo era Dios. Pero era Dios «haciendo»; es decir, era un hacer, crear, dirigir, encarnar. Los verbos del Verbo.

Creo que luego en el orden temporal pocos «verbos» han sido tan activos, pocas palabras tan creadoras, como estos del léxico español. En América, en nivel más rebajado y a ras de hombre y tierra, también en el principio fue la palabra.

Antonio de Nebrija tuvo una intuición deslumbrante cuando, al publicar la primera gramática de una lengua romance—el español—el año mismo del descubrimiento de América, pero antes del descubrimiento, afirmó que la Lengua había de ser compañera del Imperio. Habrá que estudiar algún día las profecías de la Hispanidad: como se han estudiado—en Virgilio o las Sibilas—las profecías del Cristianismo. En España hay la profecía poética de Séneca en *Medea*; la lingüística de Nebrija, en su gramática, y la política de Juan de Mena, que pinta al Monarca español, en *El Laberinto*, en un trono deslumbrante recibiendo la visita de razas extrañas e indígenas inesperados, que por entonces no se podía vislumbrar ni venía de camino.

En el principio fue la palabra y la gramática española en América, porque, por sí sola, era comunicación y sociabilidad, para unos pueblos atomizados de lenguas y dialectos. En Nueva España nada más se hablaban cincuenta y un idiomas y setenta y un dialectos. Sólo el quechua gozaba de una cierta unidad. Bastaba cualquier atisbo de más extensión para que el Gobierno español les otorgara tratamiento científico e instituyera cátedra de quechua en México y de azteca en Lima.

Esta mentalidad abierta de España es el desarrollo lógico de la primera intención de Nebrija. El español se había organizado gramaticalmente para imperar y para misionar. Era necesario para una dimensión horizontal de unidad y para una dimensión vertical de elevación cultural y teológica. Por eso el español se concibe por Nebrija como una lengua con idea de su responsabilidad. Habrá que hacerla fluida, sencilla, popular. Habrá que cifrar en cinco vocales todo su repertorio de tonos fundamentales. Nada de medios tonos y matices vocálicos. Como la ortografía, que habrá de ser fonética. «Hablar como se escribe»: fórmula poco después de Juan de Valdés.

No sería concebible en nuestro idioma que la tortura de la buena pronunciación fuera el tema central de una comedia, como *Pigmalión*, de Bernard Shaw, y tuviera intensidad suficiente para pasar a la extensión popular de una opereta: *My Fair Lady*. No es concebible que una comedia bufa como la maravillosa *Las mujeres sabias*, de Molière, cifrara en buena parte el tema de la pedantería y el «sabijondismo» femenino, en la gramática. Los criados son despedidos por sus frondosos solecismos, y la novia y el galán son medidos según saben poner el sustantivo y el adjetivo en su sitio.

Es cierto que el siglo XVIII nos dejó un regusto de esta pasión e inflación de la gramática. Todavía, para significar una discusión o una exactitud mental o de conducta, se dice «poner los puntos sobre las íes» o explicar «con puntos y comas»; contar «sin faltar una tilde».

Pero la verdad es que el español se ha ocupado poco de esto, con tal de dialogar con indígenas o con gentecilla menor. La misma Academia ha querido siempre ser, más que «normativa», «descriptiva»: más que legisladora, escrutadora de usos. La «sicología» por «psicología» es de la familia del fonetismo de Nebrija. Nadie ha afeado a Santa Teresa que dijera «ilesia» por iglesia, cosa que está en la misma línea.

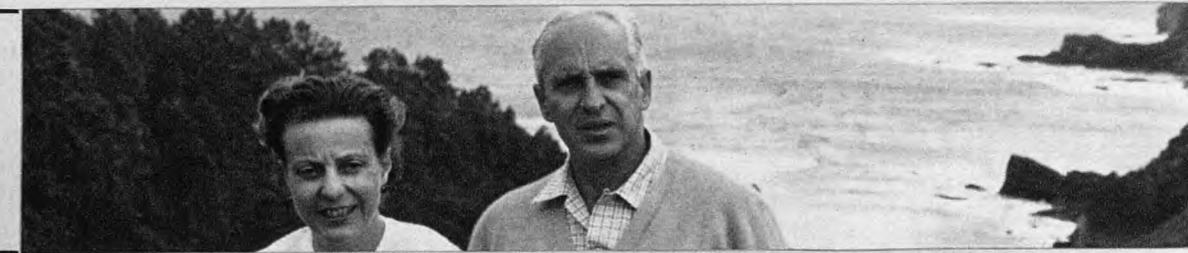
La Santa reconocía su propio popularismo. Al final de alguna de sus cartas añade: «Si faltaren letras, póngaselas su merced.» Pero Fray Luis de León, que fue su primer editor, lejos de usar tal licencia, afirmó que la elegancia de Teresa estaba en su falta de afeite y en su simplicidad. Nadie le ha añadido letras a la Santa de Avila. Necesitaba ser sencilla y coloquial para su hermanas monjas. Los españoles todos necesitamos igual simplificación acogedora para nuestros pueblos hermanos.



SEVERO OCHOA, HOY

A las 10 de la mañana del día 15 de octubre, en el Laboratorio de bioquímica de la New York University Medical Center, penetra un hombre muy alto (mide 1,83) y delgado, embutido en un abrigo, porque la mañana es fresca. Representa unos cincuenta y tantos años. Su pelo, aunque blanco, permanece todavía sobre una cabeza fina de frente ancha y rostro anguloso, muy moreno, que unos penetrantes ojos castaños llenan de vida.





Sobre el paisaje de la Luarca natal del doctor Ochoa, éste y su esposa en fotografía reciente. Bajo estas líneas, el ilustre investigador en su laboratorio, con el equipo de colaboradores.



Al abrir este hombre la puerta del laboratorio, un grupo de personas con batas blancas le rodean con muestras de alegría y afecto. Del grupo destaca uno, que le sale al paso y con faz radiante le dice:

—Enhorabuena, doctor. Le han concedido el Premio Nobel de Medicina.

El llamado doctor es el doctor don Severo Ochoa de Albornoz, profesor de Bioquímica y director del Laboratorio. Su gesto es de sorpresa, y también de satisfacción.

—Pero ¿de verdad que no sabía usted nada, profesor? —le interroga un laborante.

Don Severo reconoce que algo le había dicho el día 13 el corresponsal en Nueva York de un diario sueco. Un periodista de Estocolmo le telefonó para pedirle detalles de su carrera. Pero, en realidad, la noticia oficial acababan de dársela ellos mismos, sus ayudantes.

«Mi Severín será algo grande»

En su vocación no influyó ningún miembro de la familia (el padre fue un abogado asturiano que había ido y vuelto de Puerto Rico mucho antes de que Severo na-

ciera). Sus tendencias y aficiones eran espontáneas. La madre siempre decía:

—Yo no lo veré, pero Severín será algo grande.

Y Severín, llamado así por ser el benjamín de la familia, fue resbalando su atención desde el estudio natural de una rana o un conejo a la lectura más profunda de la biología, cuyos libros ya releía con fruición. La biología le llevó de la mano a la carrera de Medicina.

Cajal

Aunque no fue alumno de Cajal, la lectura de sus obras fue quizá lo que más intensamente intervino en su vocación científica.

—La suya—ha dicho después—ha sido una gran inspiración que me ha acompañado toda la vida.

Las enseñanzas de su profesor de Fisiología, las lecturas de las obras que recomendaba y una conferencia en Madrid del fisiólogo argentino, y también Premio Nobel, Bernardo T. Houssay, contribuyeron a que cristalizase su vocación definitivamente en el sector fisiológico, con tendencias manifiestas a la Bioquímica.

En 1925, cuando cursaba el tercer año de la carrera, comenzó su aprendizaje como investigador en el Laborato-

rio de Fisiología de la Junta de Ampliación de Estudios de la Residencia de Estudiantes.

Durante las vacaciones veraniegas de ese año marchó a Glasgow. Le llevó a la rubia Albión su interés por la teoría de la «función» de M. Patton. Trabajó en el Laboratorio de Fisiología de la Universidad a las órdenes del mismo Patton. Allí publicó su primer trabajo en inglés, referente a la acción de la guanidina sobre los melanóforos, célula de la piel de las ranas. Aproximadamente un año después publica, en colaboración con su condiscípulo García Valdecasas, en los Estados Unidos, otro trabajo sobre la determinación de la creatinina del músculo.

Estamos en 1929, fecha en que se licencia en Medicina. En los treinta años siguientes, a estos dos trabajos iniciales le siguen otros 170 más. Parece ser que en la actualidad lleva publicados cerca de 200.

Cuatro etapas

A partir de 1929, la vida profesional, científica por excelencia, de Severo Ochoa de Albornoz, puede dividirse nítidamente en cuatro etapas. La primera transcurre en el Instituto Kayser William, de Heidelberg. La segunda sucede en la Universidad de Oxford. La tercera la pasa en



la Universidad de Washington, de San Luis de Missouri. Y, por último, la cuarta, en la New York University.

Recién terminada la carrera, viaja a Alemania con la idea de su tesis doctoral, que quiere realizarla sobre la influencia de las glándulas suprarrenales en la Química de la contracción muscular. Va, como hemos dicho, a Heidelberg, donde trabaja con el profesor Otto Meyerhof, nacido en 1884 y muerto hace unos años, Premio Nobel en 1922 en compañía del inglés Archibald V. Hill, nacido en 1886.

—Meyerhof—dice Ochoa, con quien estudió la Química de la contracción muscular—fue el maestro que más influyó en mi formación y en la dirección de mi vida.

A su regreso contrae matrimonio, en 1931, cuando tenía veintiséis años, con Carmen García Cobian, a la que conociera de niños en la plaza de San Miguel de Gijón, siendo las familias amigas. Aunque parezca extraño, esta referencia sentimental e íntima en una biografía científica de un investigador puro, resulta, sin embargo, muy significativa. Igual que Pasteur, lo mismo que Cajal, Ochoa reconoce sinceramente la colaboración fiel y desinteresada y casi siempre decisiva de la esposa:

—Mucho de lo que soy se lo debo a ella.

Es cierto. Sin poseer ninguna formación científica académica, ha colaborado estrechamente con su marido en diversas investigaciones. Tal vez se deba en parte a que es un matrimonio sin hijos. Alta también como él y delgada, ofrece una cara angular, un poquito rubia, de ojos castaños claros, es una católica practicante, según declaró el marido con motivo del Premio Nobel.

Ya casado, el matrimonio se marcha a Inglaterra, donde permanecen dieciocho meses, para trabajar en el Instituto Nacional de Investigaciones Médicas de Londres, con el profesor Dudley, a cuyo lado perfila su orientación hacia la Enzimología.

En 1935, Severo Ochoa fue uno de los que constituyeron, con el profesor Jiménez Díaz, el grupo inicial del Instituto de Investigaciones Químicas, que don Carlos fundó en la Ciudad Universitaria de Madrid. En este Instituto, Ochoa dirigió el departamento de Fisiología, en donde se iniciaron trabajos de estrecha colaboración, que hubieron de ser interrumpidos con motivo de la guerra civil española.

En noviembre de 1936, Ochoa volvió a marcharse con su esposa a Heidelberg, incorporándose al Laboratorio Meyerhof, en donde sólo estuvo unos meses, pues en 1937 se le ve trabajando en el Laboratorio de Biología marina de Plymouth (Inglaterra). Aquí también está poco tiempo, trasladándose a fines de este año a Oxford, para incorporarse al grupo del profesor R. A. Peter. A su lado colabora en la resolución de problemas de Bioquímica cerebral y la función de la vitamina B₁. Por fin, en agosto de 1940, cuando la segunda Guerra Mundial amenaza la plácida Albión; no encontrando la tranquilidad apetecida en su laboratorio, se traslada a los Estados Unidos, en busca de sosiego para continuar sus trabajos de investigación.

El primer año en los Estados Unidos (1940-41) lo pasó en la Universidad de Washington, de San Luis de Missouri. Allí tuvo la buena fortuna de trabajar con Carl F. y Gerty T. Cori en problemas de Enzimología, que ya había iniciado en 1931 con Dudley, y que eran los que más le atraían. Los Cori fueron Premios Nobel en 1947 en compañía de Bernardo, Alberto Houssay, que más tarde pondría a Ochoa también para el Nobel.

Al comienzo de 1942 pasó a la Facultad de Medicina de New York University, que fuera fundada en 1841 por el profesor John William Draper. Al principio actuó como investigador en el Departamento de Medicina. Pero en el año 1944 fue designado profesor auxiliar de Bioquímica, su especialidad favorita, que tuvo que dejar en 1946 al ser nombrado profesor y director del Departamento de Farmacología. Mas, al fin, pudo alcanzar su sueño dorado: ser profesor y director del Departamento de Bioquímica en el mismo Centro en 1952.

Un lustro decisivo

Aunque ya conocidas, las investigaciones de Ochoa empiezan a resonar en los centros científicos del mundo a partir de 1953, época en que empiezan a destacar sus contribuciones al ciclo del ácido cítrico de Krebs (otro Premio Nobel en 1953) y sus trabajos sobre la fijación enzimática del anhídrido carbónico en animales y plantas. En su laboratorio fue donde se descubrió el «enzima málico», capaz de catalizar la incorporación del anhídrido carbónico al ácido pirúvico. Hasta entonces sólo se consideraba a las plantas como los únicos seres vivientes capaces de aprovechar el carbónico para producir azúcares por medio de la fotosíntesis, o sea, de la energía solar. Los trabajos de Ochoa han contribuido a demostrar que los animales también aprovechan el anhídrido carbónico en la oscuridad para formar hidratos de carbono o azúcares. Por estos años Ochoa estudia con sus colaboradores otros enzimas, como la propionilcarboxilasa, la oxalsuccinocarboxilasa y otros fermentos.

En 1955 surge de un modo casual el hallazgo decisivo. En la primavera de este año Ochoa envió un trabajo en el que explicaba el acontecimiento al «Journal of Chemical American Society», que fue publicado bajo el título de «Síntesis biológica de los ácidos nucleicos». En este artículo científico Ochoa explicaba que en el «Azotobacter Vinelandii» (que se halla en el agua estancada o sucia) existía un enzima o fermento que cataliza (o favorece acelerándola) la síntesis de los polinucleótidos a partir de 5'-nucleósido-difosfatos, con liberación de ortofosfatos.

Hasta entonces en el tubo de ensayos los enzimas o fermentos sólo fueron capaces de partir o desintegrar grandes moléculas. Pero hacer lo contrario nadie lo había logrado aún. Ningún investigador había reconstruido o sintetizado grandes moléculas a partir de compuestos más simples o moléculas más pequeñas. Esta ha sido, en definitiva, la aportación de Ochoa, merecedora del Premio Nobel: reunir pequeñas moléculas uniéndolas en forma de cadena para constituir otra más grande, todo ello fuera de un organismo viviente, en un tubo de laboratorio. Pero el RNA sintetizado por Ochoa no es una sustancia vulgar; es el elemento básico de la vida.

Severo Ochoa, aunque convencido de la trascendencia de su descubrimiento, no se dejó llevar por el entusiasmo desenfrenado. Al contrario: se expresó con palabras de aplomo:

—El descubrimiento puede calificarse de importante —declara—, pero yo al menos no lo llamaría sensacional.

Este descubrimiento está relacionado con el mecanismo que poseen los seres vivos para elaborar ciertos compuestos íntimamente imbricados con la vida, como son los ácidos nucleicos. El hallazgo fue casual, cuando estudiaba con sus colaboradores las reacciones por las que la energía química acumulada en los alimentos (proteínas, grasas, azúcares) es empleada por las células para su metabolismo o funciones vitales.

El decir que si el descubrimiento fue casual—hecho que



«La inspiración de Cajal me ha acompañado toda la vida.»

el mismo Ochoa declara—no resta ningún mérito a su descubridor, sino todo lo contrario, pues indica que estaba «maduro», esto es, perfectamente preparado, para observar tal fenómeno, comprenderlo y utilizarlo. Esto fue en definitiva lo que le ocurrió a Pasteur con el virus de la rabia o lo que le sucedió a Fleming con la penicilina. Ambos hallazgos, para no citar otros más surgidos en idénticas condiciones, fueron casuales, pero nada más que ellos habían sido elegidos por una larga preparación científica.

Posteriormente, Ochoa aportó con pruebas experimentales que el enzima o fermento (al que denominaron «polinucleótido-fosforilasa») forma polinucleótidos. Esto es,

ácidos nucleicos idénticos a los ácidos ribonucleicos o RNA. El descubrimiento de Ochoa fue confirmado en 1955 por investigaciones realizadas en la Universidad de Harvard y de Washington.

En 1957 Ochoa indicó que algunos de los polinucleótidos sintetizados son idénticos al ribonucleico natural (RNA), ya que los pesos moleculares son iguales, las actividades biológicas son unánimes, y, lo que es importantísimo, el ácido nucleico originado por intermedio del Azotobacter es imposible diferenciarlo del que el enzima produce al actuar sobre los disfosfatos de nucleósidos naturales.

Doctor OCTAVIO APARICIO

VAUSANA



ESPAÑA, INVITADA DE HONOR EN SUIZA



LAUSANA

España y la nación helvética se identifican hoy en el proverbio suizo "la paz alimenta y la intranquilidad consume". Ambas naciones — que viven en la paz y para la paz — han comprendido que no podrían existir sin los demás países, y no es casual que se hayan encontrado finalmente en el plano de la colaboración internacional.



A la izquierda, una vista de la entrada al Pabellón español. Sobre estas líneas, el embajador de España, señor Lojendio, en el recinto del Certamen, acompañado de importantes personalidades. Abajo, la que fue reina madre, Doña Victoria Eugenia, acompañada del embajador español.



Todo en Suiza: su situación geográfica, su tradición histórica, sus necesidades económicas, su diversidad étnica, lingüística y confesional, contribuyen a hacer de ella un lugar insustituible para las relaciones internacionales.

Suiza y sus instituciones han mostrado siempre un gran interés por la vida cultural y científica de otros países. No es, pues, de extrañar que buena parte de los organismos internacionales existentes tengan su sede en Suiza y que este pequeño país sea escogido por muchos de estos organismos para celebrar en él sus congresos, cuyo número se calcula en unos 200 a 250 por año.

Todas estas circunstancias valorizan doblemente el hecho de que este año el Comptoir Suisse de Lausana haya pedido a España que asista, en calidad de invitada de honor, para ocupar uno de los principales edificios de la exposición inaugurada el 9 de septiembre pasado.

El Comptoir Suisse de Lausana

El Comptoir Suisse de Lausana es una feria comercial e industrial que

hace cuarenta y ocho años comparte con la Feria de Basilea la tarea de presentar, sobre el plano nacional e internacional, la producción suiza. Basada sobre las cuatro ramas fundamentales de la economía suiza—la agricultura, la artesanía, el comercio y la industria—, la Feria de Lausana asume el importante papel de informador económico a escala europea y mundial.

Sin desviarse del principio nacional sobre el cual fue fundada, la Feria de Lausana ha acogido—en sus cuarenta y ocho años de existencia—en concepto de huéspedes de honor a países que están en las primeras filas de la producción mundial, entre ellos Francia, Bélgica, los Países Bajos, Italia, Brasil, Argentina, Canadá, Portugal, China, Australia, Grecia, Yugoslavia, Japón, Finlandia y el Pakistán. Estas participaciones revelan la importancia de la expansión lograda por la Feria de Lausana, que favorece este año de manera especial a la producción española.

Lausana, ciudad ideal de ferias y congresos

Cuando el barón Pierre de Coubertin eligió en 1954 la ciudad de Lau-

sana para sede del Comité Internacional Olímpico, no fue solamente por la belleza del lugar y sus alrededores, sino también—y en gran medida—por su excepcional situación geográfica y la excelencia de sus vías de comunicación.

Asentada como una reina en la zona de viñedos más amplia de Suiza y coronada por su catedral gótica de la época borgoñona, Lausana se mira en las aguas del lago Lemán. En sus orillas están bordados con letras de oro nombres como Coopet, donde madame Stael tuvo su encuentro con Benjamín Constant; Villeneuve, donde flota todavía el espíritu de Romain Rolland, o el famoso castillo inmortalizado por Byron en su poema **El prisionero de Chillon**.

Pero Lausana, además, está asentada en la intersección de las grandes líneas internacionales: la de Oriente a Occidente, que pasa por el túnel del Simplón, y la del Mediodía al Norte, que atraviesa Ginebra y Berna. Al alcance fácil de todas partes de Europa y del mundo, gracias al aeródromo intercontinental de Ginebra-Cointrin y al Simplon-Orient Express, que para en ella diariamente, es Lausana una ciudad ideal para congresos y ferias internacionales, y puede reunir y



albergar a unos 20.000 visitantes en sus numerosos y afamados hoteles, mediante un rápido servicio de información y reserva de alojamientos.

El Palacio de Beaulieu y el Pabellón español

El Palacio de Beaulieu, uno de los centros de asambleas y exposiciones más adecuados que existen en Europa, ofrece vastos y modernos locales rodeados de atractivos jardines; y punto a ellos, ¡oh espíritu previsor de los suizos!, inmensos parques de estacionamiento de vehículos.

Este año, en el rectángulo de 14 hectáreas, que comprende 38 pabellones, se ha reservado a España un gran edificio, que cubre todo el lado oriental de la Exposición. «A vista de pájaro», es un lugar privilegiado con respecto del acceso al público, de tal forma que ninguno de los visitantes que acuden a la Feria pueden dejar de verlo. Y hay que anotar que, desde hace dos años, la Feria Nacional de Lausana ha doblado felizmente el cabo del millón de entradas.

Para la organización y preparación de esta obra considerable que es el Pabellón español de la Feria de Lausana, el Gobierno español ha confiado en el Ministerio de Comercio y en el Servicio de Comercio Exterior del Estado, y la Comisaría General de Ferias en el Extranjero se hizo cargo de ordenar esta bella exposición de la España actual.

Por primera vez en casos parecidos, se abrió un concurso entre varios arquitectos españoles, adjudicándose el proyecto al arquitecto decorador señor don José Luis Tafur, de Madrid, al que sirvieron de antecedente las experiencias extraídas de la brillante Exposición Internacional de Barcelona y sus atracciones.

Un equipo de 14 obreros desplazados desde Madrid se movió incansablemente para acondicionar la gran sala del «stand», que ocupa cerca de 800 metros cuadrados, y resultó pequeña para la presentación de los gráficos representativos de la producción española.

Sobre un fondo típico español, y en siete sectores diferentes, decorados según las características de las distintas regiones, se han presentado muestras de textiles, alhajas, pequeña mecánica, cerámica, madera y mobiliario, artesanía y turismo, además de los importantes recursos agrícolas y vitícolas del país.

En el ámbito del Comptoir Suisse, el Pabellón español ha reflejado por primera vez toda la variedad de la economía de España y el encanto de



**A la izquierda,
una vista del interior del Pabellón español.
Sobre estas líneas y abajo,
otros dos aspectos
de la muestra española.**





sus paisajes: los olivares de Andalucía, las huertas de Valencia y Murcia, la minería de la región cantábrica, las industrias del valle del Ebro, los centros turísticos de Baleares y Canarias y los atractivos de sus playas espléndidas...

La Comisaría General de Ferias en el Extranjero, de Madrid, coronó con todo éxito esta participación de España en la XLVIII Feria Nacional de Lausana, que ha constituido una ocasión inmejorable para reforzar los lazos de unión entre España y Suiza, estableciendo nuevas relaciones comerciales, culturales y artísticas entre ambos países.

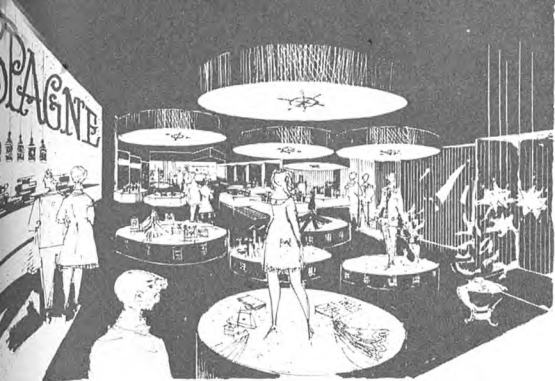
La jornada oficial de España

En Lausana, tras el confort refinado y la perfecta instalación de sus hoteles, se oculta una larga tradición de hospitalidad. Centros gastronómicos famosos y pequeños establecimientos típicos ofrecen el delicioso «fondue», a base de queso, vino y «kirsch»; o cualquiera otra de las ricas especialidades locales y regionales.

Pero este año, en la Feria de Lausana, imperó la cocina española. En el «grillroom» del Palacio de Beaulieu

—al margen del Pabellón de honor mismo—se ha instalado un restaurante típico español, cuyo responsable ha sido un jefe de cocina venido directamente de España. Como es costumbre en los establecimientos de este tipo, estuvo animado constantemente por el rasgueo de guitarras y el baile flamenco, que hacían las delicias de la concurrencia internacional allí congregada. Entretanto, en un quiosco anejo se ofrecían objetos de recuerdo característicos de la artesanía española y folletos explicativos de sus producciones.

Bajo el alto patrocinio de don Juan Pablo de Lojendio, marqués de Ve-



llisca, embajador de España en Suiza, se celebró el día 11 de septiembre la Jornada Oficial de España. El embajador recibió en el interior del Pabellón al ministro Pierre Micheli, delegado del Consejo Federal; a los consejeros nacionales suizos Debétaz y Chevallaz, y a los presidentes del Comptoir Suisse, Rodolphe Stadler y M. Faillettaz.

Invitada de honor a esta Jornada Oficial fue la ex Reina de España, Doña Victoria Eugenia, antigua residente en Lausana, que visitó el Pabellón en compañía de su hija, la infanta Beatriz.

Ha culminado así otra etapa en el camino de las relaciones internacionales de España, iniciadas brillantemente en la Feria Mundial de Nueva York de 1964 y selladas recientemente en la Feria Internacional de Zagreb, donde el mariscal Tito brindó en el Pabellón español por el futuro de los intercambios comerciales entre España y Yugoslavia.

TERESA RAMONET

**En página de la izquierda,
una típica estampa del mercado
de la plaza Palud, de Lausana.**

**En esta misma página, arriba,
vista general del castillo,
de la catedral
y de la antigua Academia de Lausana.**

**Al fondo,
el lago Lemán y los Alpes.**

**Sobre estas líneas,
una bella estudiante hispanoamericana,
entre los cientos de ambos sexos
que la ciudad acoge anualmente.**

**A la derecha,
el amanecer sobre los tejados de la capital.**





UNA HISTORIA A LO SALGARI DE PIRATAS Y TESOROS PARAISO PERDIDO Y JARDIN MARINO

TABOGA

El día que Vasco Núñez de Balboa divisó por primera vez el nuevo Océano, el Pacífico, el mundo estaba en calma.

Había atravesado el Istmo en una difícil caminata hasta llegar a unas aguas muy azules, en las que se adentró para tomar posesión de ellas en nombre de España; España y su Rey.

Le dio el nombre de Pacífico, pero no debió, ese día, dejarse llevar por las apariencias. Los paisajes pueden ser inmutables, pero los mares, como los hombres, cambian de humor con frecuencia.

Estaba en calma, sin embargo, y se ganó un nombre que habrá de llevar hasta que el mundo deje de ser mun-

do, aunque aquel 23 de septiembre aún continuase siendo el mar del Sur.

Al tomar posesión, lo hizo a conciencia, pues no era tan sólo el mar lo que pertenecería a España en un futuro, sino también sus costas, sus puertos y sus islas, algunas de las cuales se divisaban allá al fondo, casi en el centro de la bahía, casi frente al punto en que siglos más tarde se abriría la boca de entrada del más audaz de los proyectos: el canal que uniría los dos mares.

Tres fueron las islas que los españoles divisaron desde la orilla en el nuevo Océano, tres de los muchos miles que más tarde se descubrirían; y de ellas, Taboga era la ma-



TABOGA

Taboga tiene algo de paraíso perdido y encontrado. Jardín mínimo del Pacífico, la civilización ha llegado allí solamente en sus formas más gratas: descanso para el visitante, sorpresa para el turista y confort —un relativo y alegre y rudimentario confort— para todos.





TABOGA



La isla tiene algo novelesco a la manera de los relatos de Salgari, Verne o Stevenson. Una leyenda de piratas y tesoros que alguna vez fue realidad y que hoy le da su mayor encanto e incentivo a los rincones y los panoramas abiertos de Taboga.

yor, flanqueada por otras dos minúsculas, que apenas pasaban de islotes: Urabá y Taboguilla.

Taboga es, pues, la primera isla del Pacífico, el primero de los paraísos que salpican las azules aguas del inmenso mar que descubrió Balboa.

Taboga, que fuera punto clave en la defensa de la ciudad y puerto de Panamá, que fuera, a su vez, punto clave en la ruta del oro peruano.

Taboga, refugio de piratas, donde recalara Morgan con sus huestes tras la destrucción de Panamá la Vieja, y donde dicen—y mil veces se han buscado—que se ocultan fabulosos tesoros que allí dejara en su día el sanguinario inglés.

No existe tráfico alguno en la pequeña isla. No vehículos ni ruidos que perturben demasiado la quietud del primer «paraíso». No hay nada más que callejuelas estrechas y empinadas, atiborradas de flores, que apenas si dejan espacio a las casitas de madera y rojo techo que parecen casi de juguete, o parecen colocadas allí para adornar aún más el conjunto.

«Isla de las flores» se la llama, y se merece un nombre tan hermoso, como se merecía el de «isla de la calma» o «isla de los mil colores», más aún que el de refugio de piratas.

¿Qué harían los piratas frente a semejante decorado? ¿Qué pensarían cuando—entre fechoría y fechoría—fue-



El caserío de Taboga, típicamente tropical, acoge con su hospitalidad sencilla al visitante de esta primera isla del Pacífico.

Hoy, Taboga ya no es nada de eso: ni punto clave, ni refugio de piratas. Pero lo que sí continúa siendo es paraíso; un pequeño paraíso al que los panameños acuden a pasar temporadas de descanso o a disfrutar de un día de playa.

Una hora de barco—quizá menos—se tarda desde el puerto, a la salida del canal, cruzando bajo el increíble Puente de las Américas, que une las partes del continente que el mismo hombre separó; y al llegar allí, unas barcas de remo trasladan a los visitantes del vapor a la playa, a la que hay que saltar mojándose los pies.

ran a refugiarse allí, en lo que más invita a la meditación y el recogimiento que a orgías y recuento de botines?

Quizá a Morgan le gustasen las flores... Nadie sabe nada sobre la psicología de un pirata. Quizá allí se sintiese feliz.

Fuera como fuera, Taboga era un punto mejor que cualquier otro para recalar, con sus playas, sus palmeras y la costa de Panamá al fondo. También era un rincón protegido para las naves, resguardadas del viento por la altura de la isla o por el escollo de Taboguilla, que se alza casi enfrente, en el centro de la bahía.



El puente y la bandera, sobre las aguas de la isla. Puente para llegar al paraíso perdido y el jardín marino que es el lugar.

Por todo ello fue isla de piratas, y, por eso y muchas cosas más, es hoy lugar predilecto de los panameños en vacaciones, que vienen aquí a bañarse, a pescar o simplemente a contemplar el paisaje, disfrutando de la calma, tan difícil de encontrar en su agitada ciudad, una de las más ruidosas y calientes del mundo.

Vale la pena quedarse unos días en Taboga. Vale la pena pasear por sus playas o subir a sus cumbres, extasiarse ante la inconcebible variedad de sus flores o permanecer muy quieto, contemplando cómo el mar, en su marea alta, va cubriendo el istmo para convertir, por unas horas, a uno de sus extremos, pequeño promontorio, en nueva isla. Luego, una vez conseguido, las aguas se reti-

ran nuevamente y el promontorio pasa a ser otra vez parte de Taboga, hasta que con la siguiente marea se separe de ella en lo que parece un juego; un juego que ya debe de durar siglos, y que tal vez también se detuviera a contemplar Morgan, el pirata, destructor de la Vieja Panamá.

Taboga, la isla de las flores, la primera del Pacífico, es también el primero de sus paraísos.

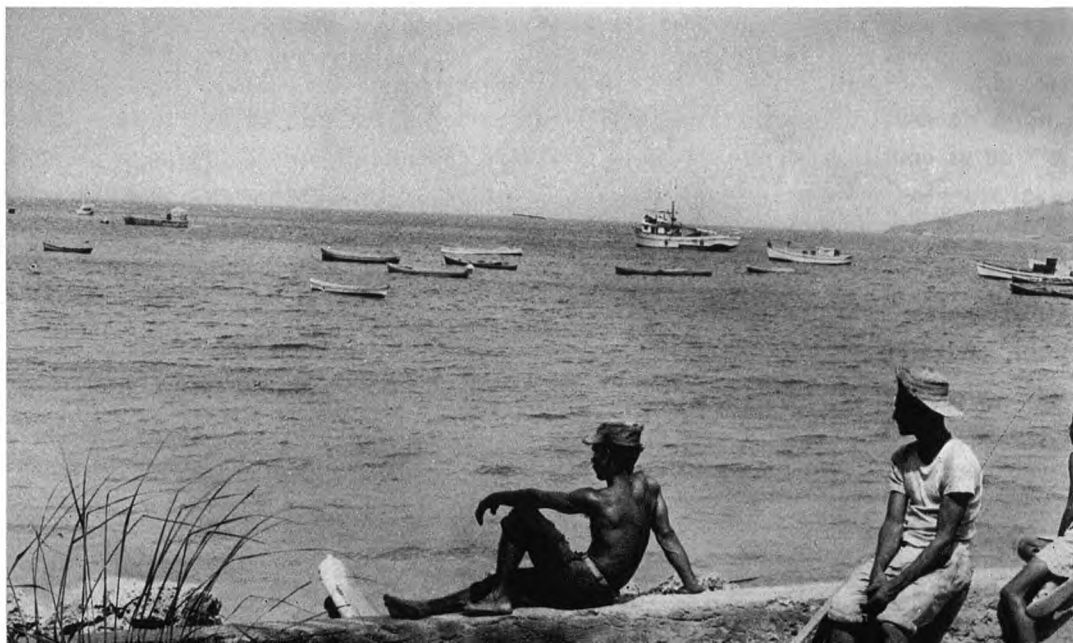
Paraíso de mil flores, de empinadas calles, de blancas casas encaladas y techo de un rojo muy vivo.

Paraíso de un mar muy azul, muy erguidas palmeras y una arena muy limpia.

ALBERTO VAZQUEZ FIGUEROA

(Reportaje gráfico del autor.)

En el paisaje marino de Taboga, la misma paz de hace siglos, cuando Vasco Núñez de Balboa divisó por primera vez el nuevo Océano.



TABOGA



EL ARCHIVO GENERAL DE **Simancas**

UNA FUENTE INAGOTABLE PARA LOS INVESTIGADORES DE TODO EL MUNDO. CONSERVA IMPORTANTE DOCUMENTACION DE LA HISTORIA DE AMERICA.

por Delfín Ignacio Salas

La antigua y romana Valla Septimanca—Simancas actualmente—es una de las más vetustas ciudades de Castilla. Tuvo gran importancia durante la dominación de Roma y fue vía de paso para sus Legiones.

Fue conquistada por Alfonso I a los árabes, mediado el siglo VIII. Más tarde, en el año 927, Alfonso IV la elevó a la categoría de Sede episcopal. En el 939 se libró aquí una gran batalla entre las huestes de Don Ramiro II y las musulmanas de Abderramán III.

Parece que nuevamente volvió al poder de los sarracenos durante el califato de Alhacam II, aunque este pasaje de la historia está un tanto confuso; mas se sabe que Almanzor derrotó en las cercanías de Simancas a los cristianos, llevando cautivos a Córdoba a sus más nobles vecinos, de uno de los cuales se conserva el nombre: Domingo Yáñez Sarracino.

Su estratégica situación, a diez kilómetros al suroeste de Valladolid, fue célebre en los tiempos pasados, por constituir la línea divisoria entre los Reinos de Castilla y León, hecho que motivó una serie infinita de querellas y luchas en aquellos turbulentos días.

Tal estado de cosas indujo a los almirantes de Castilla, para zanjar las diferencias entre las villas de Valladolid y Simancas, a erigir una torre o bastión defensivo, con el fin de vigilar y pacificar aquellos contornos.

La fortaleza

Finalizando el reinado de Enrique IV, y en los comienzos del de los Reyes Católicos, se terminó la construcción del castillo-fortaleza, que llevaba el nombre de la villa, ocupando la misma don Fadrique, quien permaneció en ella hasta 1480, en que su hijo don Alonso Enríquez cede el baluarte a los Reyes Católicos, haciéndose cargo de la misma y de sus contornos el doctor Juan Ruiz de Medina, en nombre de la reina Isabel la Católica.

En 1492 pasa, de hecho, el castillo, a poder de la Corona, hasta el fallecimiento de la Augusta Señora, en 1504, conservando durante todo ese tiempo su carácter original y defensivo.

Luego de la desaparición de Isabel la Católica, su esposo, el Rey Fernando, destinó la construcción a prisión de Estado, en cuya situación permaneció durante casi todo el siglo XVI y parte del XVII.

Prisioneros ilustres

El primero que ingresó en la fortaleza fue don Pedro de Guevara, que se había confederado con los grandes de Castilla en contra del Rey Fernando.

Seguidamente, pasó a ser huésped de la prisión el almirante de las Indias, don Luis Colón.

Durante el año 1521, fracasada la sublevación de los Comunes de Castilla, fueron presos en Simancas: el obispo de Zamora, don Antonio de Acuña, al intentar huir a Francia, así como don Pedro Maldonado Pimentel en 1526.

Don Pedro de Beaumont, mariscal de Navarra, y el vicescanciller de Aragón, don Antonio Agustín, también conocieron las mazmorras del castillo, igualmente que el célebre barón de Montygni.

Nuevo destino del castillo

El ilustre ministro del Emperador Carlos I, don Francisco de los Cobos, en 1540, siendo alcaide de la fortaleza, pensó en habilitar la misma como archivo o depósito general de manuscritos y documentos, iniciando las obras de adaptación, por orden del Emperador, durante los años 1542 y 43, las cuales consistieron, en principio, en la transformación de uno de sus cubos o

torreones, al mismo tiempo que dotaban de estanterías a una estancia abovedada en el cubo nordeste del castillo y erigían una nueva sala sobre la plataforma almenada del mismo.

En 1545, Carlos I de España y V de Alemania otorga el título de primer archivero de Simancas al licenciado Antonio Catalán, con un sueldo de cien mil varavedises. Terminadas las obras de adaptación, empezaron a llegar las nutridas remesas documentales procedentes del Archivo Real, que se custodiaban en la Real Chancillería de Valladolid, Castillo de la Mota, Alcázar de Segovia y conventos de San Benito, en Valladolid, y San Francisco, en Burgos.

Tanta documentación hizo insuficientes las estancias habilitadas, y por ello se procedió a ampliar y acondicionar la planta inmediatamente inferior, en la que después, durante muchos años, se guardaron los documentos del Patronato Real.

Si bien el Archivo había quedado fundado por el Emperador Carlos, a la llegada de su sucesor, Don Felipe II, alrededor de 1569, se vio que las estancias destinadas a aquellos menesteres resultaban pequeñas ante tanto manuscrito, por lo que en 1574 volvieron a comenzar nuevas obras de ampliación, que duraron casi un siglo, debido a que se llevaron a ritmo muy lento.

Puede decirse que la construcción adquirió sus líneas definitivas hacia 1673. Todas las reformas de las últimas épocas fueron realizadas por los más ilustres arquitectos y maestros de obras, tales como Juan de Salamanca, Gaspar de la Vega, Francisco de Mora y Pedro Mazuecos, así como el insigne Juan de Herrera.

Fue durante el reinado de Felipe IV cuando quedó terminada la nueva estantería situada en la Sala de Investigadores, que es copia exacta de la que ordenó construir, anteriormente, Felipe II.

Los primeros documentos que ingresaron y se registraron debidamente en el Archivo datan del año 1540, y los últimos, de junio de 1858.

Seguridades para los documentos

Preocupación constante había sido desde el siglo XVI la falta de agua en el edificio, así como la combustibilidad de los entramados de madera de la construcción. Ante ello, el Rey Felipe II trató por todos los medios de introducir el preciado líquido en la fortaleza, al mismo tiempo que se iniciaban obras para hacer incombustibles las estancias destinadas a guardar los documentos que llegaban incesantemente. Sólo se consiguieron en parte estos propósitos, a costa de luchar con dificultades enormes.

Siglos más tarde, otro soberano español, el Rey Don Alfonso XIII, después de una visita al Castillo-Archivo, visiblemente preocupado por el problema de la falta de agua, hizo donación, de su peculio particular, de un servicio de bomba contra incendios, que remediaba en gran parte el peligro existente.

Ya en 1940 se iniciaron las obras para llevar el agua al interior del Archivo, lo que ofrecía dificultades casi insuperables, ya que hubo que subirla desde el río Pisuerga, a una altura de setenta metros y a ochocientos de distancia. Posteriormente, en 1958 se realizaron las modificaciones necesarias para hacer totalmente incombustibles algunas nuevas cámaras, quedando ter-

SIMANCAS

nos hace ver la historia interna de nuestra patria en aquella época.

Entre las colecciones más importantes figuran las relativas a la Casa de Austria española, en los momentos en que España figuraba en la cúspide de la política mundial, especialmente durante los reinados de Carlos I de España y V de Alemania, y de Felipe II; como la Sección de Estado, que está constituida por la documentación procedente del Consejo de Estado y de la Secretaría del Despacho de Estado, con más de 8.400 legajos, y que alcanza desde mediados del siglo xv a finales del xviii; Consejos de Flandes, Italia y Portugal, cuando estos países estaban bajo la Corona de España, con 3.173 legajos, de los siglos xvi al xvii; Consejos y Cámaras de Castilla en los siglos xv al xvii, con 4.529 legajos; Registro del Sello General de Corte, importante serie de Provisiones, dictadas por el Consejo Real y Cámara de Castilla, que se refieren a asuntos administrativos y judiciales, con un total de 2.481 legajos, que comienzan en 1474 y llegan a 1689. Los que tratan de Guerra y Marina totalizan 13.265 infolios, correspondientes a los siglos xvi al xviii.

También existe un interesante, aunque breve, depósito de un valor inigualable, que se refiere principalmente a asuntos particulares de las personas y familia real, con un total de 403 legajos correspondientes a los siglos xv al xviii.

Asimismo, la hacienda pública se encuentra representada con un total de 38.000 legajos, en que se trata de las funciones del Consejo de Hacienda, Contadurías, Secretaría del Despacho de Hacienda y Superintendencia, durante los siglos xv al xviii.

Vicisitudes

Fueron muchas, y algunas muy dolorosas, las que atravesó el Archivo en su larga historia; pero entre ellas cabe destacar como las más importantes las sufridas con motivo de nuestra guerra de Independencia, contra los franceses, en que el Castillo-Archivo y la villa de Simancas se vieron invadidos por las tropas napoleónicas. Por orden expresa de Napoleón, en mayo de 1810 salieron del Archivo sesenta carros cargados de manuscritos y legajos con destino a Francia, en concepto de botín de guerra. Aparte del daño que la soldadesca hizo en las instalaciones y material archivado, hay que lamentar la pérdida de 7.871 legajos, entre los que se encontraban todos los que integran la Sección de Secretaría de Estado. Más tarde, derrotado

Napoleón, volvieron a Simancas una buena parte de los documentos expoliados, si bien no en toda su integridad, ya que faltaban algunos de gran valor en las colecciones sustraídas.

En 1942, gracias a gestiones llevadas a cabo por el Jefe del Estado español cerca de los gobernantes franceses, volvieron a Simancas la totalidad de los documentos que aún faltaban.

Puede decirse que el mayor esplendor del Archivo, exceptuando el que tuvo en el último tercio del siglo xvi merced a la protección de Felipe II, se inicia en el año 1939, ya que el 24 de septiembre recibió la visita del Caudillo, quien quedó impresionado ante la riqueza del material documental que allí se custodiaba, y expresó su deseo de que fueran atendidas todas las necesidades de las instalaciones para darles una seguridad total a cuantos documentos allí se conservan.

El Archivo iberoamericano

Las importantes series de documentación sobre América pasaron en 1785, por orden del Rey Carlos III, al Archivo de Indias, de Sevilla, no obstante lo cual quedaron en Simancas algunos depósitos de documentos de las Secretarías de Guerra y Marina, así como diferentes secciones de la Dirección General del Tesoro, que constituyen la principal documentación sobre América, y que abarcan toda la sección española en el Nuevo Continente.

Existen datos muy interesantes sobre Buenos Aires, Cuba, Chile, Filipinas, Florida, Louisiana, Movila, Panzacola, Nalchez, Guatemala, Nueva España, Puebla, Tejas, California, Durango, etcétera.

Muy importante es la serie de legajos sobre operaciones militares, mapas, originales del Descubrimiento de América, nombramientos de virreyes, capitanes generales, gobernadores; informes documentales, y otros valiosos datos.

Entre las colecciones más importantes figura la relativa a la Secretaría de Guerra, con las distintas Capitanías Generales de Cuba, Filipinas, Florida, Guatemala, Isla Margarita, Puerto Rico, Santo Domingo, Isla Trinidad, Venezuela, Yucatán, Virreynato del Perú, Chile, Nueva Granada, Cuerpos Expedicionarios de 1814 y 1815, e infinidad de papeles manuscritos, con la firma de los principales conquistadores y grandes capitanes de la época.



En nombre de Dios... de los señores... de Granada...

Yo el Rey... Yo la Reyna... de las yndias...

Yo el Rey... Yo la Reyna... de las yndias... de Granada...

Arabic text: انما هذا... في حق... من الله...



(1) y pertenece guardar e cumplir... asento en...

A la izquierda, dos vistas del Archivo. Sobre estas líneas, capitulación original entre los Reyes Católicos y Muley Boabdil, rey de Granada.

SIMANCAS

Podemos afirmar que desde el momento del Descubrimiento de América ya existen testimonios escritos de los principales protagonistas de la gesta, tales como Cristóbal Colón, su hijo Fernando y su hermano Bartolomé; creación de la Audiencia de Indias, Abastecimientos; colección de documentos colombinos, así como los que se refieren a las mercedes concedidas a Cristóbal Colón y a sus familiares; cartas autógrafas de Colón y algunas cédulas y aceptaciones firmadas por Fernando y Bartolomé Colón, los años 1505 y 1506.

Por último, existe una colección de gran valor que lleva por título «Expediciones de Indias», de los años 1711 al 1783.

Servicios complementarios del Archivo

Además de los trabajos propios de investigación, en el Archivo existe un magnífico departamento de fotografías y microfilms, que cuenta con los más modernos elementos de la técnica de reproducción de documentos, así como un taller de restauración y encuadernación de manuscritos; setenta y un inventarios documentales, catorce ficheros y veintidós catálogos impresos, todo lo cual facilita la labor del investigador, al cual se le

dan toda clase de copias fotográficas y en microfilm de cuantos documentos le interesan. También hay en servicio cinco guías impresas, que satisfacen la erudición del más exigente de los historiadores.

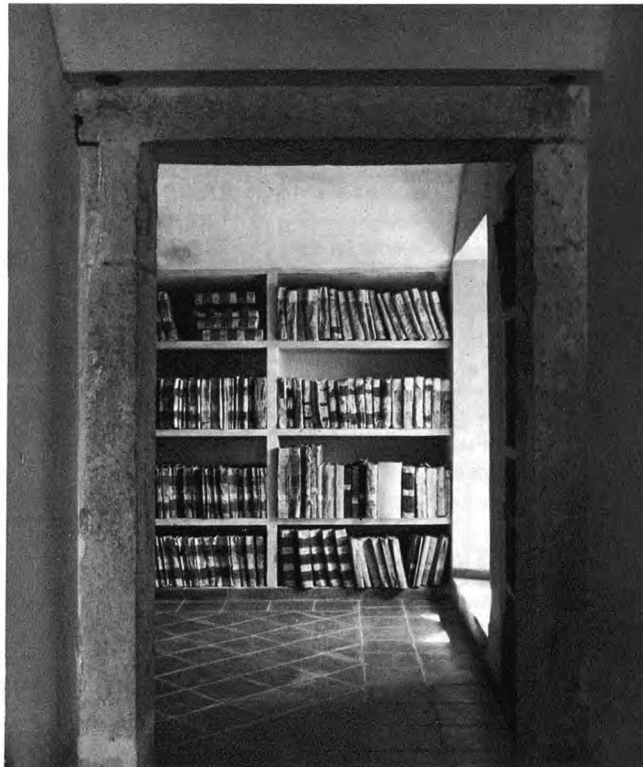
Capilla y hospedería

De la época de la fundación por los almirantes de Castilla data esta capilla, presidida en la actualidad por la imagen de San Benito, Patrón del Cuerpo de Archiveros españoles, que ha sido restaurada, respetándose en su integridad y con la mayor atención los primitivos escudos nobiliarios que figuran en su artística bóveda.

Al mismo tiempo que se realizaron las últimas obras de restauración y acondicionamiento de la vieja fortaleza, se iniciaron las no menos importantes de dotarla de local adecuado para los investigadores que prefieren permanecer cerca del Castillo-Archivo durante el tiempo que realizan sus trabajos. Al efecto, en 1955 se inauguró la Hospedería-Residencia, cuyas modernas instalaciones, de primera categoría, permiten alojar cómodamente a cuantos allí residen.

D. I. S.

**El Archivo General
de Simancas
es una fuente inagotable
para los investigadores
de todo el mundo.
En él se conserva
importante documentación
de la historia de América.**



SIMANCAS



Piedra heráldica, bastión del aire, pueblo castellano y gaveta de la Historia, Simancas tiene en su archivo uno de los más importantes tesoros documentales del mundo.





ENCARNITA

POLO



MARIA

GRACIA

BUCELLA



**Encarnita Polo
y María Gracia Bucella.
Dos bellezas diferentes
y ambas
muy de actualidad
gracias a sus personales
encantos y a esa magia
del cine, que crea
bellos mitos
en veinticuatro horas
para nuestro
tiempo apresurado.**



Encarnita Polo se asoma al espejo decorado y redondo como a una ventana por donde asomarse a la verdad y la mentira de su fama, de su simpatía, de su arte y su belleza. Ella le preguntó al espejo lo que le preguntan todas las mujeres: si era la más bella. Y el espejo le ha dicho que sí. María Gracia Bucella, sin espejo en que mirarse, sorprendida por el fotógrafo, deja en el aire la bella interrogante de sus ojos, famosa ya, hermosa siempre e indecisa todavía.

No entiende de política y carece de experiencia sentimental. Encarnita Polo es una andaluza que llegó hace tiempo a Madrid, hace muy poco tiempo, con una serie de éxitos internacionales aureolando su nombre. Por ejemplo, ella es la única española que ha actuado en el *Cantagiro* de la Televisión Italiana. Luego, Encarnita Polo triunfó en Hispanoamérica.

Encarnita tiene unas botas para caminar, para vagabundear, para andar las siete leguas de la fama.

—Tus ciudades, Encarnita.

—Sevilla, Roma, Barcelona, Madrid...

Y Caracas y Buenos Aires. He aquí otra andaluza que nos ha salido universal. Encarnita es delgada y tiene una gran voz. Encarnita es una de las cantantes españolas de última hora que más pueden interesar al mundo. Veremos.

—Yo soy sevillana, del barrio de Santa Cruz, que es lo más sevillana que se puede ser. Pero he vivido mucho tiempo en Barcelona.

Estos flamencos emigran en seguida a Barcelona. La gran ciudad catalana es capital de mucha solera andaluza, desde sus gitanos del Somorrostro hasta los «tablaos» caros. Barcelona formó a Carmen Amaya y a la *Chunga*, por ejemplo. Que ya es algo.

—Háblanos de tus debilidades, Encarnita, Encarna, Encarnación.

—Frank Sinatra.

—¿Por qué Sinatra?

—Es un ídolo. Reúne todo lo necesario para ser un gran ídolo. Por supuesto, Sinatra es «mi» ídolo.

—Y, en cierta medida, también el mío, Encarnita. ¿Sabes que él dijo eso tan importante de «yo no vendo voz, vendo estilo»?

—Sí que es importante.

Encarnita vende voz y vende estilo. Para qué se va a privar.

—También me interesan mucho Los Beatles.

Lo dice con la misma gravedad que si se interesase por los filósofos krausistas.

—François Hardy.

—Es una chica muy mona.

—La minifalda.

—Una buena sustitución del *short*. Para ciertas ocasiones, claro.

—La música española moderna.

—Tiene un nivel estupendo.

—La igualdad de derechos para la mujer.

—Pues claro. ¿Qué os habíais creído los hombres?

—¿Hablamos de política?

—Gran jefe no entender.

—¿Y el amor?

—¡Ah el amor!... Yo creo que es lo más grande que hay en el mundo. Gran jefe sí entender. Pero quizá me falta experiencia, porque yo nunca he llegado a enamorarme del todo.

La chica contesta con facilidad. La chica contesta con simpatía. La chica no practica ninguna especie de *public-relations*. A no ser la que consiste precisamente en ser como se es.

—Dime de tus canciones.

—*De frente al mar*. Esa es una de mis favoritas.

—Elige alguna canción que no sea tuya.

—*Extraños en la noche*.

—¿Te gustaría que el compositor de *Extraños en la noche* compusiera para ti?

—Mucho.

La chica es optimista y todo lo encuentra bien. O casi todo. Da gusto con ella.

—El cine, Encarna, Encarnación, Encarnita.

—Bueno; yo pienso que en todo buen cantante debe haber algo de actor. Quizá me decida a pasar la prueba del cine. Ya me han propuesto algo.

Ella mira así, con esos ojos que le ha puesto al fotógrafo. Con esos ojos ojazos ojos. Ella juega con su perro o se asoma a los espejos rococós, barrocos y decadentes que hay en su apartamento. Ella se tiende en el suelo y coloca el magnetofón, lo pone a su lado para escuchar a Sinatra, quizá. Ella se toma el whisky como si nada y se deja fotografiar frente al Arco de Triunfo de nuestra Universitaria. Ella es sevillana del barrio de Santa Cruz. Encarnita, Encarnación, Encarna.



María Gracia Bucella, a pesar de sus ojos verdes y su apellido de dulce énfasis italiano, está haciendo de mexicana en una película que se rueda actualmente en Madrid. María Gracia Bucella, entre América y España, entre México y Madrid, entre Italia y América.

Un poco complicada, sí, la geografía artística de la muchacha. Pero de toda esta mezcla, de toda la Italia azul de sus ojos, de todo el sol de España que la decora, de todo el tipismo mexicano de su sombrero y su atuendo, ha resultado una encantadora criatura, una bella y cautivadora mujer, que sonríe en los comienzos bellos e inciertos de su carrera artística, con mucho peso de esperanza en el corazón y la mirada.

El cine tiene sus cosas, el cine tiene sus exigencias, el cine tiene sus caprichos. Por eso es el cine. Para eso es el cine. Y el último capricho de ese arte que llaman el séptimo ha sido convertir en mexicanita dulce, en guayabo azteca, a una criatura de ojos azules, de ojos verdes, de ojos color de tiempo.

De modo que ya está María Gracia frente al espejo del camerino, en manos de la maquilladora, de la peinadora; entre las luces fuertes contra las cuales se foguean y despiertan los ojos que han soñado mucho con la gloria. Ya tenemos a la niña con su pelo desmayante, oliendo a sombra y caballo, con su blusa mexicana, con su falda de vuelo y volante, con sus sandalias de dibujo azteca. El cine hace sus criaturas y las gasta. Hace sus mitos y los gasta. María Gracia Bucella es un mito que nace, una niña que empieza, una mexicana apócrifa que vale ya para movernos de verdad la memoria caliente de las mujeres de Monterrey y Guadalajara. El cine es un milagro.

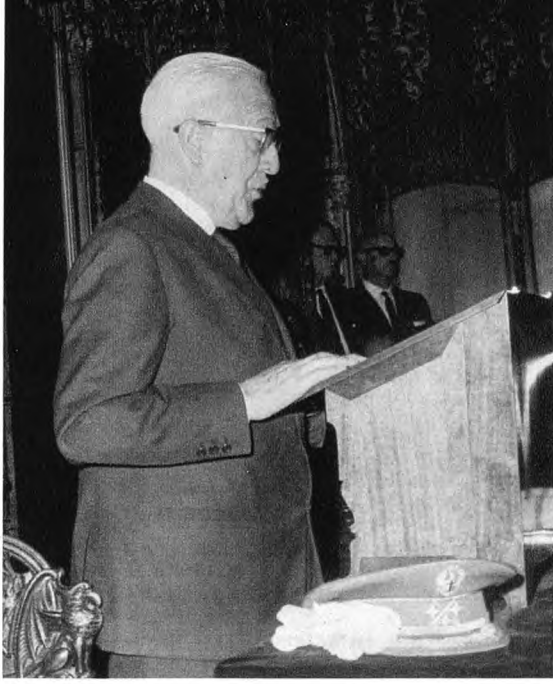
María Gracia, entre América y España, entre España e Italia, entre Italia y México, posa de pronto con su minifalda y sus grandes gafas de última hora, un poco sorprendida, un poco feliz, un mucho contenta de haber sido perpetuada ya en el fungible celuloide de la fama por el flash a quemarropa de la actualidad.

FRANCISCO UMBRAL

12
de
octubre
en
Barcelona



El ministro de la Gobernación, don Camilo Alonso Vega, durante su intervención en las celebraciones de Barcelona.



Don Gregorio Marañón Moya, director del Instituto de Cultura Hispánica, en el acto del 12 de octubre en el Salón de Ciento.



La fiesta del Doce de Octubre adquiere actualmente categoría de reafirmación dinámica del quehacer hispánico. De ahí que este año ningún marco más adecuado para la tradicional celebración del Día de la Hispanidad que Barcelona, sede del IV Congreso Hispano-Luso-Americano-Filipino de Municipios. Los ayuntamientos fueron la sementera de la vida civil introducida en América, fructificada después en naciones. Y en Barcelona estuvieron este Doce de Octubre, junto con los embajadores de todos los países hispánicos, los alcaldes o sus representantes de cientos de sus ciudades. Barcelona, la que un día recibió a los primeros que regresaron de América, vivió ahora de nuevo una fiesta de razas, y se alegró de ser otra vez recepcionista de pueblos y naciones, y tuvo el orgullo de sentirse americana.

FLORES A COLON EN LA PUERTA DE LA PAZ

Los actos del Doce de Octubre dieron comienzo con el ofrecimiento de coronas de flores ante el monumento a Cristóbal Colón en la Puerta de la Paz, con asistencia del capitán general de Cataluña, duque de la Victoria; gobernador civil, don Tomás Garicano Goñi; presidente de la Diputación, don José María de Muller y de Abadal; el gobernador militar, general García Rebull; alcalde, don José María de Porcioles, y otras autoridades civiles y militares. Junto al monumento se situaron, en otra presidencia, los embajadores de las naciones hispanoamericanas y de Filipinas, así como de Portugal; el Cuerpo consular acreditado en Barcelona; el director del Instituto de Cultura Hispánica, don Gregorio Marañón, en

representación del presidente del Patronato del Instituto, don Fernando María Castiella, ministro de Asuntos Exteriores, así como alto personal de la Institución; don Carlos Robles Piquer, director general de Información; ministros de países que asisten al Congreso de Municipios y otras altas personalidades. Los centenares de alcaldes americanos y delegaciones municipales, participantes en el IV Congreso Hispano-Luso-Americano-Filipino de Municipios, asistieron a la ceremonia.

La jornada dio comienzo con la tradicional ofrenda de flores al pie del monumento, junto al cual se habían colocado las banderas de todos los países hispanoamericanos y la enseña española. Fueron depositadas cuatro grandes coronas de flores, por el capitán general de Cataluña, gobernador civil, presidente de la Diputación y alcalde de la ciudad. En el centro, otra gran corona, en nombre de todos los países hispánicos, y que fue colocada por el embajador del Perú en España, general Lindley, y el decano del cuerpo consular y cónsul general de Nicaragua, doctor Selva Sandoval. La banda municipal interpretó los himnos todos de las naciones hispanoamericanas, y por un momento pensamos que no había que convocar, como ya en su oportunidad se hizo, un concurso para lograr un himno de la Hispanidad: la suma de todos los himnos de América era el más auténtico.

DISCURSOS

El alcalde de Granada, don Manuel Solá, habló primeramente, y se refirió a los objetos y documentos vinculados a la historia ame-

La alcaldesa de Puerto Rico, doña Felisa Rincón de Gautier.



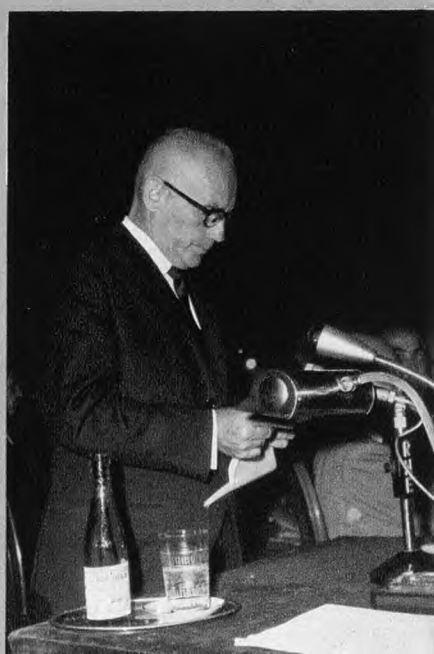
El ministro brasileño del Interior, señor Alburquerque.



El embajador de Chile, don Julián Echávarri.



El general Nicolás E. Lindley, embajador del Perú en España.



ricana, que la ciudad granadina había prestado en esos días a Barcelona para que los congresistas y los hijos de América tuviesen la emoción de contemplar los atributos reales de los Reyes Católicos, «símbolo—dijo—de la unidad española. La gesta de América fue una gesta de esa unidad, y ahora, al cabo de cinco siglos, vuelven al Salón del Tinell ese cetro, esa espada y esa corona, como las más queridas joyas de América y las más grandes reliquias de la historia universal...»

A continuación habló el gobernador de Antioquia (Colombia), don Octavio Arizmendi, quien, después de evocar las figuras de la Reina Isabel la Católica y de Cristóbal Colón, promotora la una y artífice el otro del Descubrimiento, hizo una afirmación vigorosa de los ideales de la Hispanidad, como instrumento actual para la paz del mundo.

En nombre de los embajadores hispanoamericanos habló el de Chile, don Julián Echávarri, quien postuló la presencia de España en toda la obra de integración que está procurando Hispanoamérica e hizo votos por una futura comunidad ibérica.

Finalmente, el ministro de El Salvador, don Armando Arias, pronunció unas palabras evocando la gesta histórica y la participación de Barcelona, y señaló las ilusiones que todos los pueblos de América tienen cifradas en una más estrecha y creciente colaboración con España.

EN EL HISTORICO SALON DE CIENTO

En el primer piso de la Casa Consistorial de Barcelona, en el Salón de Ciento, bajo cuyas altas bóvedas se recogen seis siglos de historia municipal, tuvo lugar el solemne acto académico del Día de la Hispanidad. Acompañaban en la presidencia al ministro de la Gobernación, don Camilo Alonso Vega: el capitán general de la IV Región, duque de la Victoria; gobernador civil, don Tomás Garricano Goñi; alcalde, don José María de Porcioles; embajador del Perú, general Nicolás E. Lindley; presidente de la Diputación, don José María de Muller; gobernador militar, general García Rebull; alcalde de Madrid, don Carlos Arias; director del Instituto de Cultura Hispánica, don Gregorio Marañón; ministro del Interior del Brasil, general Albuquerque, y otras autoridades y personalidades.

Hablaron en primer lugar el alcalde de Madrid y la alcaldesa de Puerto Rico. El señor Arias Navarro dijo, entre otras cosas:

Hoy, la sombra protectora y querida de la Reina Isabel, fecunda y doliente Madre de la Hispanidad, se adivina gozosa entre nosotros, contemplando alrededor de su mesa a sus hijos no ya como tiernos renuevos de olivo, sino como fuertes árboles cargados de frutos ciertos y valiosos, colmada en ella la bíblica bendición a la madre. A unos pasos de aquí, en el sobrecogedor Tinell, que es algo así como tinaja de nuestras más puras soleras, recibían los Católicos Reyes la primera noticia del más grande acontecimiento de la humanidad después del nacimiento de Cristo. Todos habéis conocido la emoción del histórico cuadro: fija la Reina sus ojos maternales sobre los indios, tímidos ciervos azorados que el Almirante, orgulloso de su singular empresa, le presenta, y a los que la Reina dio desde ese momento lugar seguro y permanente en su regazo.

PALABRAS DE LA ALCALDESA DE PUERTO RICO

A continuación la alcaldesa de Puerto Rico, doña Felisa Rincón de Gautier, hizo uso de la palabra para resaltar los valores hispá-

nicos conservados genuinamente en la isla borinqueña y expuso el esfuerzo y contribución de Puerto Rico en el conjunto de los pueblos hispánicos. Destacó las glorias de España en América y la conservación de los valores hispánicos de la isla pese a su condición política de Estado libre asociado. Evocó al final la figura de Juan Ponce de León, de quien hizo un fervoroso elogio, con las mismas palabras que aparecen en el frente de su tumba, en el propio San Juan.

DISCURSO DEL DIRECTOR DEL INSTITUTO

El director del Instituto de Cultura Hispánica, don Gregorio Marañón, intervino seguidamente, y en nombre del señor ministro de Asuntos Exteriores, don Fernando María Castiella, presidente del Patronato de la Institución, saludó a todas las representaciones que participaban en el acto y a continuación pronunció un discurso:

Excelentísimo señor ministro de la Gobernación. Excelentísimos señores embajadores. Excelentísimas autoridades de Portugal, de América, de Filipinas y España. Señores congresistas. Señoras y señores:

Represento en este acto solemnisimo al presidente del Instituto de Cultura Hispánica, ministro de Asuntos Exteriores, don Fernando María Castiella, a cuyo lado he recorrido, en viajes inolvidables, parte de América, y a cuyo lado, en Manila, he palpado el latido esperanzador del gran pueblo filipino.

El señor Castiella os envía su entrañable saludo y la entusiasta enhorabuena a cuanto de eficaz y de ejemplar representa este Congreso, cuyas sesiones y debates ha seguido—hemos seguido—con la máxima atención.

Es simbólico y significativo que la Hispanidad celebre su glorioso cumpleaños a la sombra municipal. El Municipio, sociedad necesaria, orgánica y total, nos viene de Roma, de la latinidad, y ha sido y es en nuestra común civilización la pieza clave, la pieza natural entre la familia y el Estado.

El magnífico discurso del ministro del Plan de Desarrollo, excelentísimo señor don Laureano López Rodó; el contenido sustancial de las ponencias tan brillantemente debatidas, y los discursos que hemos escuchado y que escucharemos esta mañana, nos dan idea, clara y concreta, de lo que ha sido esta Asamblea, la cual tendrá consecuencias muy importantes—por no decir decisivas—en las relaciones y estructuras municipales de unos y otros.

En nombre de la gran política cultural hispano-luso-americana y filipina, pido un fervoroso y unánime aplauso de gratitud para este excepcional promotor que es don José María de Porcioles, alcalde de Barcelona.

Cuanto es y representa en Europa, en América y en Filipinas el Instituto de Cultura Hispánica, ha continuado su curva ascendente en 1967. Sigue el desarrollo de su ingente labor, llevada a cabo con ilusión, con esfuerzo denodado, con disciplina y con fe.

Han aumentado considerablemente todas sus múltiples actividades: intercambio cultural, cursos y conferencias, libros y revistas, asistencia universitaria, exposiciones, Centros Jurídicos y de Antropología, cine, radio y televisión; viajes culturales, etc.

Aunque la acción creadora—en la cultura como en la política—tiene su mejor raíz, su mejor motor, en la insatisfacción—insatisfacción que impulsa a permanente deseo de renovación—, creo que podemos afirmar, sin vanidad, que el Instituto—como diría el gran poeta Espronceda—marcha viento en popa a toda vela. Y si corta el mar pero no vuela aún, se debe, claro está, a que la cultura se

Alcalde de Madrid, señor Arias Navarro, durante su intervención.



Don Francisco Armando Arias, ministro del Interior de El Salvador, en el acto ante el monumento a Colón.



El gobernador de Antioquia (Colombia), don Octavio Arizmendi.



Alcalde de Granada, don Manuel Solá.





Atributos reales de los Reyes Católicos exhibidos en la exposición «Evolución Histórica del Municipio Español» con motivo del 12 de octubre.

alimenta con dinero, vive de los presupuestos, cosas que olvidan muchos intelectuales y no pocos políticos. A la cultura o se le da dinero, o se muere: como el comercio o el Ejército, como la industria o el campo.

Deseamos, y lo deseamos con toda razón, que nuestros presupuestos crezcan generosa e inteligentemente. Es ello inaplazable, urgente, para la Hispanidad. Aparte de que todo presupuesto que no atiende a la cultura será siempre... un presupuesto inculto.

En lo que queda de nuestro ya viejo año, el Instituto ofrecerá dos grandes acontecimientos:

Primero, la magna Exposición de Arte Popular de América y de Filipinas, que se inaugurará en Madrid dentro de pocas semanas. Esta Exposición, sin precedentes, trata de una muestra de más de cinco mil objetos de artesanía americana y filipina, rigurosamente auténticos. Seleccionados durante muchos años a través de todos los países, pero especialmente de México, Perú, Ecuador, Colombia y Guatemala. Maravillosas colecciones de cerámicas, de mascarones, y trajes de antiguos ritos, piezas de arte religiosas, indumentaria típica, caza, pesca, agricultura. Todo, la guerra y la paz, en su expresión folklórica más pura, se podrá admirar en esta Exposición, que quedará instalada indefinidamente.

Segundo, el 17 de diciembre se descubrirá solemnemente en Madrid el monumento a Simón Bolívar.

La primera piedra de este monumento fue colocada en 1924, por Su Majestad el Rey Don Alfonso XIII, siendo jefe del Gobierno el general Primo de Rivera. Después, la obra no avanzó más por vicisitudes y retrasos de unas cosas y otras. Ahora será para el Instituto un gran honor el poner no la primera, sino la última piedra de tan trascendental monumento, en unión del Ayuntamiento de Madrid, que nos ha prestado su total y generosa colaboración.

La Historia decanta las pasiones y las luchas con ese filtro—filtro de Dios—que se llama, nada más y nada menos, que el tiempo.

Levantamos un monumento a Bolívar por una razón sencillísima: porque Bolívar se lo merece. Fue el genio político y militar que supo centrar en él—centrarlo y dirigirlo—lo que la biología histórica reclamaba como una exigencia natural: las independencias.

El Libertador vuelve, pues, a Madrid, en donde tuvo su primer y gran amor. Aquí, estamos seguros, Madrid y él se van a entender muy, muy bien. Y en las dulces madrugadas madrileñas él y su sombra, a solas los dos, se contarán el gran secreto, la gran verdad: que las guerras traen la victoria, la victoria trae la paz, y la paz, la unión. O no es victoria.

Amigos congresistas: Regresáis a vuestros países—países tan amados—y contaréis muchas cosas de la vida española de hoy, que no es «la espaciosa y triste España» que decía Fray Luis de León, sino la «espaciosa y alegre España» de Francisco Franco.

Aquí, en esta Barcelona admirable y ejemplar, orgullo de la patria, no solamente unos Reyes recibieron al Almirante descubridor, con sus indios respetables, con sus papagayos de colores ideales, con su oro siempre oro y con su tabaco que trajo al hombre el humo consolador. Aquí, otro 12 de octubre—el de 1778—, un gran Rey (que entre reyes también los ha habido grandes), Carlos III, firmó el «Reglamento del Comercio Libre», que abrió los puertos americanos al tráfico trasatlántico, proporcionando a nuestro Nuevo Mundo beneficios inmensos. Y en otro 12 de octubre, el de hoy en Barcelona, aportáis aquí con vuestra presencia torrentes de sabiduría—municipal, histórica y humana—, que consolidará aún más nuestra mutua comprensión para un mañana mejor.

Nada más, señoras y señores, amigos todos. Escribí estas breves líneas anoche en mi residencia, enfrente de la Catedral. De esa Catedral de la que escribió Miguel de Unamuno: «Catedral misteriosa, hecha de sombras espesadas.»

Yo la contemplaba anoche serena, majestuosa y, a la vez, serena y humilde, como el Pan y el Vino de Cristo. Una brisa suave, casi

un viento, acariciaba su fachada y los ángeles de la fachada. Fernando, el Rey que además de católico fue grande, hablaba siempre en Barcelona del viento y del espíritu. Yo recuerdo que en griego «viento» y «espíritu» son una misma palabra, idéntico vocablo. Y pienso que ese viento, con olor de mar y olor de campo, es el espíritu puro de nuestra Cataluña.

Al finalizar, el director del Instituto hizo entrega a don José María de Porcioles, alcalde de Barcelona, del título, placa e insignias de Miembro de Honor del Instituto de Cultura Hispánica, en atención a los méritos contraídos en el servicio de los ideales comunes de todos los pueblos de estirpe hispánica.

El embajador del Perú habló seguidamente:

En este día jubilar de la Hispanidad, en que se cumplen cuatrocientos setenta y cinco años de aquel doce de octubre en el que un Almirante español plantó la cruz de Cristo y el pendón de Castilla en las playas del Nuevo Mundo, tengo yo el honroso privilegio de tomar la palabra en nombre de los embajadores de Hispanoamérica, asociándonos al acto de clausura de un Congreso en el que han trabajado los alcaldes y delegados de una impresionante constelación de ilustres ciudades. Casi todas ellas son ciudades de poniente hispánica o portuguesa y, en todo caso, están situadas en las tierras descubiertas por la hazaña colombina.

Del hecho portentoso del descubrimiento hispano de América, de las tres temerarias carabelas castellanas y de su predestinado Almirante, se ha dicho tanto, por voces cien veces más autorizadas y doctas que la mía; se estará diciendo tanto hoy, que es fecha de intenso rojo en el calendario a todo lo largo y ancho de América, y se seguirá diciendo mucho más en los años venideros, porque es gloria que crece en el tiempo y se agiganta.

Por eso, en este día y en este noble recinto, quisiera simplemente circunscribir mi homenaje en unos temas que encuentro muy a propósito y que ilustran el imponente fenómeno histórico de la Hispanidad. Pretendo referirme, aunque a grandes rasgos, a las ciudades coloniales de América y a los cabildos municipales, y luego opinar sobre la Hispanidad de hoy y del futuro.

Hubo en la América precolombina ciudades en los territorios de las altas civilizaciones, como Tula, centro de las culturas Teotihuacana y Tolteca. Existieron las ciudades sagradas de los mayas, algunas de las cuales se mantenían en pie durante los primeros años de la conquista, como Tayasal, destruida en 1697. Hubo otras como la gran ciudad de Chimú, en la costa peruana. Pero las dos ciudades «imperiales» (por calificativo dado por los propios descubridores españoles) fueron la ciudad lacustre de México, con sus calles bordeadas de canales y enlazada con puentes y que se estima fundada en 1325, y el Cuzco, capital del incario, cuyos fabulosos templos y palacios sirven de planta a la posterior ciudad hispana.

Sabido es que en las capitulaciones para los descubrimientos se establecía que el jefe de la expedición quedaba obligado a la fundación de un número determinado de ciudades, y que éstas debían establecerse dentro de un plazo señalado. Se le facultaba para repartir tierras y solares, pero el dominio sólo se podía adquirir mediante residencia por cuatro y medio o a veces ocho años. Era, pues, ésta, una previsión radical, que obligaba al enraizamiento ciudadano y al avecindamiento, sin el cual no podrían haber surgido y florecido esas ciudades.

El propósito de los colonizadores españoles—a diferencia del de los ingleses o franceses—fue vivir en ciudades. Tuvieron, pues, una vocación original de ciudadanos.

La ciudad colonial hispánica se fundaba premeditada y conscientemente, respondiendo a una planificación minuciosa. Tenía un fundador individual, que no procedía arbitrariamente, sino previos trámites cumplidos ritualmente, y tenía que seguir unas normas y un plan de acción. La ciudad era puesta bajo la advocación de un santo o santa y rápidamente reclamaba su escudo de armas y sus títulos de «noble» y de «leal».

Son de recordar—y con admiración—las célebres «Ordenanzas de Nuevos Descubrimientos y Población», promulgadas por Felipe II en 1573, en las que la política colonizadora del Estado español alcanza su más alta expresión organizadora.

La legislación fijaba la extensión y la reforma de la plaza mayor, el ancho y orientación de las calles, la ubicación de los edificios públicos, etc.

Por eso, todas las ciudades coloniales españolas de América tienen un aire de familia, porque siguieron todas un mismo plan urbano general, y a esas previsiones urbanísticas deben hoy su nobleza y su prestancia. Por ellas tienen sus anchurosas plazas mayores rodeadas por la Casa Consistorial, la Casa de Gobierno político y la iglesia catedral.

Larga sería—aunque muy pertinente—la lista de las ciudades fundadas por España en América. A este magno Congreso asisten, precisamente, calificados representantes de esas ciudades. Fueron, en suma, decenas las hoy grandes capitales, megápolis millonarias de habitantes, como fueron centenares las importantes capitales provinciales, y millares los pueblos de arbolada placita con fuente cantarina, de campanario esbelto y camposanto, donde, de verdad,

la gente musita oraciones a Jesucristo y dialogan los vecinos desde hace más de cuatrocientos años en lengua de Castilla.

Vano sería para mí también pretender aquí hacer el justo elogio individual de las blasonadas ciudades americanas, desde aquella Santo Domingo fundada en 1496 por Bartolomé Colón hasta la de Montevideo, en 1722. Todas ellas son el orgullo y decoro de la Hispanidad. En ellas y gracias a ellas se produjo la admirable simbiosis civilizadora y todas constituyen, hoy como ayer, los pilares en que reposa el mundo hispánico.

Tocó turno después en el uso de la palabra al ministro del Interior del Brasil, general Albuquerque Lima, quien hizo un bello canto a la Hispanidad, y en ella, a la obra civilizadora de España y Portugal.

Comemoramos hoje uma data que justamente podemos considerar como um dos melhores símbolos da contínua luta do Homem por superar suas próprias limitações e abrir novos horizontes à sua ação criadora. Sob este aspecto, se a empresa colmbina é essencialmente espanhola e peninsular, é ela também, com nao menos razão, caracteristicamente universal. Nela vemos o marco preminente do inconformismo fecundo, que leva a Humanidade a dar novas dimensões à sua existêncianos momentos supremos de seu desenvolvimiento historico.

Homens, que em seu acentuado individualismo e elevada religiosidade bem sintetizam as virtudes dos povos ibéricos, pôdesse assim formar no Continente americano uma Comunidade de nações profundamente identificadas com suas origens históricas e afetivas, e fraternalmente unidas por suas tradições e aspirações comuns. Em uma era conturbada por conflitos e antagonismos, incompeensões e cobiças, representam elas, juntamente com as nações que as geraram, o melhor testemunho da cooperação e harmonia que deve prevalecer entre os povos, em beneficio da paz e do progresso da Humanidade. Um tal legado, grandioso e magnifico, deve ser motivo de justo orgulho para todos aquêles que, no passado e no presente, se acham identificados com a obra civilizadora e crista que Espanha e Portugal souberam se reservar, através dos tempos e dos espaços.

Cerró el acto el ministro de la Gobernación de España, don Camilo Alonso Vega, quien pronunció un importante discurso, que toda la prensa nacional se apresuró a recoger íntegramente. Destacamos los siguientes párrafos:

Una coincidencia triple y feliz convierte esta sesión en un acto profundamente entrañable. La clausura de un Congreso municipal en el que una gran familia se ha reunido en torno a problemas comunes de sus ciudades. La efemérides de la mayor epopeya después de la Creación, el parto de América, que hoy conmemoramos en un nuevo aniversario, cada vez más vigente. Y Barcelona, esta hermosa ciudad que en nombre de España recogía las primicias del Descubrimiento en el retorno de Colón a sus Reyes.

Me levanto a pronunciar estas palabras con toda la emoción que produce hacerlo ante ilustres personalidades hermanas, ante el más numeroso grupo de países, con una historia común, ya que por vosotros y para vosotros, naciones de raíz ibérica, España y Portugal

no han tenido solamente un pasado propio, más o menos glorioso, sino que su historia continúa siendo siempre historia universal, la historia de la comunidad iberoamericana, a la que los estudios de la demografía futura señalan como la más pujante de las occidentales, con quinientos millones de ciudadanos antes de un cuarto de siglo, junto a los cuatrocientos cincuenta millones que se calculan a la eslava y cuatrocientos a la anglosajona. Tal va a ser de inmediato la realidad fecunda que hace cinco siglos comenzaron en nombre de Dios estos viejos países, España y Portugal.

La presencia iberoamericana en el mundo es ahora innegable. El futuro de la humanidad no se hará ya sin nosotros, sin todos los que aquí, en Barcelona, estudiamos nuestros comunes problemas y planeamos análogos soluciones de nuestros Municipios, que son, nada más y nada menos, que la realidad social de nuestras propias naciones.

CELEBRAMOS JUNTOS, COMO UN SOLO PUEBLO, EL DIA COMUN DE LA RAZA

Es sumamente grato, como al principio decía, que la clausura de esta labor coincida con un aniversario, el CDLXXV, del día en que un pueblo, que ya miraba a Occidente, extraña del fin de la tierra una tierra nueva, enlazaba lo platónico del mito de la Atlántida, que remozara nuestro Séneca, con el nombre de Cristóbal Colón, con una reina con fe frente a la ciencia que dudaba o se oponía y con un puñado de españoles que jugaron sus vidas por otras vidas que pudieran existir. Por ellos estamos aquí reunidos. Y esta familia, sin falsa modestia, es la más hermosa realidad que han podido ofrecer España y Portugal a la cristiandad.

Para algún espíritu materialista la aportación portuguesa e hispana a las Américas pudo ser un mal negocio. Pero es que ninguno de nuestros países fue al nuevo continente con ánimo mercantil. Los aborígenes fueron siempre nuestros hermanos, hijos todos de un padre común según la verdad evangélica que rebosaba en los barcos de los descubridores. Los pueblos peninsulares hicieron lo que hoy se llamaría una colonización social. Escasa fue la emigración femenina y nada se opuso a la fusión de los pueblos. Así podemos celebrar juntos, como un solo pueblo, este día común de la Raza. Porque no fuimos testigos de un continente que aparecía, sino que fuimos protagonistas.

Lo que para nosotros, para nosotros y para el mundo, significó el 12 de octubre de 1492, nunca ni por nada ha sido desmentido. Contra su espíritu no ha podido ni la ignorancia, ni la calumnia. La realidad concluye por imponerse. Nuestro paso fundacional por el gran país de los Estados Unidos, tan celosamente oculto en otros tiempos, presenta hoy un número de ciudadanos norteamericanos de habla española sensiblemente igual al de los actuales habitantes de Andalucía. Y el propio Gobierno de los Estados Unidos, con singular gentileza, conmemoraba hace dos años los cuatrocientos transcurridos desde la fundación española de San Agustín.

En Barcelona se celebró este año la fiesta del Doce de Octubre, cumpleaños de América. Y el sol de España, radiante ese día, proyectó en calles y plazas la figura de América, de una América que, no por haber llegado a la mayoría de edad ha olvidado su cariño y devoción a la Madre Patria, ni el recuerdo de la primera ciudad de Europa que recibió a sus primeros hijos.

NIVIO LOPEZ PELLON



Aspecto del Salón de Ciento, del Ayuntamiento de Barcelona, durante las celebraciones hispánicas que tuvieron lugar en aquella ciudad.



IV CONGRESO HISPANO-LUSO AMERICANO-FILIPINO DE MUNICIPIOS

El IV Congreso Hispano-Luso-Americano-Filipino de Municipios convirtió a Barcelona, del 6 al 12 de octubre, en el ayuntamiento de toda América. Diríase que era una ciudad con más de doscientos alcaldes. Un total de cuatrocientas representaciones municipales, provenientes de América, Filipinas y Portugal, con varios centenares de alcaldes españoles y un número similar de observadores, dieron a Barcelona, por unos días, las credenciales de consistorio de la Hispanidad. Y, una vez más, la vieja Barcino, adelantada de España—como tantas veces se la ha llamado—, vivió, por atadura histórica, su singular destino de recepcionista de América.

El alcalde barcelonés, don José María de Porcioles y Colomer—eje y dinámica del Congreso—, había recorrido antes una veintena de países americanos, cursando la invitación y encontrando en todas partes una entusiasta adhesión. Responsables de municipios de la América Latina, Filipinas y Península Ibérica se dieron cita en el Palacio de las Naciones, parque de Montjuich de la Ciudad Condal, con un objetivo bien preciso: estudiar, comparar y ayudarse en la similar problemática de la vida municipal, que es como decir de la vida que más afecta al hombre fuera de la órbita familiar. Fue fácil reunirse y entenderse los alcaldes o

sus representantes, porque estaban todos hermanados por la relación existente entre Hispanidad y Municipio.

El municipio ha de evolucionar

La participación de toda América, incluso Canadá y los Estados Unidos; la presencia de cuatro ministros de países hispanoamericanos, un ex Presidente de República, los alcaldes o sus representantes de todas las capitales americanas, así como de las de Portugal y Filipinas, alcaldes o sus representaciones de una larga lista de municipios de provincias o departamentos de todo el Continente, presidentes de asociaciones nacionales de municipios, gobernadores de provincias y en muchos casos la representación oficial de los Gobiernos nacionales, la presidencia y secretaría general de la O.I.C.I. u Organización Interamericana de Cooperación Intermunicipal, así como la gran mayoría de los alcaldes catalanes y un gran número de

alcaldes de municipios de la Península, dieron brillantez a este magno IV Congreso, cuya edición anterior había tenido lugar el año pasado en Brasilia. Larga sería la enumeración de todas las demás altas personalidades asistentes.

En nombre del Jefe del Estado, presidió el solemne acto de inauguración, acompañado de las autoridades provinciales y locales, civiles y militares, el ministro comisario del Plan de Desarrollo de España, don Laureano López Rodó, en el Palacio de las Naciones del recinto ferial de Montjuich.

En la ceremonia, después de dar la bienvenida a los congresistas el alcalde Porcioles y de los discursos pronunciados por el alcalde de Lima (Perú), don Luis Bedoya Reyes, y del presidente de la Cámara Municipal de Lisboa, don Antonio Victorino França Borges, y de las intervenciones del presidente de la O.I.C.I., don Alberto Cuevas Picón, el ministro comisario del Plan de Desarrollo de España, señor López Rodó, afirmó en su discurso:

«En esta época de integraciones internacionales y de tráfico turístico, sigue vivo el espíritu del municipio. El reto que nos lanza nuestro tiempo es saber encontrar los moldes exactos en los que pueda verterse ese espíritu permanente del municipio, sin que sea mera cobertu-

ra piadosa de una realidad que se ha quedado vacía. La administración local debe incorporar las modernas técnicas si quiere seguir manteniendo la vitalidad que le corresponde.»

Es indudable que el municipio no ha perdido su vigencia, pero ha de evolucionar. Los congresistas se dieron a la tarea después, en las jornadas de trabajo; al estudio de las cuatro siguientes ponencias: 1) *Aspectos sociológicos de la vida municipal: grandes urbes y municipios rurales*; 2) *La competencia municipal, ámbitos más cualificados*; 3) *Planificación de la actividad municipal*, y 4) *El municipio y la vivienda*.

La labor realizada por el Congreso

El sistema empleado en el Congreso de ponente y coponente permitió agilizar el programa general de trabajo con una doble visión de cada una de las cuatro ponencias señaladas. La Comisión encargada de los trabajos de la primera ponencia estuvo presidida por el brasileño profesor Lineu Ma. Vieira, presidente del Consejo Deliberativo de la Asociación Brasileña de Municipios. La Comisión de la segunda ponencia estuvo presidida por el ex ministro y ex rector de la Universidad de Lisboa don Marcelo Caetano. La tercera Comisión, por el alcalde de Nueva Orleans, don Víctor Schiro, y la Comisión de la cuarta ponencia, por el gerente del Instituto de Fomento Municipal de Guatemala, don Otto Bianchi. Además de estas cuatro Comisiones, se desarrolló un Seminario sobre experiencias y soluciones del Municipio de Barcelona.

Cada una de las ponencias mereció una gama de comunicaciones, presentadas por congresistas especialistas en el tema y un largo número de intervenciones portadoras de sugerencias e intercambios de experiencias. Reseñar la labor de las Comisiones de trabajo es tarea de actas, y aquí a nosotros tan sólo nos toca subrayar, periódicamente, algunas de las muchas conclusiones, aprobadas luego por el pleno en la sesión de la clausura:

Recomendar la codificación de los conceptos generales de los aspectos sociológicos de la vida municipal y crear, en su oportunidad, el Instituto correspondiente.

Acentuar permanentemente el carácter autónomo de las decisiones municipales tomadas dentro del ámbito de su competencia y en el ejercicio de su legítima autoridad.

Propugnar la adopción de reformas jurídicas que aseguren a todos los municipios cierto grado de independencia financiera con respecto al Estado.

Declarar necesaria la garantía constitucional de la autonomía municipal en sus aspectos político, administrativo y financiero.

Afirmar que corresponde a los entes municipales, primordialmente, la preparación de suelo y la efectiva construcción de viviendas de tipo social, debiendo alcanzarse conjuntamente el desarrollo comunitario.

Sin perjuicio de que los municipios se doten con recursos propios, se estima indispensable que el poder central provea de especiales recursos técnicos y financieros a los entes locales.

Las distintas facetas del problema de la vivienda, de las migraciones, del crecimiento vegetativo de la población, de la antítesis urbano-campo, de la deficiencia del patrimonio inmobiliario, de los problemas del tráfico, de las áreas metropolitanas, fueron, como tantos otros temas, abordados en el estudio de la vasta complejidad municipal.

Las conclusiones del Congreso se harán llegar a todo el ámbito hispano-luso-americano-filipino para su conocimiento oficial y máxima difusión.

Actos sociales

Pocos Congresos han tenido, como éste, al margen de las jornadas de trabajo, un programa



El ministro comisario del Plan de Desarrollo, don Laureano López Rodó, en la inauguración oficial del IV Congreso Hispano-Luso-Americano-Filipino de Municipios.



Salón del Tinell, de Barcelona, donde se instaló la exposición «Evolución Histórica del Municipio».



Exposición Internacional de Maquinaria y Utillaje para Municipios.

ma tan nutrido de actos sociales y turísticos. Barcelona, de corte elegante y de tradición de ferias, fue ofreciendo a los congresistas, a través de los días, visitas al Tibidabo, al Parque Zoológico, al Pueblo Español de Montjuich, al Barrio Gótico, a las obras del arquitecto Gaudí...; concierto de la Orquesta de la Ciudad de Barcelona, montada en la pista hípica del Real Club de Polo, corrida de toros en la Plaza Monumental, etc.; excursiones a Montserrat y a la Costa Brava, con estancia en Blanes, S'Agaró y Cap Sa Sal; más invitaciones cursadas para cenas, recepciones y agasajos varios. Y, paralelo a este programa de actos, uno especial para las damas, como un certamen de atenciones a las bellas visitantes.

Como complemento del Congreso, se celebraron tres importantes exposiciones, rivales en el interés que cada una despertó: una, sobre «Planeamiento y actuación del Municipio de Barcelona», con una gran concentración de material móvil; otra, la «Primera exposición internacional de maquinaria y utillaje para municipios», y la tercera, la «Evolución histórica del Municipio español», en el gótico Salón del Tinell, y en la que colaboraron ayuntamientos

españoles prestando piezas de inestimable valor: un total de 814 piezas, procedentes de toda España, desde la época romana hasta nuestros días.

Como señalada distinción, la Capilla Real de Granada aportó los atributos de soberanía de los Reyes Católicos—etro, corona y espada—, las más preciadas joyas de la Hispanidad, y que por primera vez fueron sacadas de la Capilla granadina desde su cuatricentaria colocación allí. Los congresistas, hijos de América, venidos de todas sus latitudes, pudieron contemplar con emoción estas reliquias de la historia de España y de la historia universal.

El más solemne juramento de toda América

La clausura del Congreso, presidida por el alcalde Porcioles, tuvo como marco el histórico

Salón de Ciento, del Ayuntamiento barcelonés, y se vio enriquecida con la Fiesta de la Hispanidad, que presidió, en nombre de Su Excelencia el Jefe del Estado, el ministro de la Gobernación, don Camilo Alonso Vega, y que reseñamos en otras páginas de este número.

Después de la lectura de las conclusiones y de la intervención de los ponentes para la defensa de las mismas, éstas fueron aprobadas por unanimidad. Propuso después el alcalde de Santiago de Chile, don Manuel Fernández Díaz, y se aprobó, la creación de un premio, Cristóbal Colón, de carácter bienal, dotado con un millón de pesetas y una reproducción del monumento de Colón de Barcelona, para la labor más acentuada en el campo municipal. A continuación, el diputado federal brasileño, Osmar Cunha, abogó por la constitución de un organismo que agrupe a los representantes de los municipios de los países que se han reunido en Barcelona y por la creación de un Comité permanente de esta Organización, con sede en la Ciudad Condal. Los aplausos de los congresistas dieron validez a estas mociones.

Se dio lectura después a una propuesta, firmada por todas las delegaciones, para que el próximo Congreso se celebre en Santiago de Chile, en 1969, y con carácter extraordinario se haga un Congreso intermedio, en 1968, en Nueva Orleans, la más latina de las ciudades norteamericanas, con ocasión del CCL aniversario de su fundación. Ambas propuestas fueron aprobadas.

El alcalde de Barcelona cerró luego el acto, al que siguió, en el mismo Salón de Ciento, la solemne celebración del Día de la Hispanidad, que constituyó para el Congreso como un sello de aprobación continental a la institución del municipio, que España legó al Nuevo Mundo. La vida municipal quedó allí garantizada por el más solemne juramento de América: la voz de todos sus pueblos en el Día de la Raza.

N. L. P.



Una sesión del Congreso en el Palacio de las Naciones de la Feria Oficial e Internacional de Muestras de Barcelona. En el uso de la palabra, el alcalde de Barcelona, don José María de Porcioles.



OTILIO ULATE BLANCO

Ex Presidente de la República de Costa Rica, de 1949 a 1953, y a quien sus años no le restan energías para asistir, por decisión y gusto personal, al Congreso, «dada la importancia —nos dice— que una Reunión de esta índole tiene»:

«La Hispanidad en la época presente despojada de la fronda de sus tradicionales frases líricas, debe definirse hoy como el conjunto de realizaciones que entre sí alcancen España y los pueblos americanos, que son sus hijos. Si doy importancia a este Congreso, es porque el Municipio que nos legó España es la base de la democracia americana y el fundamento de nuestras nacionalidades. De reuniones como éstas puede y debe arrancar el establecimiento de relaciones de tipo comercial entre nuestra América y España, de insospechado porvenir.»



FRANCISCO ARMANDO ARIAS

Ministro del Interior de El Salvador, abogado de larga ejecutoria en la profesión y ex magistrado de la Corte Suprema. Ha ocupado distintos cargos públicos, entre ellos los de viceministro de Justicia y viceministro del Interior:

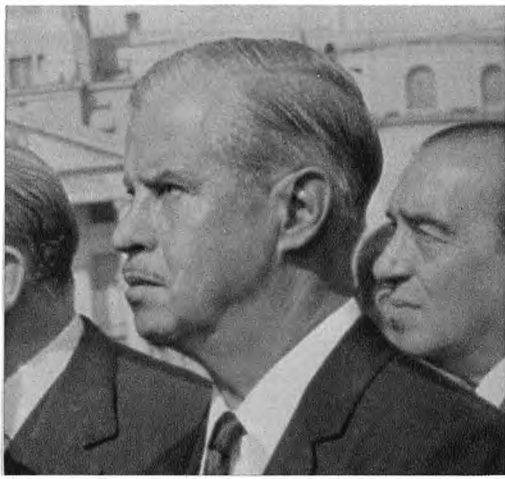
«El ministro del Interior en El Salvador tiene a su cargo la coordinación y vigilancia de toda la actividad municipal. De ahí nuestra presencia en el Congreso. Entendemos que la vida municipal que España nos legó ha quedado fortalecida con este Congreso. Centroamérica vive hoy un proceso de integración económica que creemos es una etapa para otras futuras integraciones, incluso la política. A España debemos en estos momentos, concretamente en El Salvador, asesoramiento y asistencia técnica en distintos renglones, y esperamos ahora que se plasmen en realidades los acuerdos tomados en el Congreso.»



ARTURO CRUZ PORRAS

Ministro del Distrito de Managua (Nicaragua), con la alcaldía de la capital a su cargo; hombre de larga actuación pública y en cargos siempre de la vida capitalina del país:

«El presente Congreso, además de las experiencias que a todos brinda con el intercambio, es una llamada a la política de todo el Continente hacia los grandes principios en que se asienta nuestra vida nacional: el municipio. En este sentido, el Congreso es una respuesta a la "masificación" que hoy amenaza a la vida nacional y una reafirmación de nuestros fundamentos hispánicos y de los más caros valores humanos y de convivencia que España nos enseñó.»



HECTOR MANSILLA PINTO

Ministro de Gobernación de Guatemala, jurista, ex presidente del Tribunal de Consultoría de Cuentas y ex subsecretario de Salud Pública y Asistencia Social:

«La presencia de algunos países en este Congreso a nivel ministerial se debe a la invitación especial del alcalde barcelonés. La vida municipal presenta hoy aspectos muy difíciles en la mayor parte de los países de América. Conjugar la independencia del municipio con las exigencias modernas del poder central es el arte de acertar en política nacional en una de sus facetas vitales. Los aspectos sociológicos y ámbitos más cualificados de la vida municipal, al presentar problemas comunes, facilitan en un Congreso de esta índole nuevas formas de ver los propios problemas.»



OSMAR CUNHA

Presidente de la Asociación Nacional de Municipios del Brasil, vicepresidente de la Organización Interamericana de Cooperación Intermunicipal, ex alcalde de Florianópolis y actual diputado federal en Brasilia:

«La vida de los cuatro mil doscientos municipios con que cuenta Brasil está hoy robustecida e incluso afianzada económicamente con los recursos financieros que se les ha conseguido, así como con una parte de la agenda presupuestaria del país. Con excepción de veintidós municipios en los que es nombrado por el gobernador del Estado, el alcalde es elegido directamente por el pueblo. Hemos propuesto en este Congreso la creación en España de una verdadera y sólida institución para el grupo hispano-luso-americano-filipino de municipios, así como un Instituto de Estudios de Servicios Públicos en Lisboa.»



ALBERTO CUEVAS PICON

Presidente del Consejo Municipal de Caracas (Venezuela) y presidente de la Organización Interamericana de Cooperación Intermunicipal:

«Una de las tendencias modernas es jerarquizar el poder municipal, dentro de los tres poderes del esquema en que se asienta nuestra forma de gobierno. Ya hay muchos municipios en Iberoamérica que lo han logrado y han permanecido indemnes a las convulsiones políticas nacionales. En muchos países de América se ha logrado también la constitución de ligas o asociaciones nacionales de municipios. Otra perspectiva halagüeña de la vida municipal latinoamericana hoy es que se propicia una política de ayuda directa a los municipios por parte de organismos financieros establecidos en Washington. Es de desear que en un futuro el grupo asociativo hispano-luso-americano-filipino de municipios, al cual se debe este Congreso, integre, con la O.I.C.I., un solo organismo, promoviéndose esfuerzos en conjunto.»



Dr. CARLOS J. GARCIA DIAZ

Secretario de Salud Pública de la ciudad de Buenos Aires (Argentina), médico, ostentó en el Congreso la representación del intendente general de la capital argentina, general don Manuel Irizbar:

«Desde el punto de vista de los principios y de las ideas, el Congreso ha cumplido sus objetivos, porque ha trazado las grandes líneas de la acción municipal y es la base para futuras reuniones que propicien un intercambio en la solución de problemas muy concretos. La forma en que se está desarrollando la vida moderna, con la existencia de grandes áreas metropolitanas, hace pensar que en su día habrán de existir organismos con suficiente delegación de los poderes políticos para la solución que plantean los grandes núcleos urbanos.»

II FESTIVAL DE MUSICA DE AMERICA Y ESPAÑA



El secretario del Instituto de Cultura Hispánica, señor Suárez de Puga, durante su conferencia en el Club Internacional de Prensa en relación con el II Festival de Música de América y España. Los conciertos de este magno Festival se han celebrado en la sala del Ministerio de Información y Turismo y en otras salas madrileñas. El Festival ha constituido un gran éxito artístico y de organización, y de él daremos amplio reportaje en nuestro próximo número.

RICARDO ZAMORA

O LA ETERNA POPULARIDAD



Finaliza la “belle-
époque” con el ini-
cio de la conflagra-
ción europea. En los
escenarios triunfan
Mistinguet y Che-
valier; el “cine” em-
pieza a ser tomado
en serio. Aparecen
las películas de
Charlot, Francesca
Bertini, Pola Negri...

En Inglaterra se
practica con todo
entusiasmo el “de-
porte” nacional: el
fútbol, del cual se
considera “invento-
ra” o así.



Arriba, una foto histórica: la boda de Ricardo Zamora. El beso a su madre antes de salir para la iglesia. Abajo, el gran deportista en la actualidad.

Nuevos modos, modernas corrientes, invaden las costumbres y actividades de nuestro país, en el que los españoles dedican su entusiasmo y fanatismo a los ídolos taurinos o de la escena del momento: «Joselito» y Belmonte; María Guerrero y Fernando Díaz de Mendoza, Miguel Fleta, Ricardo Calvo...

Es entonces cuando empieza a tomar incremento en la Península un juego importado de Gran Bretaña, cuyas vías de penetración han sido Río Tinto, Gibraltar y Bilbao. Nos referimos al juego del balompié o fútbol.

Inmediatamente se populariza este deporte en nuestro país, destacando grandes jugadores españoles en las regiones de Vizcaya, Centro y Cataluña.

La Fiesta de los Toros es desplazada, tímidamente al principio, por los afi-

cionados al balón redondo, el cual es acogido entusiastamente por la juventud, que lo practica incansablemente.

Surgen sociedades y clubs, entre los que destacan como «pioneros» el Real Madrid, University, Barcelona, F. C., y Real Club Deportivo Español (los tres últimos, de la Ciudad Condal).

Las enseñanzas inglesas son asimiladas rápidamente por los jugadores españoles, los cuales las enriquecen con calidad de valentía, caballerosidad y elegancia.

En esos días es cuando empieza a destacar en Barcelona un muchacho, casi un niño, alto y un tanto desgarbado, el cual reúne excelentes aptitudes para este viril juego, por su constitución atlética y enorme entusiasmo. Ha nacido



un nuevo ídolo, que se llama Ricardo Zamora.

Inicia sus primeros pasos futbolísticos actuando como delantero centro en el University, puesto que se adapta bien a sus condiciones.

Poco tiempo juega como ariete, pues inmediatamente se da cuenta de que le agrada mucho más defender a su equipo debajo de la portería, en el puesto de guardameta.

En su calidad de portero pasa, con carácter «oficial», al Real Club Deportivo Español de Barcelona, realizando su primer partido a los quince años de edad, el día 23 de abril de 1916, contra el Real Madrid, precisamente en el que años más tarde terminaría su carrera futbolística.

Cada una de sus actuaciones va acompañada del éxito. Su insuperable colocación unida a la visión de la jugada del contrario, anticipándose a sus rivales, hacen que realice blocajes extraordinarios, a los que acompaña su personalísima elegancia y plástica, hasta entonces desconocida en los terrenos de juego.

Estas excepcionales aptitudes motivan que con ocasión de la Olimpiada de Amberes, después de su actuación, fuese proclamado a los cuatro vientos como «el mejor portero del mundo». Esto sucedía cuando apenas contaba diecisiete años de edad.

Durante su larguísima vida deportiva tiene ocasión de reiterar su alto valor deportivo, elevándose a la cúspide de la popularidad mundial y siendo su figura conocida no sólo en España, sino en toda Europa, y muy especialmente en Hispanoamérica, donde se le tributan homenajes masivos de adhesión.

Defiende la meta de la Selección Española en cuarenta y seis ocasiones, lo que hasta el momento no ha sido logrado por ningún otro futbolista español; le cabe el honor y la satisfacción de haber formado en la Selección Nacional Española que triunfó sobre la de Inglaterra, en Madrid, el 29 de mayo de 1929.

Continúa en el Español, pasando por un brevísimo período a formar en las filas del Barcelona, F. C., de donde retorna a «su club», en el que permanece hasta 1930, fecha en que viene al Real Madrid, terminando en este equipo su vida futbolística con una sensacional parada, que aún se recuerda, con ocasión de una final de Copa entre el



Sobre estas líneas, Zamora con su esposa, en Berlín, en sus tiempos de futbolista en activo. Abajo, el famoso internacional, en la actualidad, junto a Helenio Herrera y otras figuras del deporte.





**RICARDO
ZAMORA**

A LOS TREINTA Y UN AÑOS DE SU RETIRADA SE LE RINDE UN HOMENAJE ENTUSIASTA

Real Madrid y el Barcelona, F. C., en junio de 1936.

Se retiró en 1936, en plenitud de forma, a los treinta y cinco años de edad, dedicándose al periodismo deportivo en un prestigioso diario madrileño.

Su popularidad fue enorme en todo momento, figurando su nombre en anuncios, películas, juguetes e incluso en algunos cantables que se repetían a todas horas.

Tuvo grandes amigos y amigos grandes, ya que en varias ocasiones fue llamado al palco regio por Su Majestad Don Alfonso XIII, quien departió con él. También le unió gran amistad con «Joselito», el inolvidable torero, el cual en cierta ocasión, viendo las muestras de entusiasmo del público hacia Ricar-

do Zamora, le dijo: «Vosotros ustedes acabaréis con los toros...»

Alcanzó la «edad de oro» del fútbol español, alternando con los mejores futbolistas: Yermo, Vallana, Bernabéu, Quesada, René-Petit, Sesumaga, Alcántara, Gaspar Rubio, Ciriaco y Quincoces, su gran amigo José Samitier y tantos otros que harían interminable la relación.

Fue jugador de regularidad absoluta, manteniéndose constantemente en forma de principio a fin de sus actuaciones, pese a que entonces los jugadores no recibían las mismas atenciones y cuidados que hoy.

El homenaje que se le tributó el pasado mes fue emocionante en extremo.

pues al salir al campo de juego, en compañía de los capitanes de las dos selecciones que jugaron en su honor, una clamorosa ovación acogió su presencia, la cual duró, con la misma intensidad, hasta que se retiró del terreno al palco presidencial, donde fue saludado por S. A. R. el Príncipe Don Juan Carlos, así como por el ministro secretario general, don José Solís Ruiz, el cual le impuso la Encomienda de la Orden de Cisneros, a propuesta del delegado nacional de Deportes, señor Samaranch, y por concesión expresa del Generalísimo Franco. Seguidamente recibió las muestras de adhesión y simpatía de los presidentes de las Federaciones, clubs, autoridades deportivas



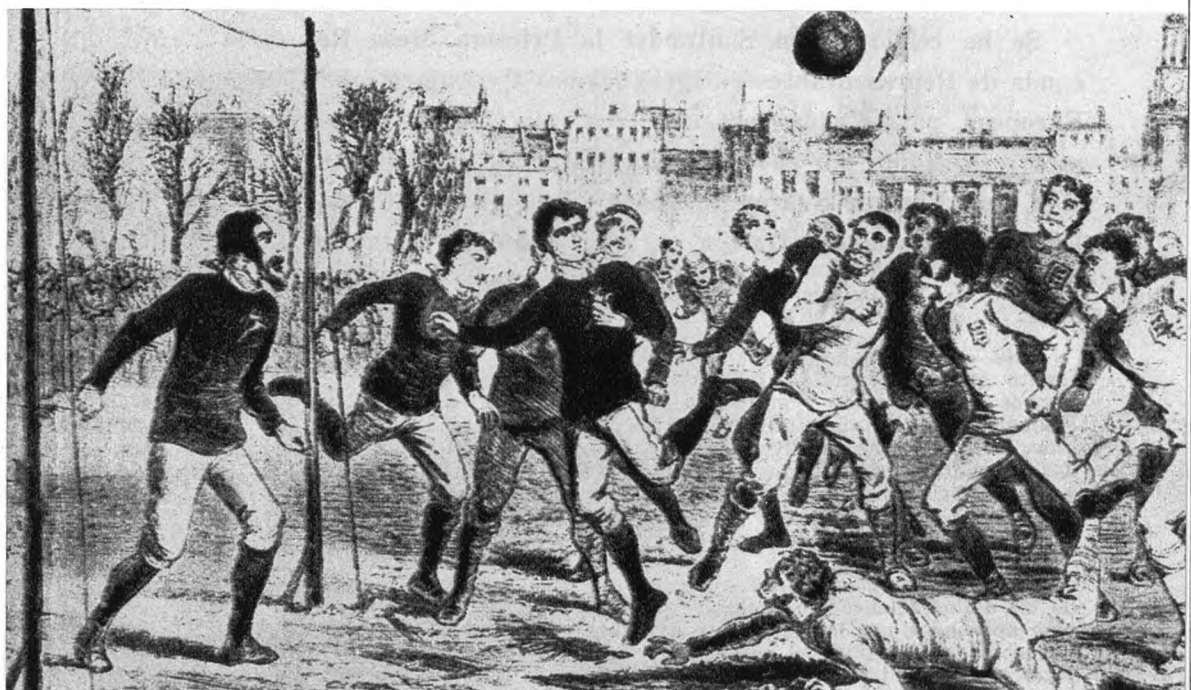
A la izquierda, en el estadio Santiago Bernabéu, de Madrid, un momento del homenaje al gran guardameta español, que aparece entre los jugadores de la selección europea. Sobre estas líneas, otra foto histórica: de pie, Emilín, Zamora, Ciriaco, Lecue, Paco Bru (entrenador), Valle, Luis Regueiro y Bonet; de rodillas, Eugenio, Quincoces, Sauto, Pedro Regueiro. La foto está tomada en el campo de Mestalla, del Valencia, F. C., en los tiempos activos de Zamora.

Finaliza la «belle-époque» con el inicio de la conflagración europea. Los ingleses practican con todo entusiasmo el deporte nacional, el «foot-ball», que en seguida va a pasar al continente y popularizarse en España.

y público en general, sin que cesaran un momento los gritos entusiastas y las ovaciones en su honor.

Puede estar satisfecho Ricardo Zamora de que, pese a haber transcurrido treinta y un años desde que se alejó voluntariamente del fútbol, este lapso de tiempo no ha significado nada cuando se ha tratado de expresarle el cariño y la simpatía con que cuenta en todos los ambientes, y muy en especial en el deportivo. De los más alejados países asistieron puntualmente los mejores jugadores para participar en este homenaje en honor del que todo lo dio al fútbol y todo ha merecido de este deporte, por su caballerosidad, nobleza y simpatía.

D.-I. S.



UNA ASOCIACION EUROPEA PARA LA DIFUSION DEL ESPAÑOL



Durante una de las sesiones de la Primera Mesa Redonda de Representantes de Instituciones Iberoamericanas Europeas, celebrada en Santander, el secretario general del Instituto de Cultura Hispánica de Madrid, don Enrique Suárez de Puga, en el uso de la palabra.

Se ha celebrado en Santander la Primera Mesa Redonda de Representantes de Instituciones Iberoamericanas Europeas, patrocinada por el Instituto de Cultura Hispánica y presidida por el secretario general de esta Institución, don Enrique Suárez de Puga, y, sucesivamente, por los profesores Brian Dutton, A. von Gleisch y Max Gorsch.

Esta Asamblea ha alcanzado una excepcional importancia en cuanto que ha permitido, mediante la presencia de delegados de centros universitarios y culturales de Alemania, Austria, Bélgica, Francia, Gran Bretaña, Italia, Portugal, Suecia, Suiza y España, valorar los problemas relativos a la enseñanza del español, las medidas de política cultural que permiten el acercamiento entre Europa e Iberoamérica y las publicaciones y sistemas de documentación e información aptas para dar a conocer las realidades iberoamericanas en el viejo continente.

Este acontecimiento de política cultural ha cristalizado en la creación de una Asociación Europea de Profesores de Español, fruto de las deliberaciones y reuniones celebradas, y cuyos estatutos han sido aprobados por los delegados. Igualmente, la reunión ha tenido por objeto y resultado el establecimiento de un cauce apto para el intercambio de ideas y experiencias en orden a la divulgación y promoción cultural iberoamericanas.

Declaraciones del secretario general del Instituto de Cultura Hispánica

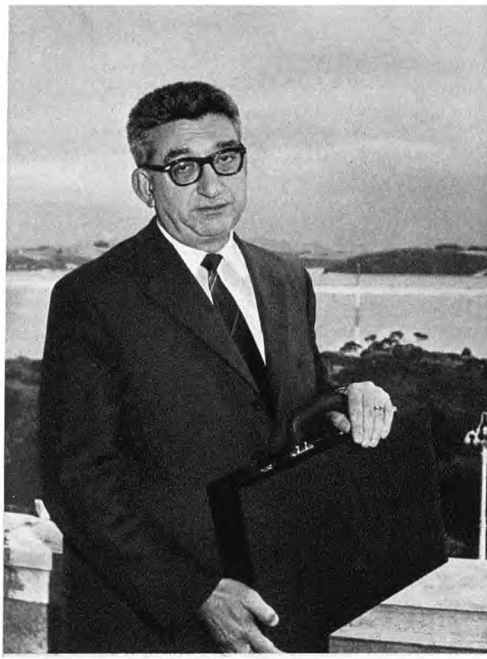
Con motivo de esta Reunión, hemos entrevistado al secretario general del Instituto de Cultura Hispánica sobre los fines que han motivado al Instituto a convocar esta Mesa Redonda.

«El Instituto pretende establecer un clima adecuado para que se discutan los temas de la promoción de la enseñanza del español en Europa y buscar un cauce a través de una asociación profesional independiente, para vincular entre sí a los profesores que muchas veces están huérfanos de ayuda y son víctimas de un aislamiento que perjudica su tarea. La convocatoria fue lo suficientemente extensa para que el grupo de profesores y directores de instituciones iberoamericanas europeas que asistiesen a la Universidad de Santander fuese representativo y al mismo tiempo no tan numeroso que impidiese la discusión en Mesa Redonda con emisión libre de opiniones de todos los presentes. De hecho, las discusiones de los Estatutos aprobados fueron muy a fondo, y se logró unanimidad en los matices del trabajo de la nueva Asociación en cuanto a sus fines, su propósito y su alcance.

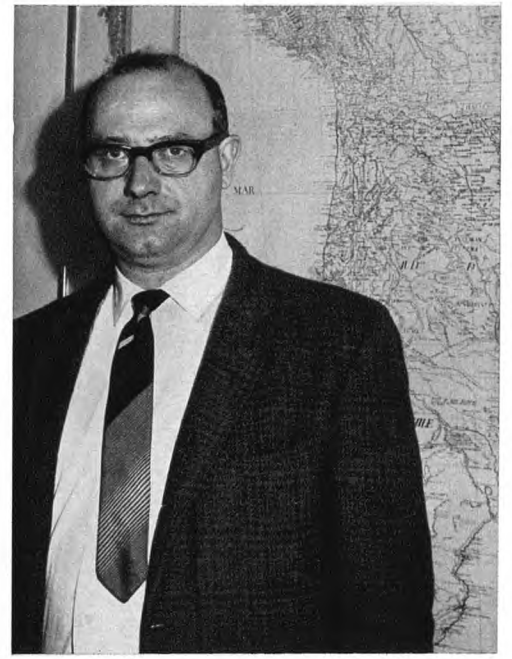
»Concretamente, el Instituto de Cultura Hispánica ha traído a esta Reunión el ánimo de prestar a las personas y a las instituciones europeas unos servicios tales que cooperen a la más completa ejecución de los programas de las instituciones europeas dedicadas



El profesor A. von Gleich, director ejecutivo del Instituto de Estudios Iberoamericanos de la Universidad de Hamburgo y presidente de la III Sesión.



El doctor Max Gorosch, profesor de la Universidad de Estocolmo, presidente de la Primera Sesión de Trabajo y presidente de la recién fundada Asociación Europea de Profesores de Español.



El profesor Brian Dutton, del Berbeck College, de la Universidad de Londres, y presidente de la II Sesión.

a Iberoamérica, e igualmente, colaborar, por los medios que se arbitren, con los estudiosos y personas individuales interesadas en las relaciones entre Europa y el Nuevo Continente.

»Nos alegramos de que la Asociación haya nacido, y ahora la obligación de todos es procurar ampliar su marco y darle una vida nueva pujante.»

El profesor Max Gorosch

El profesor Gorosch, de la Universidad de Estocolmo, ha presidido la primera sesión, en la que se aprobó la creación de la Asociación Europea de Profesores de Español, y posteriormente fue elegido presidente de esta misma Asociación. Se trata de una de las personalidades más destacadas en el estudio de las lenguas españolas. Catedrático de 1950 a 1957, director de lingüística aplicada de la Universidad de Estocolmo, autor de veinte manuales para la enseñanza del español, coordinador de actividades lingüísticas del Comité de Cooperación Cultural del Consejo de Europa, en Estrasburgo. Su tesis doctoral, editada en 1950, versó sobre el fuero de Teruel.

El señor Gorosch nos habla en un español clarísimo, que nadie podía pensar de un extranjero y menos de una persona de origen escandinavo.

—En la Universidad de Estocolmo se considera—nos dice el señor Gorosch—que los estudiantes deben hablar corriente y correctamente el español y conocer la vida actual española en todos sus aspectos para ser buenos profesores. Se procura que los conoci-

mientos sobre Iberoamérica tengan su fundamentación y esfuerzo en contactos y experiencias directas.

Tratamos a continuación de la reunión que se está celebrando.

—La formación de la Asociación Europea de profesores de español que ha aprobado la Asamblea estando yo en el ejercicio de la presidencia marca una etapa. Se dispone ahora de un instrumento para la promoción, coordinación e información y perfeccionamiento del cuerpo docente del español en Europa. Hay que utilizar y perfeccionar este gran instrumento de comunicación cultural siguiendo el lema que marca el refranero español: «Libro en su estante y guitarra en su rincón, no hacen ningún son.»

—El mejor fruto de esta reunión—continúa—puede ser la celebración periódica de una serie de reuniones de varia índole para el cumplimiento de los fines expresados en los Estatutos, facilitando un acercamiento de los grupos nacionales de profesores de español, coordinando los esfuerzos para renovar los materiales didácticos y vinculando a la asociación con las actividades lingüísticas del Consejo de Europa.

El presidente del Círculo de Amigos de España en Berna

Hablamos seguidamente con el doctor Eduardo Herold, que tiene estudios realizados en las Universidades de Ginebra, Barcelona y



El Dr. Eduardo Herold, presidente del Círculo de Amigos de España, Portugal e Iberoamérica de Berna, con la doctora Barrio, del Institut für Romanische Philologie, Universidad de Salzburg.



Un aspecto de las sesiones. Habla el profesor Nemesio, de Portugal.

Madrid, y que es presidente del Círculo de Amigos de España, Portugal e Iberoamérica, de Berna, entidad cultural que se dedica al fomento de la cultura hispánica.

El señor Herold nos habla de como el interés de los estudiosos de Berna por el español va aumentando sin cesar, como lo demuestra la afluencia a los actos sobre temas españoles e iberoamericanos que organiza el Círculo.

—Esta reunión—afirma el señor Herold—es a mi entender de gran utilidad, tanto por la creación de la Asociación Europea de Profesores de Español como por el establecimiento de una más estrecha colaboración entre el Instituto de Cultura Hispánica y los diversos centros y organismos que se dedican a estas actividades en Europa. Es previsible que el mejor fruto de esta reunión será conquistar nuevos adeptos a la cultura hispánica y perfeccionar los dispositivos de intercambio cultural y trabajo.

**Brian Dutton,
especialista
en la obra
de
Berceo**

El señor Dutton, doctor en Filosofía, Lingüística y Literatura Hispánica del Berbeck College, de la Universidad de Londres, especialista en la obra de Berceo y en el estudio del *Libro del buen amor*, nos habla de la extensión de los estudios iberoamericanos en Gran Bretaña a partir del «informe Parry». El señor Dutton, que ha presidido la segunda reunión, se ha referido también en sus declaraciones a la importancia de la reunión, que no sólo ha fundado la Asociación Europea de Profesores de Español, sino que ha vinculado entre sí a muchos estudiosos que no se conocían personalmente.

También ha expresado el señor Dutton su deseo de que una reunión de este tipo se desarrolle anualmente.

El doctor

**A. von Gleisch, economista
y profesor universitario**

La tercera sesión de trabajo estuvo presidida por el doctor A. von Gleisch, experto en estudios de economía, sociología y administración de negocios; profesor de la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad de Hamburgo, antiguo director del Instituto de Economía Privada de la Universidad Nacional de Colombia, y actualmente director ejecutivo del Instituto de Estudios Iberoamericanos de la Universidad de Hamburgo.

—El mejoramiento de nuestros sistemas de intercambio de personas y publicaciones—afirma—puede contribuir mucho de una forma directa al mayor conocimiento de la realidad latinoamericana en Europa, y de otra, a que, ofreciendo mejores dispositivos técnicos, los países europeos cooperemos mejor al desarrollo económico y social de Iberoamérica.

—Como continuación de esta reunión, que tan buenos resultados ha producido, yo propondría—continúa—el establecimiento de un sistema informativo que facilitara un mejor conocimiento de las actividades de los distintos países y la organización de seminarios a nivel europeo.

Puntos de partida

La reunión de Santander constituye, por una parte, la consolidación de una serie de gestiones, viajes, entrevistas e informes, realizados por el secretario general del Instituto de Cultura Hispánica, cerca de los distintos centros e institutos de asociaciones europeas. Es, por lo tanto, la consolidación de un esfuerzo.

Pero su verdadera dimensión y alcance surgen de la consideración de todo aquello que puede ofrecer estableciendo vínculos y sistemas de diálogo e intercambio entre los diversos organismos de los países europeos, preocupados por un mayor conocimiento de la realidad iberoamericana y por una mayor difusión y enseñanza del español.

RAUL CHAVARRI



TRES GRANDES TENORES EN LAS TEMPORADAS LIRICAS DE OVIEDO Y BILBAO

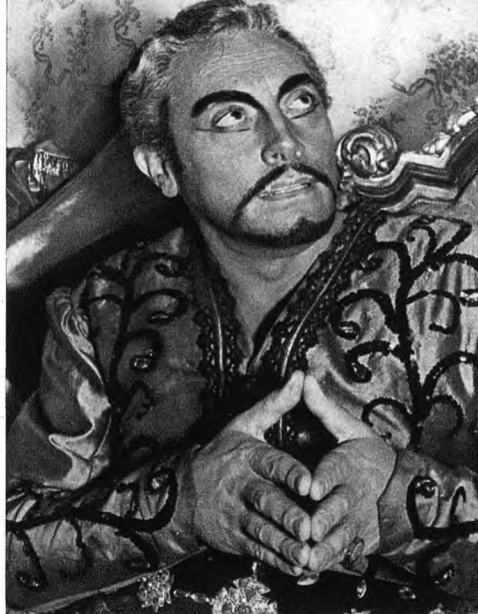
MARIO DEL MONACO, ALFREDO KRAUS Y JAIME ARAGALL

Todos los años se renueva la experiencia triunfal: unos aficionados que hacen honor a su filia operística, los que forman dentro de la A. B. A. O. (Asociación Bilbaína de Amigos de la Opera), y un Municipio de solera lírica, el Ayuntamiento de Oviedo, hacen posible el curso de seis representaciones en cada una de las ciudades, con repartos que no se desdenarían ni en la Scala de Milán y con una voluntad —justo es reconocer que no siempre lograda en hechos— de elevar el nivel de los conjuntos, si bien la posesión del coro de la A. B. A. O., con sus voces magníficas, redondas y bellas, y su disciplina, garantizan esta parcela mucho más que la orquestal, siempre compleja, y la del montaje escénico, difícil de alcanzar en pocos ensayos y sin disponer de teatros de permanente dedicación a la ópera. El hecho es que el empleo de figuras sí puede juzgarse ejemplar y que, por unos días, se diría que los alrededores del Coliseo Albia, en la capital de Vizcaya; del Campoamor, en la de Asturias, son prolongación de la Galería milanesa. Ello es tan cierto como que en Italia cuentan estas sesiones y que los artistas acomodan sus contratos y dan paso a los, cuantiosamente retribuidos, que les acercan a públicos quizá más difíciles y exigentes, pero de hecho entrañables, sensibles, entusiastas y gloriosos al verse en relación con tanto *divo*.

Los ejemplos podrían multiplicarse, en lo que a devoción lírica respecta. En Bilbao hay, como en Oviedo, familias enteras que no faltan a la ópera. Nueve elementos, padres y siete hijos, reservan al apellido Solano un palco en el que se apiñan. Para la familia Buyla, en Oviedo, no hay palco de cabida suficiente, porque son diecisiete los que acuden al teatro. Eso y los novios en capilla, que contraen matrimonio a la mañana siguiente y acuden al teatro la noche anterior porque canta figura para ellos predilecta. Y el clima de adhesión general... No es para menos, por lo que tiene de esfuerzo el empeño. Analizado el de este año, podrían citarse muchos nombres de relieve: Gianna d'Angelo, Lydia Marimpietri, Magda Olivero, Giuseppe Taddei, Raffaele Arie, representantes de las distintas cuerdas. Sin embargo, algo da signo especial a la temporada: el empleo de tres grandes tenores, tres *divos* auténticos, figuras cotizadas en el orbe, que se distribuyen con equitativo reparto de las funciones, a dos por cabeza, las seis que integran la serie: Mario del Mónaco, Alfredo Kraus y Jaime Aragall. Se comentan las actuaciones del triángulo tenoril después de oírlos en distintas jornadas de Bilbao y de Oviedo.

Mario del Mónaco, sin duda, ya no es un niño. A los cincuenta y tantos años no podría pedirle esa redondez vocal de antaño. Dista mucho, en cambio, de ser un artista caduco, y mantiene intacta su fuerza de captación. Es el prototipo del «superdivo» que lleva a los públicos donde y como quiere. En algunos instantes la colocación de la voz resulta artificial y sin color. Pronto nos olvidamos, porque la pujanza, el poder de un centro voluminoso y noble, de unos agudos con brillo y «mordiente», de un *fiato* extraordinario, nos atraen y suscitan el entusiasmo. Cantó *Fedora* y *Otello*, esta última su gran creación de siempre. En Oviedo lo hizo en circunstancias particularmente dramáticas: acababa de fallecer en Italia su padre, y si bien la noticia no se le dio hasta finalizar la representación, sí se le había preparado en el sentido de que el desenlace se anunciaba inevitable. Con un esfuerzo multiplicado, en lección de suma dignidad profesional, a sabiendas de que su no concurso dejaba en blanco, sin posible solución, la velada, el gran cantante actuó volcado; eso sí, rodeado por el fervor, la adhesión conmovedora, de un público que pocas horas más tarde llenó la Catedral para acompañarle en una misa oficiada en memoria del progenitor. Fue un espectáculo singular y mostró lo que puede traer consigo una entrega tan generosa como la del artista.

Alfredo Kraus, en *I Puritani*, en *Manón*, volvió a deslumbrarnos con su técnica, su facilidad, su dominio en toda la extensión de una voz nada corta, si bien no grande en el volumen; de un temperamento posiblemente no muy generoso y apasionado, pero musical, sensible, seguro, y de unas facultades para la afinación, el fraseo, la igualdad, el ajuste, únicas en el mundo. A Kraus, en efecto, podrá discutirsele por la inspiración, más o menos alta. Jamás, por el detalle de mal gusto, por la sensación de que los escollos se vencen con problemas. En la obra de Bellini, en una tesitura muy abundosa en «dos» y «tres», hemoles y naturales, se produjo con pasmoso, increíble dominio, como increíble resulta, con su tipo de voz de tenor muy lírico, ligero casi, la forma de servir en la obra de Massenet el acto de San Sulpicio.



A la izquierda de estas líneas, Mario del Mónaco en el «Otello» representado en el teatro Campoamor, de Oviedo. Abajo, Alfredo Kraus, con Lydia Marimpietri y con Sacomani, en la «Manón» cantada en aquel mismo teatro. Y, finalmente, Jaime Aragall, con Gianna d'Angelo, en «Lucía».



Jaime Aragall, el más joven, aún lejos de la treintena; con una carrera meteórica en Italia, nos sedujo, por encima de cualquier otra cualidad, por la belleza de una voz preciosa de timbre, redonda, fresca y fácil, y porque, dentro de no poseer un centro muy grande quizá porque no ha madurado aún del todo el color ni ensanchado por completo los medios, frasea, dice y canta con emoción y línea de artista primerísimo. Muy leves desigualdades en el final de *Lucía* no han de imputarse sino a ese momento envidiable de juventud; pero es un placer oírle en la obra de Donizzetti y, más si cabe, en *La Bohème*, de Puccini, que pocos tenores cantarían como él hoy en día.

Mario del Mónaco, Alfredo Kraus, Jaime Aragall: tres magníficos tenores del presente, fueron el incentivo mayor de las representaciones celebradas en el Norte de España, porque son *divos* del orbe lírico. ¿No hay motivos de alegría para los españoles al pensar en que dos de ellos tienen nuestra nacionalidad? El país de las grandes cantantes femeninas—Victoria de los Angeles, Teresa Berganza, Montserrat Caballé, Pilar Lorengar...—lo es también de artistas como los citados, que sirven, desde la acera masculina, el mejor contrapunto.

ANTONIO FERNANDEZ-CID



En el pasado mes de octubre fue puesta a la venta y circulación, al igual que en años anteriores, la serie española que lleva el título de «Forjadores de América». Esta clase de emisiones, que se iniciaron en 1960, están dedicadas a recordar a aquellas personalidades que han sido protagonistas de algún pasaje de la historia de América. La de este año está dedicada a recordar que por tierras y costas de lo que es actualmente el litoral bañado por el océano Pacífico, en Canadá y Alaska, allí estuvieron un grupo de españoles, en lugares que por primera vez veía un hombre europeo, ya que en este año se cumplen los centenarios de la concesión al Canadá del «status» de nación independiente y la compra por los norteamericanos a los rusos de Alaska.

Las expediciones españolas por la mar a tierras situadas al norte de California empezaron con la expedición al mando del alférez de Fragata don Juan Pérez, que fue el primero que llegó a donde se creó el llamado establecimiento y fuerte de Nutka, centro posteriormente de viajes a lo largo de la costa canadiense y lugar de controversia, en el terreno político, entre españoles y británicos. Este viaje del alférez de Fragata don Juan Pérez se encuentra recogido en una memoria que lleva el título de «Extracto del diario de la corbeta del Rey, nombrada "Santiago", en su viaje desde el puerto de San Blas de California, año de 1774, al reconocimiento de la costa hasta los 55° Norte».

Al año siguiente, y como consecuencia de esta expedición, por aquellas zonas estuvieron Heceta, Bodega y Quadra y Mourelle. A partir de entonces, las expediciones de los españoles a las costas de Canadá y Alaska son frecuentes durante todo el siglo XVIII. Los británicos y los franceses llegaron a estas costas después que los españoles, ya que hasta el año 1778 no es la primera expedición de Cook, a la cual seguirá la de Vancouver, y fue en 1786 cuando hace acto de presencia La Perouse.

Demostración del valor de las expediciones españolas, a cuyo frente iban oficiales de la Real Armada, y de los datos obtenidos en ellas, es la extraordinaria documentación que se conserva,

principalmente, en el Museo Naval de Madrid, así como en el Archivo de la Marina de Guerra, sito en el Viso del Marqués, y en el mismo edificio que fue mansión de aquel invicto marino que se llamó el marqués de Santa Cruz.

Esta serie de «Forjadores de América» correspondiente al año 1967 se compone de ocho sellos, en los que se ha conseguido ofrecer algunos de estos documentos relacionados con tierras y costas del Océano Pacífico. Los datos técnicos de esta emisión son los siguientes: 40 céntimos, don Juan Francisco de la Bodega y Quadra; 50 céntimos, mapa de la costa de Nutka; 1 peseta, don Francisco Antonio Mourelle; 1,20 pesetas, vista del establecimiento de Nutka; 1,50 pesetas, don Esteban José Martínez; 3 pesetas, carta del Pacífico levantada en el año 1791; 3,50 pesetas, don Cayetano Valdés y Flórez, y 6 pesetas, las goletas «Sutil» y «Mexicana» frente al volcán de San Elías, en Alaska.

Otras personalidades, al igual que las cuatro citadas, hubieran merecido figurar en respectivos efectos postales, tales como Heceta, o Quimper, o Alcalá Galiano; pero esto era materialmente imposible, pues entonces tendríamos una emisión de sellos interminable.

El material empleado para la realización de estos sellos procede totalmente de los fondos del Museo Naval de Madrid, a excepción de la «Vista general del establecimiento de Nutka», que se conserva en el Museo de América de Madrid y que forma parte de la extraordinaria colección de láminas que son como el testimonio iconográfico de aquella expedición científica que, al mando del capitán de Navío Malaspina, salió un día de Cádiz para dar la vuelta al mundo, durante la cual, entre otros derroteros, tuvo el de ir desde el estrecho de Magallanes hasta las costas de Alaska, recorriendo todo el litoral de América que baña el Pacífico.

Los retratos de don Cayetano Valdés y don Francisco Mourelle se han tomado de cuadros de época, pero desconociéndose quiénes fueron los autores. Los de don Juan Francisco de la Bodega y Quadra proceden de cuadros pintados por don Julio García

Condoy, que es el actual retratista del Museo Naval de Madrid.

El título completo de la carta marina que figura en el sello de 3 pesetas es el de «Carta reducida, que contiene lo más septentrional de la costa de California, arreglada al meridiano de San Blas, por don Juan Francisco de la Bodega y Quadra. Año 1791». Tal es el detalle con el que está trazada esta carta, que ruego al amable lector compare el dibujo del sello con un mapa actual, y observará la similitud de los trazados, así como que en él están señaladas la casi totalidad (si no son todas) de las islas que componen el cordón de las Aleutianas.

En cuanto al dibujo que lleva el titular de «Las goletas "Sutil" y "Mexicana" ancladas frente al volcán de San Elías, en Alaska», es de tal calidad, que asombra cuanto en él figura, cosa que por desgracia en la reducción del sello es imposible materializar, ya que este dibujo tiene unas dimensiones, más o menos, de cincuenta centímetros de largo por treinta de alto. Pero como detalle diremos que el gorro con plumas que lleva el indio que se encuentra a popa de la canoa que está en primer plano se refleja tal cual es en el agua.

Don Juan Francisco de la Bodega y Quadra, que llegó al grado de capitán de Navío, era natural de Lima, por lo que, en esta serie de «Forjadores de América» 1967 hay una personalidad americana que hizo un capítulo de la historia de América. Don Juan Francisco, además de gran marino, era un experto hidrógrafo y oceanógrafo, y los datos que aportó sobre esta ciencia han sido básicos para conocer las costas canadienses. Trató al marino británico Vancouver en unos momentos de tensión política entre España y la Gran Bretaña, pero esto no fue obstáculo para que hicieran buena amistad e incluso varias exploraciones las realizaran conjuntamente. La actual isla de Vancouver, en principio se llamó de Vancouver y Quadra, según decisión de tal marino británico, y es lástima que el nombre no se mantenga hoy tal como fue en principio. El Gobierno canadiense no ha olvidado sin embargo a don Francisco de la Bodega y Quadra, pues hoy día, dependiente del Departamento de Transportes, hay un buque hidró-

grafo que se llama «Quadra», que fue botado el 4 de julio de 1966 y que tiene un gemelo que se llama «Vancouver».

A esta emisión de sellos españoles, que ha nacido al empleo del Correo en un 12 de octubre, fecha del Alba de América, la saludamos con lo que cantaban los grumetes en los tiempos de don Cristóbal Colón, cuando empezaban a correr las guardias:

«Bendita sea la hora
en que Dios nació.
Santa María, que le parió.
San Juan, que le bautizó.
La guardia está tomada,
la ampolleta muele,
buen viaje haremos,
si Dios quiere.»



OBJETIVO HISPANICO



REGRESO DE LA O. N. U. EL MINISTRO ESPAÑOL DE ASUNTOS EXTERIORES

MADRID.—El ministro español de Asuntos Exteriores, don Fernando María Castiella, fotografiado a su llegada a Barajas, procedente de Nueva York, después de asistir a las sesiones de la Asamblea General de la O. N. U. En el aeropuerto recibió la bienvenida del ministro de Información y Turismo, señor Fraga Iribarne, y del alto personal de su Departamento. En la otra fotografía vemos al señor Castiella conversando con su colega de Francia, señor Couve de Murville, durante un descanso en una de las sesiones de la Asamblea de la O. N. U.



JORNADAS IBEROAMERICANAS DE CONTABILIDAD Y ADMINISTRACION

MADRID.—En la Casa Sindical, y bajo la presidencia del director del Instituto de Cultura Hispánica, don Gregorio Marañón, fueron clausuradas las Jornadas Iberoamericanas de Contabilidad y Administración celebradas en la capital de España. Durante el desarrollo de estas Jornadas tuvo lugar una recepción a los participantes en las mismas ofrecida por el Instituto. De esta recepción ofrecemos un testimonio gráfico en el que aparece, conversando con los asistentes, don Luis Hergueta, secretario técnico del Instituto de Cultura Hispánica.



"PANORAMA ESPAÑOL CONTEMPORANEO"

Durante los días 26 de septiembre al 3 de octubre se ha celebrado en el Instituto de Cultura Hispánica la XIV edición del Curso «Panorama Español Contemporáneo», dedicado a universitarios hispanoamericanos y filipinos.

Bajo la denominación de «Así es España», y a lo largo de catorce lecciones dictadas por relevantes figuras de la vida nacional, participaron en este ciclo cultural más de un centenar y medio de alumnos, que han sido informados sobre los principales aspectos de la economía, el arte y la política de la España actual.

En la sesión de clausura pronunció una conferencia, sobre el tema «La vida intelectual», el profesor de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Madrid don Alfredo Carballo Picazo, el cual aparece en un momento de su disertación, en el presente grabado, junto a la presidencia del acto, integrada por don Manuel Calvo Hernando, jefe del Departamento de Información; don Enrique Suárez de Puga, secretario general del Instituto de Cultura Hispánica; el jefe del Departamento de Asistencia Universitaria, organizador del Curso, don Luis Sáez de Medrano, y el becario de la República de El Salvador, don Francisco Lara. Este último pronunció unas palabras de gratitud para con el Instituto de Cultura Hispánica, como portavoz de todos los asistentes al Curso.



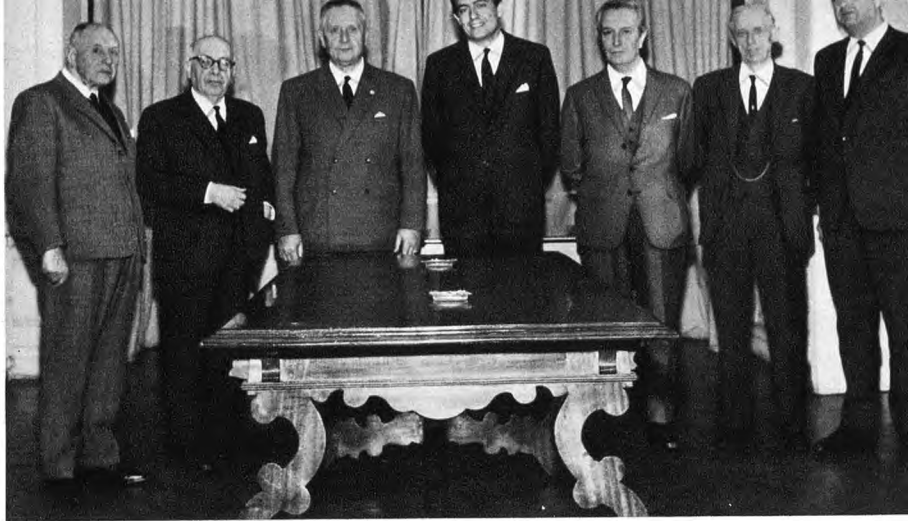
FALLECIMIENTO DE EDUARDO AUNÓS

LAUSANA.—El ex ministro y presidente del Tribunal de Cuentas español, don Eduardo Aunós Pérez, ha fallecido recientemente en esta ciudad a causa de una afección cardíaca. El señor Aunós contaba setenta y cinco años de edad, y, aparte de su carrera oficial, cultivó asiduamente las letras. Entre su abundante y valiosa labor literaria, destaca el muy conocido libro *Autobiografía de París*.



EL ALCALDE DE SAN ANTONIO DE TEXAS, EN LA CASA DE LA VILLA

MADRID.—Un momento de la visita efectuada al alcalde de Madrid, señor Arias Navarro, por el alcalde de San Antonio de Texas, señor Walter W. MacAllister, al que acompañaba el consejero de Asuntos Públicos de la Embajada norteamericana, Mr. Anderson, y el director de la Feria Internacional de San Antonio «Hemisferio 68». El alcalde norteamericano hizo entrega al de Madrid de una pintura del artista mexicano Raúl Gutiérrez, y el señor Arias correspondió con una medalla conmemorativa de Madrid.



HOMENAJE EN MEMORIA DEL EMBAJADOR JOSE MARIA DOUSSINAGUE

SANTIAGO DE CHILE.—En el Instituto Chileno de Cultura Hispánica se ha celebrado un acto de homenaje en memoria del embajador José María Doussinague, homenaje auspiciado por dicho Instituto, el Instituto de Conmemoración Histórica de Chile y el Instituto Chileno de Investigaciones Genealógicas. Autoridades que presidieron el acto: don René Arabena, presidente del Instituto de Conmemoración Histórica; don Pedro Lira Urquieta, presidente del Instituto Chileno de Cultura Hispánica; don Jorge de Allendesalazar, presidente del de Investigaciones Genealógicas; don José María Velo, secretario encargado de Asuntos Culturales de la Embajada de España; profesor don Fernando Campos Harriet, don Salvador Valdés Morandé y don Carlos Sánchez Hurtado, director ejecutivo del Instituto Chileno de Cultura Hispánica.



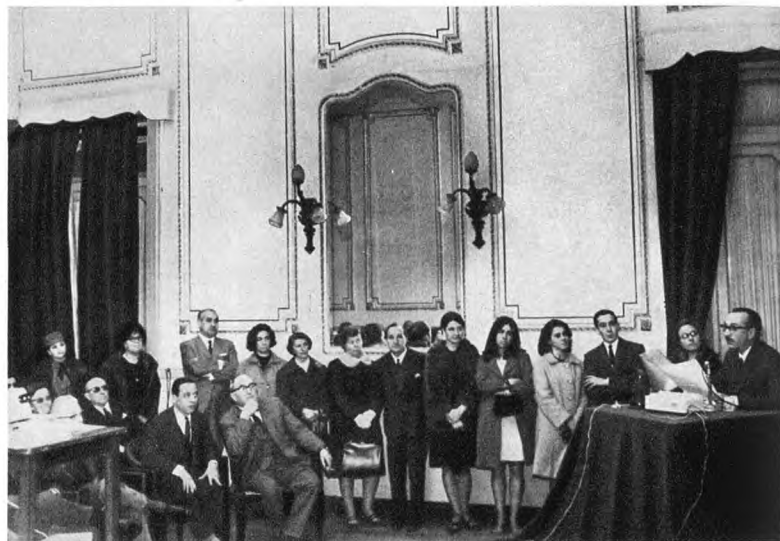
EL MINISTRO ESPAÑOL DE HACIENDA EN EL PERU

LIMA.—Durante su recorrido por diversos países de América, el ministro español de Hacienda, don Juan José Espinosa Sanmartín, fue recibido en esta capital por el Presidente del Perú, don Fernando Belaúnde Terry. En la audiencia estuvo presente el embajador de España en Lima, don Manuel Alabert.



UNA ESPAÑOLA, "MUJER IDEAL" DE EUROPA

MADRID.—La gentil dama sevillana doña María Luisa Halcón de Parías, elegida en Montecatini (Italia) «Donna Ideal de Europa», de paso por Madrid, de vuelta a su hogar. Italia entera ha celebrado su *sorriso dolcissimo*, con que ella saluda en nuestra foto a su vuelta a la patria.



"PANORAMA ESPAÑOL" EN ARGENTINA

LA PLATA.—En el ciclo de conferencias denominado *Panorama Español*, que realiza la Asociación platense de ex becarios argentinos en España, el titular de la misma, don Carlos Alberto Guzmán, ha disertado sobre el tema *Madrid de mis recuerdos*, ante un público numeroso que colmó el amplio Salón Blanco del Club Español de la ciudad.



'MISION DE LA GUARDIA CIVIL EN BUENOS AIRES

MADRID.—Invitados por las Fuerzas Armadas Argentinas, ha permanecido en Buenos Aires una misión de la Guardia Civil española. La misión estaba integrada por los siguientes señores, que aquí aparecen de izquierda a derecha: general don Rafael Girón Lozano, general don Enrique Serpa Algarra, coronel don Diego Daza Ramírez y teniente coronel don Justo García Gamarra.



NUEVOS BUQUES ESPAÑOLES PARA EL PARAGUAY

BILBAO.—El embajador de Paraguay en España, don Alber Nogués, preside el acto de cambio de banderas a los dos buques fluviales, el *Presidente Stroessner* y *Presidente Carlos Antonio López*, construidos en Astilleros «Ruiz de Velasco» para la República del Paraguay.



CONDECORACION ESPAÑOLA AL MINISTRO DE DEFENSA DE CHILE

SANTIAGO DE CHILE.—El embajador de España ha condecorado al ministro de Defensa de Chile con la Gran Cruz del Mérito Naval. En la foto, de izquierda a derecha: el embajador de España, la señora de Carmona, la señora de Lojendio y el ministro de Defensa chileno, don Juan de Dios Carmona.

MIGUEL ANGEL ASTURIAS, PREMIO NOBEL DE LITERATURA

Miguel Angel Asturias, prestigiosa figura de las letras hispanoamericanas, actualmente embajador de Guatemala en París, ha sido galardonado con el Premio Nobel de Literatura 1967. Miguel Angel Asturias, escritor y hombre público, es una de las grandes cabezas pensantes de Hispanoamérica, y en su obra literaria ha sabido imbuir una sugestiva veta de universalidad al manantío de la lengua y la literatura españolas, castellanas, americanas. Premiando a Asturias se reconoce universalmente, creemos, el auge y la novedad de la literatura—novelística y creación—hispanoamericana, que hoy triunfa en el mundo.



12 DE OCTUBRE

La celebración de la Fiesta de la Hispanidad alcanzó por el mundo en el presente año unos caracteres tales, que sus ecos llegaron a España con más intensidad que en otras ocasiones. Hasta muchos días después del día 12, todavía se ocupaban los cables del acontecimiento. Fue notable el número de editoriales en la prensa y en la radio del Nuevo Mundo. Notable también la demostración de cuán fuertes y sanos son los vínculos que hoy unen a las naciones todas de América con España y a ésta con aquellas naciones. En las fiestas celebradas en las Embajadas de España en el mundo trasatlántico, la presencia de las más altas autoridades e instituciones de cada país subrayaba los sentimientos de amistad. A la hora de cerrar este número nos ha sido materialmente imposible recoger todo lo que el noticiario y las crónicas de octubre trajeron hasta las tierras españolas como gran onda de la entusiástica emoción hispánica por el mundo. Por lo tanto, vamos a ofrecer aquí un simple muestrario de noticias y de hechos.

EL PRESIDENTE LEONI ASISTE A LA FIESTA EN CARACAS

CARACAS.—El Presidente de la República, Raúl Leoni, acompañado de su Gabinete ejecutivo en pleno, asistió a los actos conmemorativos.

Por primera vez, después de la presidencia del general Marcos Pérez Jiménez, un Presidente venezolano asiste a las ofrendas florales ante la estatua de Colón, al este de Caracas.

Venezuela conmemoró solemnemente el CDLXXV aniversario del descubrimiento de América con numerosos actos y ceremonias tanto en la capital como en el interior del país.

En las primeras horas de la mañana, miembros del Gobierno, el embajador de España y el Cuerpo diplomático depositaron ofrendas florales ante el monumento a Cristóbal Colón, Gran Almirante de Castilla.

A mediodía fueron disparadas salvas de 21 cañonazos en todas las fortalezas artilladas y buques de guerra. Igualmente, las delegaciones de centros docentes, academias y círculos literarios depositaron ofrendas florales ante el monumento del Príncipe de las letras castellanas, Miguel de Cervantes Saavedra. En razón de ser fiesta nacional, no circularon los periódicos vespertinos.

En la Embajada de España se celebró una recepción, a la que asistieron varios ministros, el Cuerpo diplomático y altos representantes de las Fuerzas Armadas, de la Iglesia y de diferentes círculos políticos y sociales.

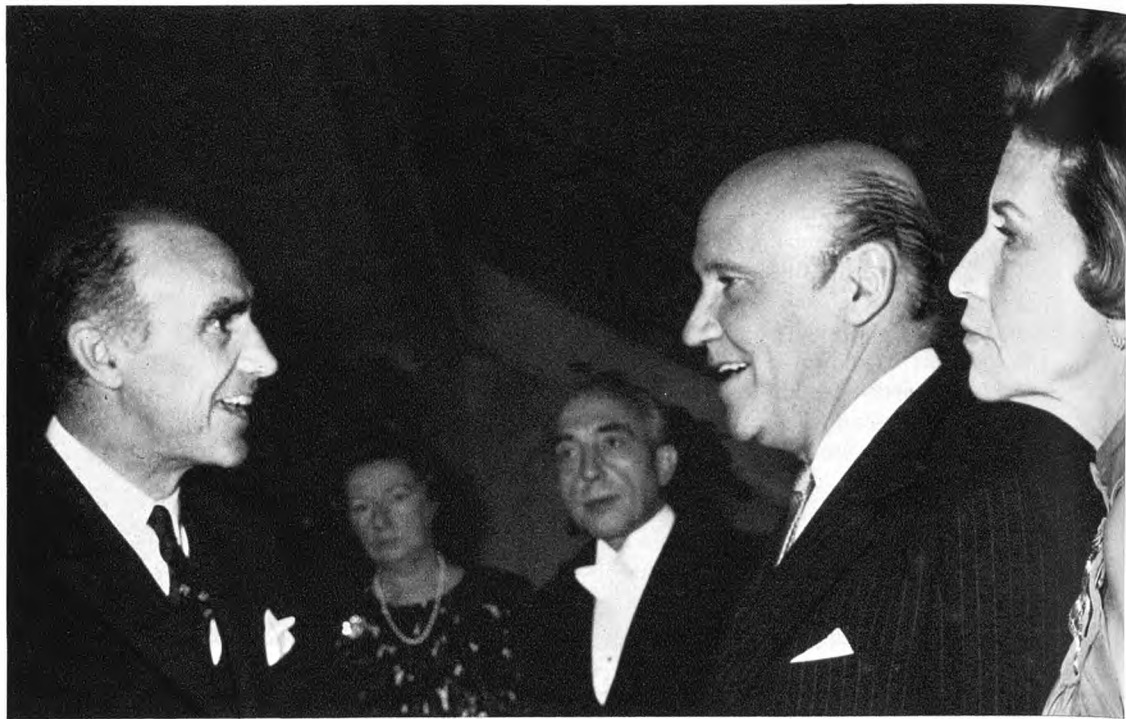
EN LA EMBAJADA DE ESPAÑA EN COLOMBIA

El Presidente de Colombia, don Carlos Lleras Restrepo, a la derecha, saluda al canciller de la Embajada de España, don Humberto Amador, a su llegada a la Embajada española para asistir a la recepción celebrada con motivo del Día de la Hispanidad. Aparecen también en la foto, de izquierda a derecha, el agregado de Prensa, don Arturo Rey Egaña; la señora María del Pilar de Cuadra y don José Antonio Cuadra, encargado de Negocios.



FIESTA NACIONAL EN LA ARGENTINA

BUENOS AIRES.—La celebración del Día de la Hispanidad tuvo este año particular resonancia. A las tradicionales ceremonias oficiales, promovidas por el Gobierno argentino y la Embajada de España, y consistentes en misa de acción de gracias, colocación de coronas en los monumentos que evocan el Descubrimiento y veladas literarias, se unió este año el fervor de las asociaciones de españoles, que tienen en Buenos Aires gran prestigio y autoridad. Particularmente, el Centro Gallego de Buenos Aires, con más de cien mil socios, celebró fiestas entusiásticas. La reciente visita del general Lobo, presidente del Centro Gallego de Madrid, y del famoso escritor Alvaro Cunqueiro, director de *El Faro de Vigo* y gran conferenciante, contribuyó a revivir los sentimientos de amor patrio y de exaltación de la Hispanidad. También quedó subrayada en esta celebración general de actos la creciente relación del comercio entre España y Argentina. Una misión presidida por Manuel Fuentes Irurozqui ha visitado el país hace poco, y se anuncia la salida para Madrid de una comisión argentina integrada por tres subsecretarios de despacho.



EL DIA DE LA HISPANIDAD EN BRUSELAS

Con motivo de la celebración del Día de la Hispanidad, el embajador de España en Bruselas, don Jaime Alba Delibes, ofreció una recepción en su residencia, con asistencia de numerosas personalidades. En la foto, el señor Alba Delibes conversa con los informadores españoles en la capital belga.

EN CHILE

SANTIAGO DE CHILE.—Con diversos actos se celebró en este país el aniversario del descubrimiento de América, denominado aquí Fiesta de la Raza.

Durante la mañana, diversas organizaciones, la municipalidad de Santiago y entidades españolas colocaron ofrendas florales en el monumento al conquistador Pedro de Valdivia, en la plaza de Armas de la capital.

Iguales ofrendas florales fueron colocadas en el monumento a Cristóbal Colón en Valparaíso.

El embajador de España, don José María de Lojendio, ofreció una recepción a la colonia española en la sede diplomática, a la que asistieron altas autoridades de Gobierno y el canciller Gabriel Valdés.

El Círculo de Profesionales Hispánicos celebró una velada en el salón de honor de la Universidad de Chile, durante la cual se hizo entrega del premio periodístico Pedro de Valdivia al director de *El Mercurio*, de Valparaíso, Fernando Durán Villarreal.

En el magnífico Estadio Español, durante todo el día, hubo fiestas españolas, con gran concurrencia tanto de miembros de la colonia hispánica como de chilenos y de otras naciones americanas.





CELEBRACION DEL DIA DE LA HISPANIDAD EN LIMA

LIMA. — El embajador de España, don Manuel Alabart, recibiendo al primer ministro y ministro de Relaciones Exteriores, don Edgardo Seoane, a su llegada a la sede de la Embajada española con motivo de la recepción celebrada en la Fiesta de la Hispanidad.

LA FIESTA EN FILIPINAS

MANILA.—Hacia años que el Día de la Hispanidad no encontraba tanto calor y espacio en la prensa de Manila. En su mensaje redactado en castellano, que publicaron todos los matutinos de la ciudad, el Presidente Marcos dijo que «Filipinas continúa hoy filialmente ligada a la madre España, a través de numerosos perennes legados que han enriquecido la vida y la cultura del pueblo filipino». Y añadió más adelante: «En tanto mantengamos abiertos esos lazos y en tanto nuestros corazones y pensamientos se mantengan cálidamente recíprocos, España y Filipinas continuarán siempre fraternalmente unidas.»

Todos los diarios en inglés dedican al menos un par de páginas enteras, con informaciones en inglés y castellano, al Día de la Hispanidad, cuyo programa de actos se ofreció este año más completo, denso e importante que el de similares ocasiones anteriores.

Por otra parte, el embajador de España y sus colegas de Argentina y Portugal, el Cuerpo consular de los países latinoamericanos y gran cantidad de fieles filipinos y españoles asistieron a una misa rezada en castellano, oficiada en la capilla catedralicia de la iglesia de la Virgen del Pilar por el padre Ignacio Rodríguez, historiador y prior de San Agustín.

MONUMENTO A ISABEL LA CATOLICA EN ASUNCION

ASUNCION (Paraguay).—El acto central en la celebración del Doce de Octubre en Paraguay consistió en la inauguración solemne del busto monumental de Isabel la Católica en la plaza que lleva su nombre. El busto fue erigido por la Municipalidad de Asunción conjuntamente con el Ministerio de Obras Públicas.

FIESTA NACIONAL EN GUATEMALA

GUATEMALA.—El Día de la Raza fue celebrado en Guatemala como una fiesta nacional, con un desfile escolar que fue hasta el monumento a Cristóbal Colón y la Reina Isabel. Don Valentín Solórzano, viceministro de Economía y presidente del Instituto de Cultura Hispánica de Guatemala, fue condecorado con la orden de Isabel la Católica durante la recepción ofrecida por el embajador español, don Santiago Tabanera.

ESTATUA DE DARIO EN VALLDEMOSA

La otra nota que deseamos salvar, para cerrar condignamente esta información sujeta de las fiestas de la Hispanidad en 1967, proviene de Mallorca, y dice:

«Aprovechando la coyuntura de celebrarse el Día de la Hispanidad, la villa de Valldemosa rinde tributo al que fue huésped ilustre, el poeta Rubén Darío, inaugurando una estatua donde aparece vestido de cartujo, en consonancia con su poesía inspirada en el cenobio cartujano que allí existió, adosado al palacio del rey Don Sancho, donde le dieron generoso cobijo los propietarios, el prócer don Juan Sureda Mimet y la distinguida pintora Pilar Montaner, su esposa.

»En su día ya dimos cuenta de los actos que se preparaban en la isla con motivo del centenario del nacimiento del insigne vate y que ahora han cristalizado con la solemne inauguración de la estatua labrada con acierto por el escultor mallorquín Juan Palanqués; aparte del ciclo de conferencias en torno a la labor y la figura de Rubén Darío que tuvieron lugar en el Círculo Mallorquín.

»Rubén Darío cuenta con otro monumento, inaugurado el año 1950, en el céntrico paseo de Sagrera, cerca del muelle, de modo que puede decirse que la deuda de gratitud por las preciosas rimas rubenianas dedicadas a Mallorca ha sido ya saldada, sin perjuicio de que todavía se dedique algún otro acto público antes de finalizar el que se ha dado en llamar "Año de Rubén Darío".

En el acto inaugural de la estatua de Valldemosa, el poeta don Baltasar Coll pronunció una conferencia, asistiendo numeroso concurso, presidido por las autoridades y con asistencia del cónsul de Nicaragua.»

CEREMONIAS EN WASHINGTON

WASHINGTON.—El Día de la Raza se ha celebrado hoy con toda la pompa y solemnidad que merece el descubrimiento de América, en una serie de actos organizados por la Junta Interamericana de Defensa (J. I. C.), órgano asesor de la Organización de Estados Americanos.

El programa comenzó con una misa a las once de la mañana, presidida por su eminencia el cardenal O'Boyle, en la catedral de San Mateo, que fue oficiada por el muy reverendo monseñor William Hoffman. La homilía fue hecha por el muy reverendo monseñor Martin W. Christopher.

España tiene una participación destacada en la celebración de hoy, que hace muchos años no se celebraba en esta capital con el honor que merece.

El embajador de España, marqués de Merry del Val, depositó una corona de flores ante la estatua de la Reina Isabel la Católica, situada frente al edificio de la O. E. A. La señora Carmen Hildebrand de Egge, presidente del Club de España, colocó también una corona ante la estatua en nombre de la comunidad española de Washington.



LA FIESTA EN NUEVA YORK

Es sabido que de un tiempo a esta parte en la gran ciudad de Nueva York se celebra toda una Semana de España, que tiene por cima el 12 de octubre. Las autoridades municipales, los centros culturales y, sobre todo, la magnífica población humana representada por los hispanoamericanos de todos los rincones del hemisferio que viven en Nueva York, contribuyen a hacer de esas fiestas de octubre un espectáculo inolvidable. Si cabe, este año fue mucho más intenso el júbilo y mucho más resonante la participación de autoridades y de elementos, que por su significación eliminan de tan hermosa fiesta todo rastro de fricción o de rivalidad con otros países representados también por fuertes núcleos humanos en la Babel de Hierro.

Es justo subrayar que, junto a la disposición de las autoridades, el peso de la fiesta cae sobre los hispanoamericanos radicados en Nueva York y, singularmente, sobre la entusiasta y fervorosa población de puertorriqueños. Estos, no importa cuál sea oficialmente su *status* político, tienen un *status* espiritual, una cultura y unos sentimientos que los hacen sentirse vivamente hispanicos. El menos agudo de los observadores comprende al primer vistazo que al llenar las calles de Nueva York los puertorriqueños para proclamar su adhesión espontánea a la Hispanidad, no están sino reafirmando su personalidad propia y obteniendo, por el sutil vehículo de una fiesta, una auténtica reválida de sus raíces y de su historia.

También se ofrece a la contemplación y meditación del observador, en una ocasión como esta de las fiestas hispánicas de Nueva York, el hecho de la fraternidad de los grupos hispanoamericanos. Los puertorriqueños se sienten unos y los mismos, como nacidos en el mismo hogar, con los dominicanos y con los cubanos, con los venezolanos y con los colombianos. Todas estas nacionalidades mencionadas, que son las cuan-

titativamente mejor representadas en Nueva York, se ven enriquecidas con la presencia de todos los demás hijos del mundo hispánico. Al calor de España y del 12 de octubre, en Nueva York se presencia el emocionante espectáculo de ver a los pueblos hermanos positivamente hermanados y felices de su idéntico origen.

DISCURSO DE JAIME DE PINIÉS EN NUEVA YORK

NUEVA YORK.—Al finalizar el tradicional banquete que ofrece el 12 de octubre a las representaciones diplomáticas del mundo hispánico la representación española ante la O.N.U., don Jaime de Piniés pronunció un hermoso discurso. Antes, en su intervención, el embajador ecuatoriano en ese organismo, don Leopoldo Benítez, conquistó los aplausos de todos al calificar de «reunión de familia» a aquel convivio.

Del brillante discurso del representante español don Jaime de Piniés ofrecemos algunos extractos significativos.

Comenzó diciendo: «Hoy hace cuatrocientos setenta y cinco años que la historia de la humanidad dio un vuelco.» Y añadió:

«En un giro copernicano, todo se trastoca. Ni el mundo es plano, ni la civilización tiene límites. Nadie podía pensar que ello fuese cierto. Porque la empresa del descubrimiento no podía ser obra de pensadores. Sólo un soñador podía concebirla. Un soñador.»

«Los frailes de La Rábida, con la mirada soñadora siempre en el océano, hablan el mismo lenguaje de Colón. Isabel, la Reina, equilibrio entre realidad e ideal, entre verdad y sueño, cree en Colón y a sus abogados franciscanos. Y el milagro se produce. El 12 de octubre de 1492, la isla de Guanahani abre los ojos de los soñadores y el gran capítulo de la historia mundial. Ya en 1502, con una genial intuición del alcance de su reciente obra, escribía Colón: "Nuestro Señor me ha hecho la mayor merced que, después de David, El haya hecho a nadie.»

«España llegó a América con una fabulosa carga de espiritualidad. En un momento en que los libros de caballerías primaban sobre los de contabilidad. Buscaba utópicos ideales: El Dorado, la fuente de la eterna juventud, el camino de las especias. Pero éstas eran más bien una picazón estimulante de aventuras que una eventual mercancía de intercambio. Y España, vuestros antepasados, abandonó la economía y actuó con la arrogancia quijotesca del hidalgo. Y se mezcló y creó una simbiosis de raza y de espíritu. Pero no venció, y al no vencer, la historia no se lo perdonó, porque "uno de los más codiciables privilegios del vencedor es escribir a su modo la historia.»

España dio a América unas estructuras jurídicas y políticas que, paradójicamente, con ser las de la conquista, habían de ser las de la independencia, sembrando cabildos por la mañana, lo cual era certeza de cosechar naciones independientes por la tarde. Villas, universidades, catedrales, escuelas. Pero por encima de todo, primando, un sentido de civilización, la Hispanidad...

«Ese sentido de civilización, esa carga de espiritualidad, esa ambición de presencia, llevó a España a crear en las queridas Filipinas un nuevo rescoldo de Hispanidad.»

«Digo Hispanidad y no españolidad para incluir a todos los linajes, a todas las razas espirituales, a las que ha hecho el alma terrena y a la vez celeste de Hispania, de Hesperia, de la península del sol poniente.»

«La Hispanidad, ansiosa de justicia absoluta, se vertió allende el océano, en busca de su destino, buscándose a sí misma, y dio con otra alma de tierra, con otro cuerpo que era alma, con la americanidad, que busca también su propio destino...»

«Pero la Hispanidad—finalizó Piniés—, a pesar de ser realidad, es potenciación hacia el futuro. Es acción conjunta y destino común. Es resorte espiritual proyectado hacia el porvenir.»

UN ATINADO EDITORIAL DE «EL TIEMPO», DE NUEVA YORK

NUEVA YORK.—El diario neoyorquino *El Tiempo*, que se edita en lengua española, publicó el siguiente editorial, bajo el título de *El Día de la Raza*:

«El 12 de octubre en los Estados Unidos —dice— es todavía llamado el Día de Colón y considerado generalmente un día de fiesta "italiano". Nada tenemos en contra de los italianos. Son personas corteses, trabajadoras y de sentimientos artísticos, y merecen todos los respetos. Han tenido famosos exploradores, incluyendo a Verrazano, quien navegó por el Hudson, así como Américo Vesputio, cuyo nombre es el que recibió el nuevo mundo.

»Pero hasta donde sepamos, el descubrimiento y la colonización de las Américas fue una obra pura y exclusivamente española. Es importante que este hecho universal sea conocido en este país.

»Mientras más pronto empiecen a reconocer esta verdad las escuelas municipales y del Gobierno estatal, mucho más pronto estará bien cumplimentada la justicia histórica.»

Por necesidades de cierre de este número de la Revista, aplazamos para el próximo la restante información sobre la celebración del Doce de Octubre en América.

OTROS ECOS DE LA FIESTA

En España también este año revistió caracteres extraordinarios la celebración del Día de la Hispanidad, y en otra sección de este número ofrecemos amplia muestra de los grandes festejos de Barcelona, ciudad sede de la celebración oficial para 1967. Toda la prensa española recogió en amplísimas informaciones el entusiasmo volcado en las principales ciudades y centros culturales de todo el territorio español.

De ese vasto torbellino de noticias, queremos espumar dos muy significativas. Es la primera de ellas la del envío de una amplia carta abierta de don Gregorio Marañón, director del Instituto de Cultura Hispánica, al ilustre catedrático jubilado de la Universidad de Zaragoza don Juan Bautista Beguiristain, en razón del deseo mostrado por dicho señor catedrático en torno a la celebración de un 12 de octubre en Sos del Rey Católico.

En una carta abierta publicada por el señor Beguiristain en «El Noticiero», de Zaragoza, expuso sus ideas al señor Marañón. Este, utilizando el mismo procedimiento de «carta abierta», dijo, entre otras cosas, en su respuesta:

«Que el Día de la Hispanidad debe celebrarse en Sos del Rey Católico es algo que no admite duda. Y ello será una realidad muy próximamente. Cuando toda la restauración de esa admirable villa esté terminada. Y si, además, está para entonces también terminado el magnífico Parador prometido por Fraga Iribarne (a quien tanto se recuerda y quiere en este Instituto), mejor que mejor.

»Un "12 de octubre" se celebrará, pues, ahí, con toda la solemnidad nacional y americana que se merece el que el glorioso 12 de octubre nació en realidad un 10 de mayo de 1452, cuando empezó a respirar sobre el suelo aragonés un niño real (real y genial) que se llamó Fernando.»

HOY Y MAÑANA DE LA HISPANIDAD

ACTUALIDAD • REALIZACIONES • PROYECTOS

PRESENCIA DE ESPAÑA EN LA ORGANIZACION DE ESTADOS AMERICANOS

La designación de un representante permanente de España ante la Organización de Estados Americanos, y con un carácter que va más allá del sencillo de observador, es un hecho que demuestra la firme voluntad que tienen los miembros de esa importantísima organización de elevarla paso a paso a un nivel que la permita realizar todas sus esperanzas y finalidades.

Ya existían lazos de cooperación y estrecha amistad entre la O. E. A. y los organismos españoles que, como el Instituto de Cultura Hispánica, encarnan de hecho, y en el trabajo real de cada día, una verdadera existencia práctica de la O. E. A. con centro en España. El Instituto es sede de todos los pueblos que integran la O. E. A., pues incluso para aquellos de lengua no española como los Estados Unidos de Norteamérica y el Brasil, el Instituto labora también año tras año preparando cursos especiales para estudiantes y profesores u ofreciendo a la Casa del Brasil en España la misma acogida y la misma estimación que a las personas e instituciones de los pueblos de habla española. La amistad con Norteamérica, con el Brasil, con las naciones hispanoamericanas, es de hecho la amistad con la O. E. A., y existía era practicada en el Instituto mucho antes de que comenzasen a tomar forma concreta de planes y de acuerdos las relaciones oficiales, de organismo a organismo. Los frutos de esa cooperación se habían visto en eventos como los de la música y los de la pintura. El gran Festival de Música patrocinado por la O. E. A. y efectuado en Madrid, con la asistencia incluso de compositores canadienses, ofreció la ocasión de ver en conjunto el vigor cultural de aquellos pueblos del Nuevo Mundo; la gran exposición de pintura celebrada en el Palacio del Retiro de Madrid reiteró la convicción de cuán fuertes y ricos son los intereses culturales de las naciones todas del Hemisferio Occidental.

Con la presencia en Madrid del estadista y hombre unificador por excelencia don José A. Mora, secretario general de la O. E. A., quedó definitivamente vinculada a un tratado la futura actividad conjunta que recíproca-

mente enriquecerá a la O. E. A. y al Instituto de Cultura Hispánica en sus respectivas actuaciones y finalidades. Y el punto final de esa vinculación viene dado por la designación de un delegado de España, con carácter permanente, en el seno de la Organización de Estados Americanos. Esta presencia venía prevista en cierto modo desde el momento mismo en que los creadores de las nacionalidades americanas se preguntaron por el futuro de la unidad indispensable que habría de regirlas, protegerlas y orientarlas. El gran jurista Egaña, autor del más completo proyecto de unificación interamericana sobre base jurídica, de derecho internacional, consideraba indispensable, en 1825, la presencia y participación de España en ese organismo de unificación.

Por otra parte, hay también constancia diaria del interés enorme que todos y cada uno de los países de América tienen en su vinculación con España, como hay constancia diaria del interés enorme que España tiene en su más estrecha vinculación con las manifestaciones de todo orden que encarnen los ideales y las actividades de aquellas naciones. Existen, y en grado de envidiable calidad, relaciones con los países del Nuevo Mundo, pues, aun con aquellos que por algún motivo no se traduzca hoy la relación en representaciones diplomáticas plenas, el afecto, el respeto mutuo y la progresiva decisión de entenderse valen en tanto por aquellas relaciones plenas.

La presencia de España en la O. E. A., que existía ya desde el momento en que ese organismo incluye a las naciones hispánicas del Nuevo Mundo, ofrece a todos la posibilidad de que muchas de las actividades del organismo, tanto en lo cultural como en lo artístico, lo docente, lo editorial, puedan tener como centro a la nación que fue y sigue siendo el crisol de todas las características, diferencias y posibilidades. España está situada más allá del localismo, del regionalismo y de la rivalidad de fronteras. Fue la cuna y continúa siendo el hogar común ideal de los pueblos del Nuevo Mundo.

UNA PAGINA DE EDUARDO CABALLERO CALDERON EN LA MUERTE DE VICTOR MALLARINO

La muerte del gran artista colombiano Víctor Mallarino gran amigo de España, produjo en su país una conmoción nacional. Era una figura bien amada de los públicos, y dejaba una trayectoria como creador que obligaba a rendirle todos los tributos. El excelentísimo señor Presidente de la República de Colombia, don Carlos Lleras Restrepo, oró ante el cadáver del artista; el señor embajador de España en Colombia, don José Miguel Ruiz Morales, depositó una ofrenda floral como homenaje de España a quien tanto la había amado, y toda la prensa consagró especial atención al triste acontecimiento. Las últimas actuaciones de Víctor Mallarino en público fueron hechas ante la sociedad caraqueña, y su última conferencia versó sobre Lope de Vega. Terminada su visita a Venezuela, al regresar a su tierra natal sufrió el síncope cardíaco que le produjo la muerte.

MUNDO HISPANICO se asocia a la pena de la nación colombiana por esta pérdida. Y, de entre las múltiples expresiones del sentimiento despertado por la muerte de Mallarino en la intelectualidad de Colombia, reproduce la hermosa página escrita para «El Tiempo» de Bogotá por el gran novelista Eduardo Caballero Calderón. El autor de «Ancha es Castilla», «El buen salvaje» y tantas otras obras de fama internacional, escribió ante la muerte de Víctor Mallarino:

«Me conmueve hasta las lágrimas encabezar estas líneas con el nombre de Víctor Mallarino, no para celebrar su más reciente triunfo de Caracas, sino para decirle adiós a las orillas de la muerte. Oigo su voz, clara y vibrante. Lo estoy viendo otra vez, tremendamente vivo, pues sus ojos, sus manos, su gesto, su ademán, tenían una vida propia que parecía inextinguible. Palabras suyas se me han quedado vibrando en la memoria como si de ella no pudieran desprenderse, y algo en mí se resiste a considerar a Víctor Mallarino silencioso y más allá de esta vida.

»Desde el colegio admiraba su talento histriónico en las tablas, su fidelidad a la literatura, su vocación artística, su memoria prodigiosa, junto con otras cualidades del espíritu y del corazón que eran la herencia natural de sus gentes y de su casa. Gracias a Víctor Mallarino, la literatura teatral, el arte escénico, la recitación, el culto a la palabra bien dicha, en nuestro medio apático no fueron una causa perdida. Si en algunas ciudades europeas y en los Estados Unidos y los países latinoamericanos se conoce la obra de nuestros mejores poetas; si en Colombia millares de personas bebieron en el río de la poesía universal, eso se debe a Mallarino. A su sombra nacieron muchas vocaciones teatrales, y, simultáneamente, fue un recreador de personajes literarios y un maestro de la poesía.

»Se propuso ser un actor dramático cuando en esta ciudad no se concebía que un hombre de su casta pudiera pisar las tablas de un escenario. Fundó la Escuela de Arte Dramático, creó el teatro para la televisión, formó artistas y autores, se convirtió en un intérprete magistral de los poetas universales, cuando en Bogotá no se suponía que alguien decidiera por propia voluntad vivir sólo en función de artista. Se batió solo contra todos, casi siempre sin el menor respaldo oficial. Viajó por el mundo entero quebrando lanzas por la literatura, sin más pasaporte que su voz ni más viático que su poesía. Si el nombre de Colombia resonó en los oídos de las multitudes extranjeras, fue gracias a Víctor Mallarino. Todos los colombianos le debemos algo a su memoria: un momento de emoción, una elación poética, una incursión al otro mundo verdadero que es el mundo de la fantasía. No ha habido colombiano perteneciente a las dos últimas generaciones a quien no conmoviera alguna vez en la radio, en el escenario, en el periódico, en la cátedra, en la televisión, la voz ardiente de Víctor Mallarino. Asita de Madariaga y sus hijos saben, puesto que me conocen, que al borde de esa nueva tumba que hoy se abre en mi corazón, soy incapaz de rellenar con unas cuantas palabras torpes el vacío que nos deja la ausencia de Víctor Mallarino: un poeta, un autor, un actor, un artista y, sobre todo, un entrañable amigo.»



LA ARGENTINA MANTIENE SU POLITICA DE FIRMEZA ANTE LA ACTIVIDAD SOVIETICA A TRAVES DE LA PESCA

En su oportunidad comentamos la reacción argentina ante el peligro representado por la presencia de flotas pesqueras comunistas, de las cuales se sabe a ciencia cierta que sólo en muy pequeña medida se dedican a la pesca. La finalidad principal de los grupos de barcos comunistas es la de introducir armas y hombres en los países donde desean fomentar guerrillas y perturbaciones.

Por diversos motivos y hechos probados, el Gobierno del general Onganía se plantó frente a la política soviética y comenzó por extender a 200 kilómetros el límite de las aguas jurisdiccionales. Pero, a pesar de ésta y de otras medidas adoptadas, los rusos persistieron en su intento de introducir materiales y hombres desde los buques de pesca, y, en consecuencia, han surgido nuevos incidentes.

El último y más importante fue el del buque «Mithurinsk». Este, ya en el puerto de Buenos Aires, pretendía, por medio de su capitán y algunos tripulantes, desembarcar quince grandes cajas, muy abultadas, con el pretexto de que eran «valijas diplomáticas». Al intentar las autoridades argentinas ejercitar su derecho a registrar el buque y comprobar si era o no diplomático el material, los rusos hicieron resistencia, por lo cual se le abrió proceso judicial al capitán ruso y a los tripulantes que participaron en el desacato.

Por la intervención del embajador soviético en Buenos Aires, la Cancillería argentina accedió al fin a que saliese el barco, pero no a poner en libertad a los encausados hasta tanto el juez dictase sentencia. Los rusos, sin embargo, salieron en cierto modo victoriosos, por-

que los quince bultos permanecieron en el barco y regresan a la Unión Soviética.

A consecuencia de este nuevo incidente, el Gobierno argentino ha dictado nuevas medidas de restricción y de vigilancia sobre la pesca. A partir de ahora, los barcos de pesca en alta mar deberán pagar derechos de aduana para operar en aguas territoriales argentinas. Esta medida afecta sobre todo a otra flotilla pesquera rusa que se encuentra entre Mar del Plata y Bahía Blanca. Los buques de todas las naciones pesqueras son sometidos además a registro de inspección. Los buques soviéticos que pescaban se dejaron inspeccionar y abonaron el canon fijado por el Gobierno de la Argentina. Este, además, ha fortalecido la vigilancia constante de las costas con un servicio de patrullaje rápido.

PERSPECTIVAS DE UN ACUERDO ENTRE BOLIVIA Y CHILE

Una de las notas más optimistas que han aparecido en el escenario de la vida hispanoamericana en los últimos tiempos ha sido la de un posible acuerdo entre Bolivia y Chile. Como se sabe, existe una antigua situación de frialdad entre las dos naciones. No mantienen relaciones diplomáticas, y hasta hace poco no se veía la menor posibilidad de que el viejo pleito por la salida de Bolivia al mar encontrase alguna solución, o al menos un alivio.

En fuentes responsables se ha conocido que a partir de la entrevista celebrada en Nueva York, cuando la última reunión de la O. E. A., entre los señores cancilleres de Bolivia y de Chile, hay motivos para sentir optimismo en esta cuestión que tanto interesa a toda América.

Hace cinco años fueron interrumpidas las relaciones por Bolivia, como protesta de esta nación ante la decisión chilena de utilizar parte de las aguas del río Lauca para el regadío de la zona del extremo norte del país. Parece un hecho ya que, como resultado de la conversación de Nueva York entre Gabriel Valdés, de Chile, y Walter Guevara, de Bolivia, Chile nombrará un cónsul general como primer paso hacia la reanudación de las relaciones. Se ha dado el nombre de una importante figura en la diplomacia chilena, Alvaro Droguett del Fierro, director general de la Cancillería, para desempeñar el cargo en La Paz. El señor Droguett tiene rango de embajador en su país, lo que hace más significativo el nombramiento.

A este valioso indicio hay que añadir las declaraciones hechas en Buenos Aires por el embajador de Bolivia en la capital argentina:

«La posición mediterránea de Bolivia, rodeada por altas montañas que son un factor de aislamiento y con extensas fronteras con Perú, Chile, Brasil, Paraguay y Argentina, en el centro mismo de la América del Sur, se traduce en el orden político en esta idea: Bolivia es tierra de contactos y no de antagonismos.»

Así lo señaló el embajador de Bolivia en Buenos Aires, doctor Gustavo Medeiros Queréjazu, durante una comida que le ofreció el Rotary Club del barrio de Palermo, y en cuyo transcurso se refirió a la integración de América Latina.

Destacó que el Estado Boliviano desde hace años ha ido asumiendo el control y la dirección de la economía, con la finalidad de dar a sus riquezas potenciales un sentido dinámico en sus relaciones internacionales, y que a ello obedecen la serie de tratados en que Bolivia obtiene por una parte la cooperación financiera de sus vecinos, y por la otra, se capacita para desarrollar y explotar sus riquezas. «Se forma así—añadió—un complejo de intereses recíprocos y se va paulatinamente realizando la integración subregional.»

«Con respecto a Chile—señaló—, el punto esencial del interés boliviano está en lograr un acuerdo que le dé una salida propia y soberana al Océano Pacífico. Un puerto propio daría a Bolivia la plena soberanía sobre sus comunicaciones marítimas y amplitud en sus planes de desarrollo e integración, que de otro modo estarán siempre limitados por la posesión de la puerta de salida por otro país.»

INTERVENCION DEL COMUNISMO CHINO EN LA ABORTADA CONSPIRACION PARA UN LEVANTAMIENTO EN MEXICO

La actividad de los grupos maoístas en Iberoamérica aumenta por días. A medida que la U. R. S. S. intensifica sus esfuerzos por el establecimiento de relaciones comerciales, la China Roja intensifica sus trabajos de penetración y de incitación al levantamiento de guerrillas y a la preparación de actos de sabotaje.

Esa actividad que se observa en casi todos los países parecía no haber alcanzado a México. Pero el Presidente Díaz Orgaz se vio obligado a denunciar en julio último una conspiración, abortada, para derrocar su Gobierno. Esa conspiración procedía de fuente china, estaba pagada por comunistas chinos y tomaba como guía el pensamiento de Mao Tse-Tung.

Con posterioridad a la denuncia, se han conocido todos los detalles del espeluznante plan, que estuvo a punto, si no de triunfar, lo cual es prácticamente imposible, sí de provocar grandes disturbios y obstáculos al desarrollo pacífico de la vida mexicana. El periódico «Heraldo de México» encabezaba su información sobre este asunto diciendo: «Un movimiento chino-comunista para preparar guerrilleros y realizar actos terroristas en México y Centroamérica fue puesto al descubierto por la Procuraduría General de la Nación.»

El diario «El Sol de México», por su parte, decía: «La Dirección Federal de Seguridad y la Procuraduría General de la República descubrieron e hicieron abortar una conjura roja de orientación maoísta, que planeaba nada menos que el desencadenamiento de guerrillas rurales y urbanas y pretendía “derrocar” al Gobierno institucional, para instaurar otro del tipo “popular-socialista”.»

«Quedó comprobado—añadía “El Sol de México”—que China Roja, a través de la agencia noticiosa “Sin Jua” (Nueva China), financiaba a los conjurados. Doce toneladas de propaganda marxista-leninista fueron descomisadas.»

Por otra parte, la agencia cablegráfica internacional UPI aseguraba «que la policía federal (mexicana) descubrió vinculaciones de Cuba comunista con el presunto complot de guerrilleros apoyados por el régimen de China, después de detener a trece sospechosos (incluso dos extranjeros latinoamericanos) en una serie de allanamientos». Se supo también que el movimiento recibía un auxilio monetario de China Comunista, ascendente a 600 libras esterlinas mensuales.

Los detenidos y acusados

Según la lista ofrecida por la Procuraduría General de la República, reproducida en «El Sol de México», los detenidos son los siguientes:

Adán Nieto Castillo, director intelectual del movimiento, ex henriquista, ex miembro del Partido Comunista mexicano, pseudo-abogado y líder de mineros anteriormente y de grupos de camioneros en la actualidad.

José Luis Calva Téllez, quien actuaba como jefe del grupo subversivo, planeó el reclutamiento o integración de guerrillas rurales y urbanas.

Pablo Alvarado Barrera, maestro normalista sin plaza. Segundo en jerarquía dentro del grupo.

Hugo David Uriarte y Bonilla (a) «David Rojo», empleado de la Dirección General de Pagos de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público; coordinador general del movimiento e instructor de las guerrillas urbanas.

Silvestre Enrique Marengo Martínez, de treinta y seis años, salvadoreño, ex guerrillero de Centroamérica, encargado de instruir al grupo en la táctica de guerra de guerrillas.

Raúl Contreras Alcántara, trabajador de la Distribuidora Interamericana de Publicaciones y de la librería «El Primer Paso», donde se decomisó la propaganda marxista-leninista-fidelista, y miembro prominente del grupo.

Miguel Ángel Flores Bernal, obrero. En su casa ocultó a uno de los participantes en el atentado contra el camión del Ejército. Eduardo Fuentes de la Fuente, empleado de la librería «El Primer Paso».

César Catalán Sánchez, quien había sido encargado de la compra de armas.

Enrique Escudero Mastache, estudiante del Centro de Capacitación Técnica Industrial.

Adrián Campos Díaz, campesino de la región de Barranca Bandera, municipio de Zihuatanejo, Estado Guerrero, quien participó en el grupo que atentó contra el camión militar. Y Daniel Canejo Guariche, venezolano, trokista. Prometió ayuda, medicinas y propaganda para el movimiento. El ingeniero Javier Fuentes Gutiérrez, una de las cabezas visibles de la maquinación, está, según «El Sol de México», en China comunista, habiendo salido rumbo a Pekín el pasado 30 de junio, con un pasaporte falso a nombre

(Pasa a la página siguiente)

CON EL INGRESO DE BARBADOS EN LA O. E. A. SE ELEVA A 23 EL NUMERO DE PAISES MIEMBROS

En octubre último fue aprobado por unanimidad el ingreso en la O. E. A. de Barbados, la nueva nación creada en el grupo de las denominadas Pequeñas Antillas. Ya, a la hora de firmarse en abril de este año la Declaración de los Presidentes en Punta del Este, quedó incluida la firma de Eric Williams, primer ministro de Trinidad-Tobago, la otra nación que fuera hasta hace poco territorio inglés. Tanto Barbados como Trinidad-Tobago pertenecen a la Mancomunidad Británica de Naciones (Commonwealth), como naciones autónomas desde 1962.

Para muchos observadores constituye una simiente de problemas el ingreso de naciones tan pequeñas. Que el voto de Barbados, isla que tiene 430 kilómetros cuadrados, valga lo mismo que el voto de Brasil o que el de México, es cosa que no todo el mundo acepta como conveniente. Y, por otra parte, se ha señalado también el problema que supondrá el ingreso de cuantas naciones se constituyan por la voluntad de Inglaterra, sin importar la magnitud territorial, económica y demográfica de las pequeñas islas. Puede darse el caso de que, con los posibles veinte votos que Inglaterra llegaría a tener en el seno de la O. E. A. (de seguirse por el camino actual), serían esas naciones microscópicas las que decidieran la suerte de todo el Hemisferio. Hasta ahora tienen tan sólo dos votos, pero el futuro inmediato se presenta como para ser examinado con todo rigor.

Veamos algunas características de los dos nuevos miembros de la O. E. A., para que el lector posea algunos datos que le permitan juzgar por cuenta propia. Barbados, el benjamín de los Estados miembros, es una isleta que tiene 430 kilómetros y una población de unos 260.000 habitantes. En su capital, Bridgetown, vive la mayoría de la población, y es el azúcar el producto casi único de que se nutre su economía. Tiene un desempleo considerable, y está luchando por hacer del turismo una segunda industria. Es posiblemente la más inglesa de todas las islas, y se la ha denominado «un suburbio de Londres». Los habitantes gustan de oír llamar a la Barbada «Little England» o Pequeña Inglaterra. Fue esta isla, por su situación, el refugio de los piratas ingleses, que cuando asaltaban un buque español se iban a esconder el tesoro en la Barbada. Hoy sigue siendo la mayor distracción de esta isla el buscar en el mar y en las costas tesoros enterrados. A Barbados fueron también muchos de los judíos que huyeron de Brasil cuando la caída de Recife, y en Bridgetown se encuentra todavía en pie la primera iglesia morava construida en el Nuevo Mundo. Y acaso el más llamativo dato que se pueda mencionar en cuanto a historia es el de que en el cementerio de una iglesia de Barbados el viajero tropieza de pronto con una lápida que dice: «Aquí descansa el cuerpo de Ferdinando Paleólogo, descendiente de la dinastía impe-

rial del último emperador de Grecia. Capillero de esta parroquia 1655-1656. Murió el 3 de octubre de 1679.»

Muy otra es la historia de Trinidad. Fue descubierta la isla por Cristóbal Colón en su tercer viaje, y le debe el nombre al propio Descubridor. Tiene una extensión de 4.822 kilómetros cuadrados y está situada frente a las costas de Venezuela. Su población pasa de 800.000 habitantes. Su capital es Puerto España, y es isla muy rica, con grandes ingresos procedentes en primer lugar de la refinación del petróleo de Venezuela. España fue propietaria de la isla por más de dos siglos. Walter Raleigh, a quien hicieron «sir» por sus actos de piratería, saqueó la vieja capital. Luego fue prácticamente abandonada por la colonización de los grandes núcleos continentales, y los habitantes de la isla llegaron a tal grado de pobreza, que, según parece, contaban con un solo calzón para todos, prestándose a cada quien según la necesidad que le acuciara. En 1783 se inició una política de «puertas abiertas», a fin de vencer la escasez de la población (tenía entonces la isla tan sólo 300 habitantes), y a consecuencia del renacimiento operado. Inglaterra se apoderó de Trinidad, motivando este acto una guerra con España. En esa ocasión un almirante español incendió todos sus barcos en el puerto al comprobar que no podría resistir el ataque inglés. No fue hasta 1802, cuando el Tratado de Amiens, que la isla de Trinidad vino a ser oficialmente propiedad británica. El uso del idioma español es frecuente en la isla, aun cuando en su población hay una considerable presencia de hindúes. Esto explica por qué en la isla de Trinidad hay templos consagrados a las religiones de la India. El comercio está en manos de aquellos que fueron traídos por los ingleses hace más de un siglo. El idioma oficial es el inglés, pero las relaciones, muy estrechas y continuas, con las gentes de la costa de Venezuela, ayudan a conservar rasgos lingüísticos y costumbres sociales más emparentadas con el resto de los países del Continente que en las otras islas.

La nación se denomina Trinidad-Tobago, porque esta pequeña isla, muy próxima a Trinidad, está desde hace mucho confederada con ella. Tiene tan sólo 300 kilómetros cuadrados y depende casi por completo de Trinidad para su economía.

En lo político, hay que añadir que el premier Eric Williams gobierna por elección popular desde 1956 sin interrupción, ya que su partido, el «Movimiento Nacional del Pueblo», cuenta con la mayoría de los votos. El otro partido que le sigue en importancia está dominado por la población india y china. Williams es presentado como un gobernante modelo que ha conseguido realizar una gran obra de desarrollo. En Trinidad hay una base naval norteamericana de gran importancia, la de Chaguaramas.

INTERVENCION DEL COMUNISMO CHINO...

(Viene de la página anterior)

de Javier Popoca Gutiérrez, en el vuelo 700 de la Air France. Fuentes Gutiérrez es propietario de la librería «El Primer Paso» y de la Distribuidora Interamericana de Publicaciones. Fue líder del Partido Comunista mexicano, de la C. C. I. y del Frente Electoral del Pueblo. En su domicilio, ubicado en la privada de Porfirio Díaz, 14, en Ixtapalapa, así como en su librería, «El Primer Paso», fue decomisada la propaganda comunista. Otro acusado, el diputado Rafael Estrada Villa, se encuentra en Cuba.

Los planes

Según la información suministrada por la Procuraduría General, y que apareció en «El Sol de México», para desencadenar las guerrillas urbanas y rurales el grupo había enviado a diversas partes del país a representantes para que hicieran proselitismo en favor del movimiento y reclutaran jóvenes para un «campo de entrenamiento» en el Estado de Chiapas. Allí serían instruidos en la táctica de guerra de guerrillas, de acuerdo con los lineamientos ideológicos y estratégicos de Mao Tse-Tung.

«Después—sigue diciendo “El Sol de México”—, y todo esto se supo por las confesiones de los detenidos, realizarían un adiestramiento a corto plazo y más tarde efectuarían un encuentro en la sierra para posteriormente iniciar “focos insurreccionales” en diversos Estados de la República, los cuales coincidirían con actos de sabotaje y terrorismo, principalmente en la ciudad de México.»

EL SINODO CHILENO HA PUESTO A LA IGLESIA DE SU PAIS AL DIA CON EL CONCILIO VATICANO II

La Iglesia de Chile se reunió en Sínodo, al cual asistieron más de cuatrocientos delegados, a fin de examinar todas las cuestiones ligadas a la coordinación entre esa Iglesia y las directrices del Concilio Vaticano II.

Duró nueve días esa importante asamblea, cuyo objetivo se concretaba en la aspiración siguiente: «Renovar la Iglesia de Santiago según el Evangelio y de acuerdo con el Concilio Vaticano II.»

Al final de sus trabajos, el Sínodo formuló una declaración, firmada por monseñor Fernando Aritzia Ruiz, obispo auxiliar de Santiago. En uno de los acápites principales de la declaración se lee lo siguiente:

«Nuestra Iglesia quiere ser más servidora de los hombres y más consciente de los sufrimientos e injusticias evidentes que marcan la vida de muchísimos chilenos... Hay miserias que impiden una vida humana y digna. Hay deficiencias sociales que nos imponen el deber de buscar con los demás hombres soluciones rápidas y eficaces.»

«En este Sínodo—agrega la declaración—hemos tratado de buscar, con hermanos de las Iglesias cristianas y de la comunidad judía, lo que nos puede acercar. Queremos continuar con ellos el diálogo abierto, fraterno y respetuoso que hemos iniciado.»

LA VIII SEMANA COLOMBINA EN SAN SEBASTIAN DE LA GOMERA

(Islas Canarias)

En San Sebastián de la Gomera, capital de la isla del mismo nombre, en el archipiélago canario, se celebraron recientemente los actos conmemorativos de la VIII Semana Colombina, con motivo de cumplirse el CDLXXV aniversario de la partida de Cristóbal Colón desde dicha villa al descubrimiento de América.

El programa fue organizado por el Instituto de Estudios Colombinos de la isla de La Gomera, que dirige el ilustrísimo señor don Enrique Roméu Palazuelos, conde de Barbate, contando con el amplio apoyo del Cabildo Insular de La Gomera y del alcalde y demás autoridades de la isla.

Los actos comenzaron con el pregón difundido por Radio Club Tenerife, en el que intervinieron los laureados poetas Fernando González y José Félix Navarro Martín.

La apertura de la Semana Colombina tuvo lugar en los salones de la Casa Sindical de la villa de San Sebastián, y estuvo a cargo del ilustrísimo presidente del Cabildo Insular, don Antonio Pérez Méndez, siguiéndole una brillante conferencia del conde de Barbate sobre el tema *La Gomera, entre la leyenda y la realidad*.

Bajo el título *Fernando Colón en Alemania*, el doctor Georg Schiffauer, catedrático de la Facultad de Ciencias Económicas y Sociales de la Friedrich-Alexander-Universität, Erlangen-Nürnberg, y uno de los más destacados hispanistas en la actualidad, expuso documentalmente la biografía del hijo del Descubridor, referida a Alemania, presentando datos inéditos de la vida de Fernando Colón en su país, que forman parte de un trabajo efectuado por el propio profesor.

Fundador del Instituto de Estudios Colombinos y creador de la Semana Colombina, a la par que reivindicador de la auténtica importancia de La Gomera en la gesta de Colón, es el doctor don Manuel Ballesteros Gaibros, catedrático de Historia de América de la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid y ex gobernador civil de la provincia de Tenerife. El doctor Ballesteros, en su calidad de historiador, ha dado impulso—como todos los años— a esta octava edición de las fiestas colombinas. Dentro del ciclo programado, pronunció en el teatro Alvaro, de la capital de La Gomera, una magistral conferencia sobre *El cómo y el por qué se llegó al Descubrimiento*, demostrando que no fue la casualidad, sino un compendio de motivos de carácter guerrero, religioso, científico y aventurero lo que dio origen al Descubrimiento, en cuya empresa La Gomera había desempeñado tan importante papel.

El consejero de la Embajada de Portugal en Madrid, señor Vasco Futscher Pereira, fue este año el invitado especial extranjero a las jornadas colombinas. Siguiendo una hermosa tradición, el embajador del país hermano fue recibido en el puerto de San Sebastián por las autoridades insulares y directivos del Instituto Colombino, que le hicieron entrega del «pan de la amistad», declarándole «huésped de honor de la isla».

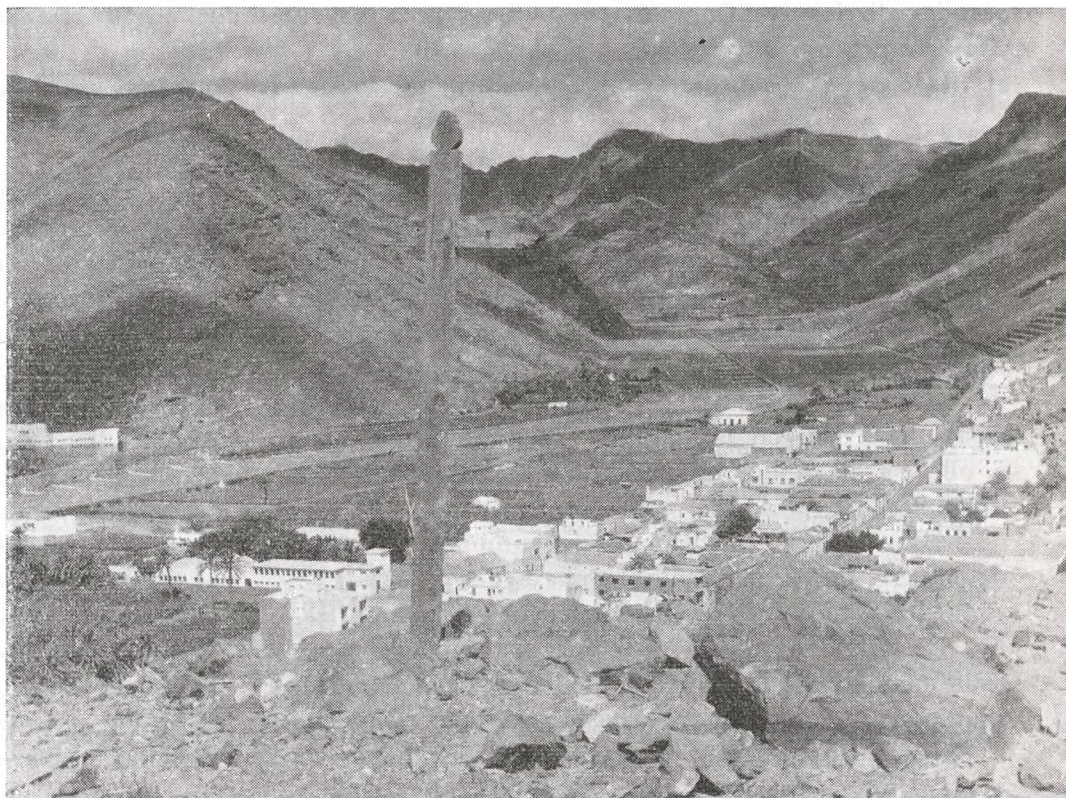
En el marco incomparable de la histórica plaza de la iglesia de la Asunción, la Sección de Teatro de Radio Juventud de Canarias se asoció a los festejos, presentando el *Entremés famoso de los romances*, con un público fervoroso congregado ante el pintoresco escenario al aire libre.

El 5 de septiembre, desde la medianoche, se iluminaron las cumbres de la isla con las llamas de las tradicionales hogueras anunciadoras del Día de la Partida, en el que este año se han clausurado los actos de la Semana Colombina. Después de una solemne función religiosa, oficiada en el templo de la Asunción—donde oró Colón antes de emprender su viaje triunfal—, salió procesionalmente el Pendón del Instituto Colombino. Lo portaba su director, el conde de Barbate, y en su enseña está reproducida la vela mayor de la carabela

Santa María. El Pendón, a la manera tradicional, se hizo flamear desde las almenas de la famosa Torre del Conde de La Gomera, uno de los más representativos monumentos colombinos. En la bahía de San Sebastián, y próximos a la fragata de guerra *Magallanes*, el jefe de la Base Naval y el consejero de la Embajada de Portugal arrojaron al mar una corona de laurel, en recuerdo de los marinos que dieron su vida en la gesta colombina, mientras la marinería de la fragata rendía honores.

El acto de clausura de esta VIII Semana

Colombina se celebró en la histórica plaza de la Asunción, teniendo como telón de fondo el pórtico gótico-renacentista de su templo. Ante las autoridades civiles y militares y directivos del Instituto Colombino, el poeta José Félix Navarro recitó sus composiciones *Canto al mar de la Hispanidad* y *Tríptico a La Gomera*. Seguidamente, el conde de Barbate impuso la Primera Medalla de Oro de la Torre del Conde—instituida por primera vez—al doctor don Manuel Ballesteros, haciendo entrega de los títulos del Instituto Colombino a los nuevos socios.—TERESA RAMONET.



UN ECONOMISTA ESPAÑOL ANALIZA EL PROCESO DE LA INTEGRACION IBEROAMERICANA

Una y otra vez recogemos en esta sección las señales del grandísimo interés que despierta entre los economistas y la prensa de España el gran tema de la lucha iberoamericana por la integración económica. Junto a los trabajos magistrales de don Manuel Fuentes Irurozqui, el decano de los economistas españoles expertos en cuestiones económicas iberoamericanas, figuran en número creciente los estudiosos del tema. Prueba constante de ese interés aparece en libros y periódicos. En ocasiones anteriores hemos reproducido editoriales y artículos de los grandes diarios «ABC», «Ya», «Arriba», etc. Hoy reproducimos un trabajo, modelo en su condición de expositor del proceso, escrito por J. L. Artigas Rimbau y publicado en el diario «La Vanguardia», de Barcelona. Bajo el título de «La configuración económica de la América Hispana», dice Artigas Rimbau:

«Las integraciones económicas responden a una de las más acusadas tendencias económicas del mundo de hoy. Recordemos que no es sólo en Europa occidental donde se han desarrollado estos movimientos. Los avances tecnológicos y la expansión de la economía exigen grandes espacios para poder funcionar convenientemente. Hispanoamérica ha sentido desde hace tiempo la llamada de la integración, y a ella va llegando, no sin antes tener que vencer múltiples dificultades.

»Hace años se celebraban las reuniones del grupo de los 21, que inicialmente empezaron a tratar los problemas de la integración del continente americano. El lejano Santiago de Chile era muchas veces sede de sus sesiones. Sus componentes eran hombres inquietos, que acudían a todas partes para encontrar un camino y una posibilidad para dar una mayor coordinación y estructura a las economías de Hispanoamérica.

»Todos los movimientos han tenido sus precursores, hombres que con su esfuerzo y decisión han convertido en realidad sus propósitos. Europa, lo hemos rememorado con ocasión de los diez años del Mercado Común, debe su integración a un grupo de promotores que, con un acendrado espíritu de anticipación, forjaron la realidad de hoy. Si Hispanoamérica alcanza su integración, también lo deberá a una pléyade de economistas, hombres con clara visión de los problemas, que durante largos años han venido luchando para dar una nueva configuración económica a la América Hispana. Primero entre los primeros, Ral Prebisch, secretario ejecutivo de la C. E. P. A. L., asistente permanente a todos los encuentros, Mora, Solá, Armendáriz, García Reinoso, Carrillo Flores, Guerrero, Ponciano, Lau Vivancos, y tantos otros. Y entre los políticos: Lleras Camargo, Frei, Belaúnde Terry, para citar solamente algunos de los que han ocupado y ocupan estrados presidenciales.

»No es nuestro propósito que estas líneas constituyan una exposición técnica del proceso de integra-

ción en Hispanoamérica, pero sí lo es recordar, a la luz de los últimos acontecimientos, aquellas efemérides cruciales que han hecho posible la realidad actual, destacando la tarea de sus principales protagonistas. Los esfuerzos aunados del grupo de los 21 desembocaron, como es sabido, en un primer gran acuerdo: el Tratado de Montevideo, firmado en la capital uruguaya en 1960, por el que se constituyó la Asociación Latino Americana de Libre Comercio (ALALC). A poco de esta primera concreción se alcanzaba, en junio de 1962, el acuerdo que dio origen al Tratado Multilateral, suscrito en Tegucigalpa por Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua y Costa Rica, que dio nacimiento al Mercado Común Centro-Americano.

»Dos organizaciones, parangón con la Europa occidental, representan en el Continente Atlántico la integración económica: una asociación de libre comercio, la ALALC, y un auténtico mercado común, que es el Mercado Centro-Americano con organismos que extienden su ámbito a todos los países que lo componen y desarrollando su acción indistintamente en todas las naciones que lo integran. Tiene, además, establecida una tarifa exterior común y oficinas para la programación técnica, aproximación cultural, etc.

»La ALALC, a pesar de tener dos años más de existencia, no ha alcanzado tan íntimo desarrollo, pues se avanzó poco en la liberalización y en el estudio y puesta en práctica de la tarifa general de reducciones arancelarias. Hasta la reunión de Punta del Este, de abril de 1967 no se acordó una tarifa exterior común, que en todo caso no entrará en vigor hasta 1970.

»La problemática que ha dado origen a los intentos ya antiguos de integración en Hispanoamérica ha sido, como es natural, propia de la situación socioeconómica de aquellos países, y, por tanto, bien diferente de la europea. Al compás de la integración se ha pretendido, desde el primer momento, crear un desarrollo industrial programado de aquellos países con el fin de que, al industrializarse, siempre de

acuerdo con las condiciones y recursos naturales de cada país, se llegaran a establecer unas economías complementarias que favorecieran una decidida intensificación de los intercambios. Por ello, en la reunión de presidentes, se encargó a la ALALC: a) coordinar progresivamente las políticas e instrumentos económicos y aproximar las legislaciones nacionales en la medida requerida para el proceso de integración; b) impulsar la concentración de acuerdos sectoriales de complementación industrial, procurando la participación de los países de menor desarrollo económico relativo, y c) impulsar los conciertos de acuerdos subregionales, de carácter transitorio, que sean compatibles con el objetivo de la integración regional.

»La ALALC no forma una precisa continuidad geográfica, las distancias son enormes y la diferencia de desarrollo entre los países es grande, hasta el punto de haber determinado una clasificación en Estados de mayor desarrollo: Argentina, Brasil y México; en vías de desarrollo: Chile, Perú, Colombia, Venezuela y Uruguay, y en menor desarrollo: Paraguay, Ecuador y Bolivia. El factor humano siente extraordinarias inquietudes de mejora, pero falta aumentar en mucho la formación técnica necesaria para hacer posible el desarrollo.

»Otro aspecto importante que afecta al proceso de desarrollo hispanoamericano es el constante deterioro que vienen sufriendo las balanzas comerciales de aquellas naciones por la crítica situación de precios y oportunidades que ofrecen sus productos de exportación, circunstancia que merma su capacidad de intercambio y, por tanto, de importación de tantos bienes de equipo que les hacen falta. Raúl Prebisch ha planteado en diversas ocasiones, con toda crudeza, este problema, cuyo climax marcó la Conferencia de Comercio y Desarrollo (UNCTAD) sin resultados apreciables. A raíz de la reunión de Punta

del Este hemos leído escritos suyos, en los que insiste sobre la importancia que los acuerdos de la reunión de presidentes podrían tener para plantear nuevamente la necesidad de explorar en la próxima reunión de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo, en Nueva Delhi en 1968, las medidas que permitan ampliar las exportaciones hispanoamericanas a los centros industriales del mundo, y no sólo de productos tradicionales, sino de manufacturados y semimanufacturados.

»Después de la conferencia de Punta del Este en abril, el espíritu de integración, sin que se hayan superado las dificultades existentes, ha cobrado nuevo ímpetu. Una de las metas que se persiguen a través de los correspondientes contactos es establecer una comisión coordinadora de las actividades de la ALALC y del Mercado Común Centroamericano. De otra parte, el Comité Ejecutivo Permanente de la ALALC preparó, salvando ciertos escollos, los temas a tratar en la segunda reunión del Consejo de Ministros, en Asunción, el 28 de agosto pasado, que eran básicamente los siguientes: a) régimen de desgravación programada para las dos Instituciones; b) compromiso de no crear nuevas restricciones al comercio recíproco; c) implantación progresiva de un arancel común externo; d) estímulos para la concertación de acuerdos sectoriales de complementación industrial; e) concertación de acuerdos subregionales de carácter transitorio, y f) sistema de relaciones con los países centroamericanos.

»No todo han sido éxitos en esta reunión, pues en el punto a) Perú y Colombia pusieron reparos a las propuestas de Paraguay, Ecuador y Bolivia, en cambio, en otros aspectos, fueron más afortunados. No habrá de ser fácil la armonización económica del continente americano, la empresa es grande, y para conseguirla serán necesarias sucesivas e incansables negociaciones.»

JORNADAS IBEROAMERICANAS DE CONTABILIDAD Y ADMINISTRACION

Organizadas por el Consejo Superior del Colegio de Titulares Mercantiles de España y con el patrocinio del Instituto de Cultura Hispánica, se desarrollaron en Madrid unas primeras Jornadas Iberoamericanas de Contabilidad y Administración, que atrajeron a España cientos de contadores públicos de la casi totalidad de los países iberoamericanos, así como representantes de asociaciones e institutos profesionales. Estas Jornadas tuvieron lugar después del IX Congreso Internacional de Contabilidad, celebrado en París, y probaron una vez más la dedicación española a un intercambio de experiencias e investigaciones, en especial con los asociados a la Conferencia Permanente Interamericana de Contabilidad, de la que España es el único de los países fuera del área americana que pertenece a ella.

La contabilidad como elemento de gestión y en su función de representación y medida macro y microeconómica, el análisis de las actividades administrativas de las empresas, la investigación operativa, la rentabilidad y el estudio financiero de los balances, el control interno, las valoraciones de los bienes inventariables, la suficiencia o insuficiencia de los regímenes de amortización, los aspectos fiscales, la información pública, la conveniencia de una coordinación internacional y el sometimiento a principios de ética profesional fueron las líneas esenciales del programa de trabajo. En las Jornadas se llegó a conclusiones de gran interés para la clase no sólo por lo técnico y científico, sino también por la manifestación de comunidad espiritual de principios de los participantes. Se sentaron las bases para futuros contactos permanentes entre todos los participantes. Al acto de clausura asistió el director del Instituto, don Gregorio Marañón, que clausuró las Jornadas.

AUMENTA LA AYUDA ESPAÑOLA A LOS PAISES IBEROAMERICANOS

Con la noticia de que España obtuvo el primer lugar en la subasta hecha por el Gobierno de Bolivia para la instalación de una red de televisión, se reafirma la ayuda técnica y financiera que nuestro país viene ofreciendo al desarrollo de Iberoamérica.

Pujan por la construcción de la red para Bolivia: Japón, Francia y España. El costo total de la obra es de 149.274.000 pesetas, pagaderas en ocho años, y fue la empresa española Industrias Electrónicas y Electrotécnicas de España la que presentó las mejores condiciones para construir los seis transmisores con sus repetidores que requiere la red boliviana.

Por otra parte, Brasil ha ratificado y ampliado sus propósitos de comprar en España buques pesqueros. En las conversaciones iniciadas con las autoridades brasileñas por el señor ministro de Comercio de España, señor García Monco, quedó delineado el posible plan de construcciones. Más tarde, en octubre, las autoridades brasileñas que viajaron a España para participar en el Congreso de Municipios de Barcelona ratificaron los propósitos mencionados.

La presencia de España en la reunión del Banco Mundial en Río de Janeiro fue aprovechada también para tratar con los representantes de varios países iberoamericanos en torno a la ayuda que España viene prestando en diversos sectores de la economía y del campo técnico. Además, una misión comercial española «de alto nivel», presidida por Manuel Fuentes Iruozqui, ha recorrido durante el mes de octubre países tan ligados a la tradición comercial española como Chile, Uruguay y Argentina.

SE PROPONE A BARCELONA COMO CENTRO MUNDIAL DEL COMERCIO IBEROAMERICANO

El conocido periodista José-Tarín Iglesias ha lanzado la idea de que se tome el puerto de Barcelona como gran centro para las actividades comerciales de carácter internacional realizadas por los países iberoamericanos. Sin que entremos a juzgar en detalle las razones que aconsejarían que fuese precisamente el puerto de Barcelona, y no otro cualquiera de España, el elegido para esta operación, estimamos que contiene muchos aspectos favorables la idea de crear un gran centro mundial para la concentración y distribución del comercio de los países iberoamericanos. Los razonamientos de Tarín-Iglesias son los siguientes:

Una larga visita por casi todos los países hispanoamericanos, incluido el Sur de los Estados Unidos, me ha deparado un sin fin de gratas sorpresas, muchas de las cuales íntimamente relacionadas con nuestro país y más concretamente con la Ciudad Condal.

El interés por España y sus cosas es cada vez más creciente en las distintas naciones americanas, y el hispanismo es algo vivo que se siente entrañablemente en todas ellas de una forma singularísima. En el transcurso de este periplo que acabo de realizar, muchas veces he sentido una honda emoción al ver cómo se admira y se quiere al país que les dio a aquellas tierras el ser y les llevó el aliento de la civilización. Actualmente, en Hispanoamérica, incluido ese gran pueblo que es México, se siente una profunda preocupación por todo cuanto a España se refiere, y casi me atrevería a decir que está de moda constantemente.

Mas, en mi constante deambular por ciudades repletas de épicas resonancias españolas, me he dado cuenta de aspectos que indudablemente es muy difícil poderlos captar desde aquí. Por ejemplo, en estos instantes existe un verdadero interés en la creación de un gran centro mundial iberoamericano de comercio, que en la mente de quienes lo fraguan lo ven ubicado en Barcelona.

Una ilustre personalidad del mundo de las finanzas americanas me decía hace unas semanas, en el transcurso de una agradable cena, que siendo la Ciudad Condal el principal puerto del Mediterráneo, la indiscutible capital industrial del país y la ciudad española de mayor movimiento de comercio mundial, es el punto más apropiado para ser dotada de una organización de carácter internacional que pueda albergar a todos los organismos directamente vinculados con el comercio internacional.

Se proyecta, pues, llevar a efecto los estudios e investigaciones necesarios para la construcción de un gran edificio que debería estar situado en el corazón de la parte comercial de la urbe, mayormente vinculada al puerto y a las actividades del comercio exterior. Sé, incluso, que se van a realizar las necesarias gestiones

para que este gran edificio singular pudiera levantarse, por ejemplo, en la incipiente y discutida avenida de García Morato, que constituirá indudablemente uno de los mayores focos comerciales de Barcelona.

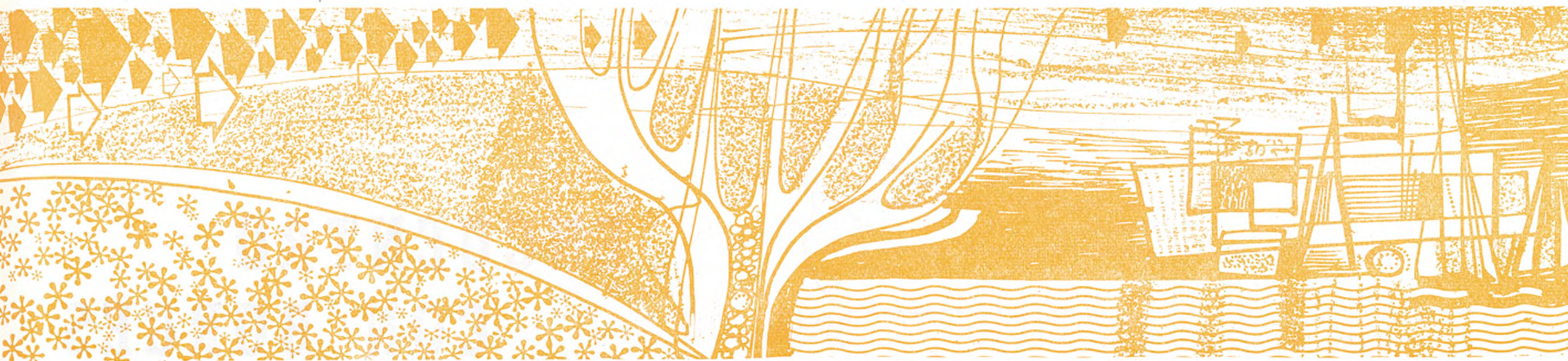
Centros similares existen y están dando resultados extraordinarios en ciudades como San Francisco, Houston, Boston, Chicago y Nueva Orleans, y en Nueva York se ha comenzado la construcción de otro con un costo aproximado a los trescientos millones de dólares. En la capital de Luisiana, junto a lo que será futura plaza de España, en vías de urbanización, pude visitar un centro parecido a éste—el International Trade Mart—, y realmente uno queda maravillado de sus instalaciones, lujosas y prácticas a la vez, y en las que sus treinta y tantos pisos están rematados por un restaurante móvil que gira en torno al edificio.

Normalmente estos centros tienen como objetivo centralizar todos los organismos que participen en el comercio exterior, al objeto de facilitar las exportaciones e importaciones, los trámites de documentos consulares, las relaciones entre compradores y vendedores, a la vez que se les facilita a los países extranjeros un lugar céntrico donde exhibir sus productos, promoverlos y obtener órdenes y pedidos, así como también facilitar la adquisición de productos españoles, que a la vez podrán tener allí muestras permanentes.

Un centro de esta índole y proporción le daría a Barcelona una mayor ascendencia todavía en el comercio extranjero, y además facilitaría, tanto a los países del hemisferio americano como del resto del mundo, un fácil acceso a los mercados de la Península en forma eficiente y hasta económica.

Me consta que, de llevarse adelante estas gestiones preliminares, muy pronto se iniciarían los estudios necesarios del mercado de Barcelona relacionados con este proyecto, y posiblemente se encargarían a un arquitecto de reputación mundial los anteproyectos necesarios. ¡Ojalá que todo ello, recogido accidentalmente, fuera una verdadera realidad!

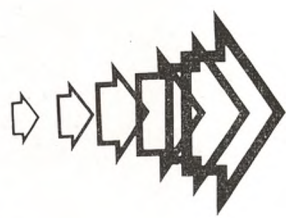
TRES MAESTROS DE LAS LETRAS ARGENTINAS



BORGES MARECHAL CORTÁZAR



*Jorge Luis Borges, Leopoldo Marechal
y Julio Cortázar, tres maestros de las letras
argentinas contemporáneas,
han sido entrevistados para MUNDO HISPANICO
por uno de los más jóvenes escritores y poetas
de aquel país: Marcos Ricardo Barnatán.
He aquí cómo ve Barnatán, con sus ojos nuevos,
al mítico Borges, al gran Marechal,
al desconcertante y recentísimo Cortázar.*





ENCUENTRO CON BORGES

Hemos escuchado, con todos los sentidos en estado de alerta, la maravilla de una conferencia de Jorge Luis Borges, una inagotable sucesión de ideas siempre originales y sorprendentes, dichas con una increíble frialdad, enunciadas con un tono opaco, sin la menor inflexión, ni el más tímido recurso de la oratoria tradicional. La destartalada aula estaba completamente llena, los estudiantes colmábamos los pasillos e incluso los escalones del estrado. No todos los días se puede oír a Borges, "el malabarista de silogismos" que nunca deja de deslumbrarnos con una interpretación novedosa de lo que parecía un tema agotado. Filosofías orientales, literatura medieval, Unamuno, Platón, zoología fantástica, tango..., vamos siguiéndolo de sala en sala, con el entusiasmo del que despierta al alucinante mundo de la literatura.

Esta vez es la vieja casona de la Facultad de Filosofía y Letras de Buenos Aires el escenario, un edificio a punto de ser desalojado. Borges, como un fantasma entre esos muros descascarados por la humedad, nos hablaba del panteísmo oriental y de su querida leyenda persa del Simurg.

TODOS SOMOS EL SIMURG

—El remoto rey de los pájaros, el *simurg*, deja caer en el centro de la China una pluma espléndida; los pájaros resuelven buscarlo, hartos de su presente anarquía. Saben que el nombre de su rey quiere decir treinta pájaros; saben que su alcázar está en el Kaf, la montaña o cordillera circular que rodea la tierra. Al principio algunos pájaros se acordaban: el ruiseñor alega su amor por la rosa; el loro, la belleza que es la razón de que viva engalanado; la perdiz no puede prescindir de los sienos, ni la garza de los pantanos, ni la lechuza de las ruinas. Acometen al fin la desesperada aventura; superan siete valles o mares; el nombre del penúltimo es Vértigo; el nombre del último, Aniquilación. Muchos peregrinos desertan, otros mueren en la travesía. Treinta, purificados por sus trabajos, pisan la montaña del *simurg*. Lo contemplan al fin: perciben que ellos son el *simurg*, y que el *simurg* es cada uno de ellos y todos ellos.

Todos tenemos un insalvable destino personal, pero a la vez un increíble destino idéntico.

—Si los destinos de Edgar Allan Poe, de los vikings, de Judas Iscariote, y de mi lector, secretamente son el mismo destino—el único destino posible—, la historia universal es de un solo hombre. Todos y cada uno de nosotros somos el *simurg*.

Borges no se interrumpía; sólo intentó un gesto con las manos que luego se frustraría. En la sala se sintió toser. «Hay pocos argumentos posibles; uno de ellos es el del hombre que da con su destino.»

Calculó y expuso con precisión uno a uno los sucesos que acabarían cerrando el círculo, la muerte, «la perfecta forma que supo Dios desde el principio», se confundirá casi siempre con el destino.

«YO, DESGRACIADAMENTE, SOY BORGES»

El auditorio estaba nervioso; el conferenciante, sumergido en el mundo que acababa de crear con sus palabras, se olvidaba de nosotros. La mirada perdida en el cielorraso o en un rincón oculto, definitivamente muerta; «el mundo, desgraciadamente, es real; y yo, desgraciadamente, soy Borges». Muchas veces le vi ausente, aletargado quizá en un complicado mecanismo del que sólo él conoce el secreto. Bastón en mano, andando por la concurrida calle Florida, sin contestar al saludo tímido de un amigo, o simplemente inmóvil ante el gran escaparate acristalado de *Atlántida*. Pensaba entonces en aquel otro Borges adolescente que armado de engrudo y coraje salía por las noches a pegar en las nobles paredes de las calles porteñas aquella revista mural *Prisma*, un enorme cartelón adornado con dibujos de Norah, su hermana, y recargado de poemas juveniles; eran los años veinte y acababa de regresar de España.

Hay en el rostro de Borges una profunda melancolía, incólume al paso de los años, me atrevería a decir que permanente, desde su fotografía vestido de marinerito y sentado sobre una pequeña *chaise-longue* estilo imperio, tomada a los tres años, hasta estas últimas al lado de su madre, pasando por todo el álbum familiar y deteniéndonos unos minutos en la conmovedora postal adolescente revelada en Ginebra, 1918. Borges es y fue siempre un nostálgico; añoró en su juventud el mundo de sus antepasados, ligados a episodios históricos argentinos, y revivió un siglo que había muerto, pero que él reencontró en las calles abandonadas del viejo Buenos Aires, gracias a su *proustiana* sensibilidad.

«BORGES BIEN VALE EL VIAJE»

De improviso nos dimos cuenta que la conferencia había acabado; sorprendentemente, vimos cómo se levantó y se fue, sin habernos dado antes el menor signo de que su charla terminaba. El desorden cundió entre nosotros; hubo anarquía incluso en los aplausos. La mayoría de los oyentes nos quedamos desorientados en nuestros asientos; teníamos quizá la secreta esperanza de que Borges volvería al estrado y que aquella interrupción era sólo un intervalo, un breve descanso para que el conferenciante recobrará energías. Muy pronto nos convencimos de que todo había acabado ya; los pájaros y nosotros habíamos llegado a la terrible conclusión de que éramos el *simurg*. Borges no hizo nada para que creyésemos lo contrario.

Algunos estudiantes le siguieron por los pasillos: querían conversar con él, sacarle una opinión o un consejo. Sin darme cuenta me uní a ellos y, después de atravesar una bocanada de aire frío que corría por la calle Viamonte, desde el puerto, me vi sentado junto a Borges y un compacto grupo de estudiantes, en una mesa con mantelito celeste de un tradicional café cercano, donde muchas tardes repasé mis lecciones de Introducción a la Literatura o escribí ilusionado un horroroso poema. Sin haberlo intentado, estaba frente a frente con aquel hombre extraño al que había leído con entrañable veneración, imaginándole siempre como un poderoso mago de cuya galera podía sacar los más fantásticos objetos.

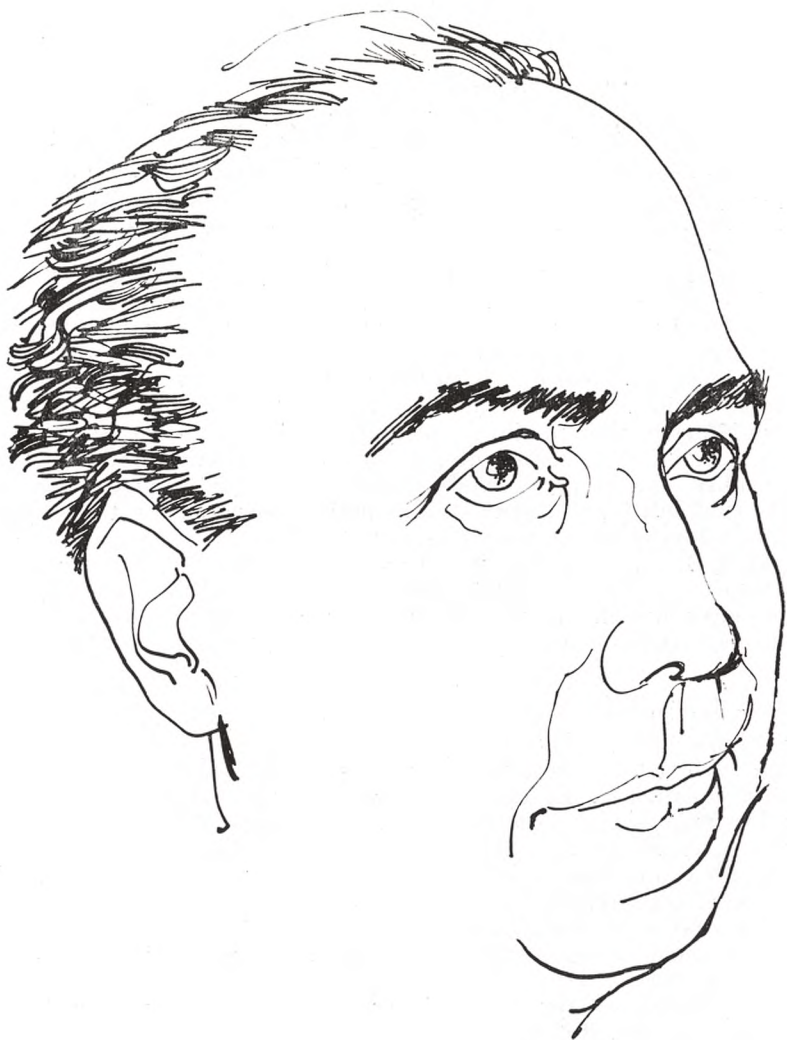
El camarero le trajo un gran vaso de leche, que depositó sobre la mesa con una leve sonrisa de suficiencia. Intimidado entre aquellas gentes, yo escuchaba callado como si aún siguiera en la incómoda butaca del aula de Filosofía. Borges, reclinado sobre su silla, recordaba quizá aquellos «duros divanes» de Pombo, del que nos dejó fiel apunte Gómez de la Serna, o aquellos otros del Gran Tortoni, sobreviviente aún entre sus espejos en la Avenida de Mayo, y con su placa ahora a la puerta recordando las memorables tertulias a las que él no faltó. Un estudiante que había a mi derecha le preguntó algo sobre Drieu La Rochelle. Borges, volviendo de pronto a la realidad, nos habló largamente del encuentro en Buenos Aires, por los años treinta. Hablaba con un gran despliegue de detalles. El mismo estudiante me repitió después las palabras que pronunció el francés cuando sus amigos quisieron saber los frutos de sus andanzas: «Borges bien vale el viaje», frase que hace un par de meses vi reproducida en unas páginas que *Le Monde* de París dedica al escritor argentino bajo el título de *Borges, un maestro del pensamiento moderno*.

«BORGES NUNCA SE HA MARCHADO»

Alguien le interrogó acerca de significados ocultos o supuestas alegorías en sus cuentos. No hubo respuesta, aunque más tarde supe que le confesó a una escritora amiga que trabajaba en un libro sobre su obra que esas suposiciones le resultaban «muy deprimentes», ya que eran signo de que los relatos no eran satisfactorios en sí mismos. Era importante recordar entonces que Jorge Luis Borges es un escritor sólo para lectores inteligentes.

A pesar de que todos los que estábamos a su lado intentamos crear un clima cordial, nos dimos cuenta de que Borges no estaba con nosotros. Reservado, y quizá hasta molesto, se iba bebiendo lentamente, sorbo a sorbo, su vaso de leche. Creí adivinar que el maestro sólo llegaba a sonreír de verdad con los que tenían el privilegio de ser sus amigos; sospeché también que éstos serían muy pocos. Luego todo tendría su comprobación fehaciente. Cuando el vaso quedó ya vacío y la cucharita se tambaleó unos instantes en el cenicero, le vimos levantarse sin pronunciar palabra y partir de la misma forma como hacía unos minutos se había marchado del aula. Julián Mariás, al presentarle en una conferencia en Madrid, diría después: «Borges nunca se ha marchado, sino que parece que siempre se está yendo. Está todavía aquí, pero está despegándose hacia no sabemos dónde; no es (y en eso consiste su magia y su gracia) enteramente de este mundo.»

En búsqueda de ese destino único, le dejamos ir, aunque sabíamos que hay en él también un eterno regreso. El encanto de Borges reside en que jamás afirma nada, sino que sólo nos sugiere. ¿Iba en busca del Simurg, o simplemente al encuentro de doña Leonor, su madre, que estaba esperando desde hacía varias horas, en su piso de la calle Maipú, a aquel hijo distraído que le había prometido llevarla a cenar a *La Emiliana*?



VISITA A MARECHAL

Con el último número, recién aparecido, de una juvenil revista literaria, fuimos a ver a Leopoldo Marechal. Es el poeta de la "dramática dualidad", que dice Ghiano, el de la confusión de bellezas que lo debate entre las cosas y los hombres. Es también el gran novelista de "Adán Buenosayres".

Nos recibió cordial, pipa permanentemente encendida, rodeado de sus libros y unas grandes mariposas aletargadas en sus vitrinas de cristal. Mientras que detrás de las obras de algunos de sus contemporáneos hay siempre un extraño fantasma, una rara mezcla de alquimista y mago medieval, los que leímos sus libros encontramos después a un hombre sencillo, real. El panteísta de sus primeros poemas, «Pastor de grandes cosas que se mueven, / yo conduje el rebaño de los días pifantes», es hoy eso que viene llamándose un escritor comprometido, preocupado por problemas que van más allá de los estrictamente literarios.

—Hay escritores que han tomado conciencia de su país y su pueblo, y lo expresan—nos decía con cierta tristeza en su rostro ya sexagenario—. Existen otros que no han llegado a esa conciencia y son inquilinos de torres de marfil. Otros hay que tienen conciencia de su país, y lo callan.

Los que le escuchábamos éramos entonces muy jóvenes, recién habíamos roto el cascarón con nuestros picos fuertes y ansiosos de hacer, aunque no sabíamos aún muy bien qué. Llegábamos a él, con los primeros poemas, con nuestras frescas ilusiones, demasiado puros para comprenderle. Apuntábamos sus respuestas para una entrevista que no se publicaría, ya que las aventuras revisteriles *amateurs* no suelen casi nunca pasar del cuarto número, que fue lo que duró la nuestra.

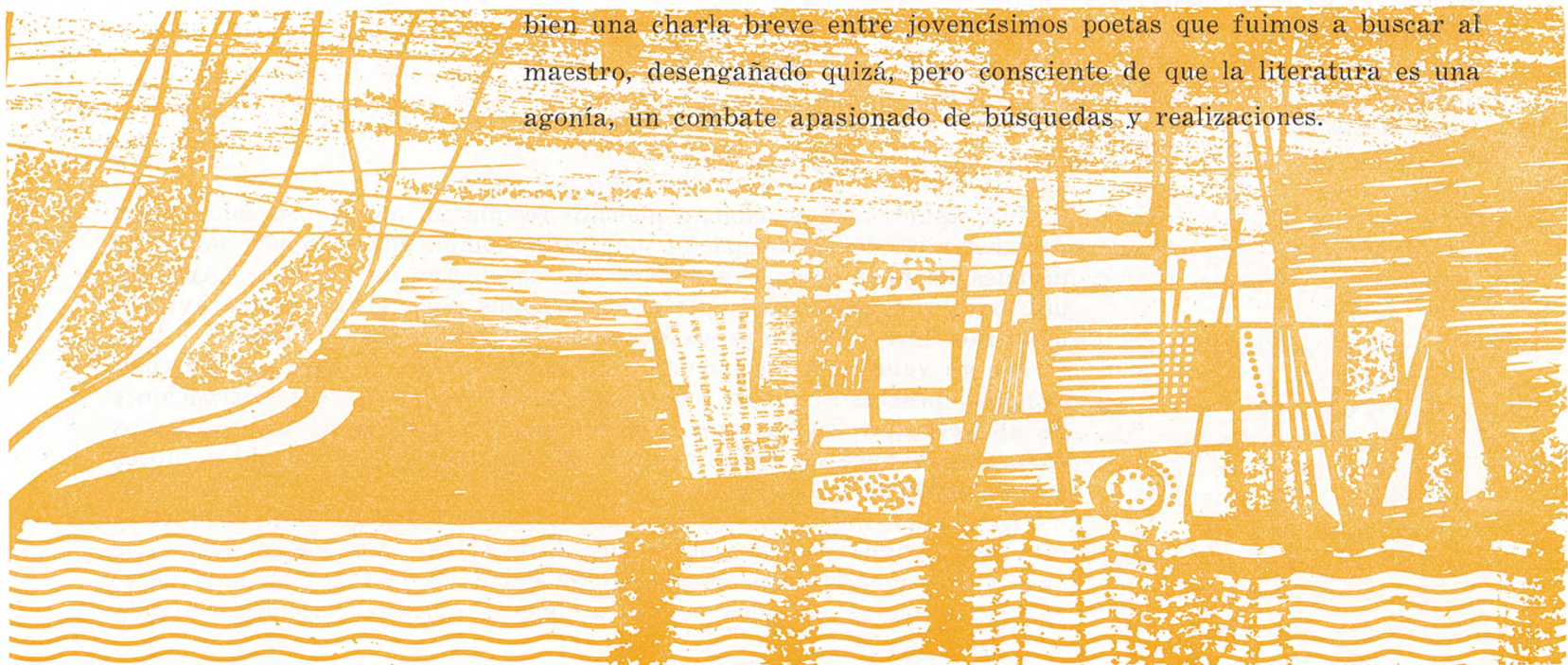
«Por la belleza de las cosas creadas nos da Dios a entender su belleza increada», escribía San Isidoro de Sevilla en una de sus Sentencias, en las cuales se basó Marechal para escribir su celebrada estética *Descenso y ascenso del alma por la belleza*. Estética de la pasión y del combate, violencia de imágenes de desbocado movimiento. Queríamos que nos dijese algo importante a nosotros, los jóvenes, y Marechal, el imaginista de *Días como flechas*, nos habló con dureza y claridad:

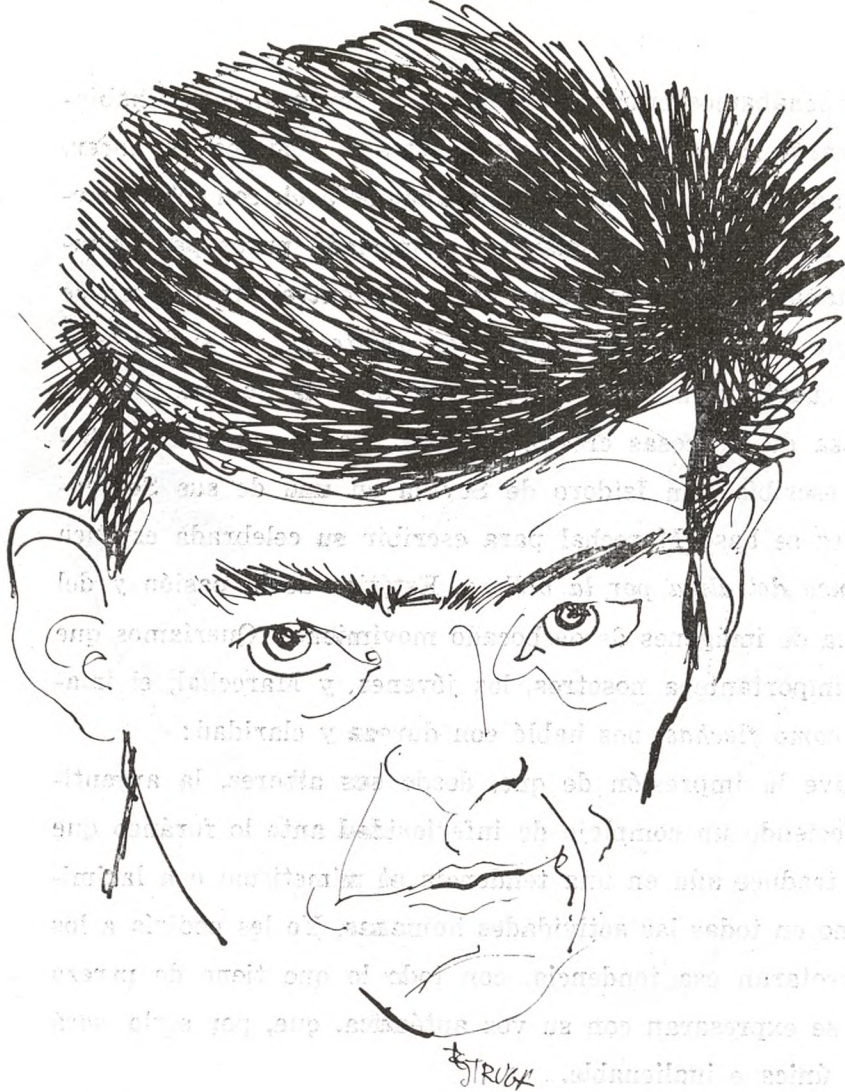
—Siempre tuve la impresión de que, desde sus albores, la argentinidad viene padeciendo un complejo de inferioridad ante lo foráneo que se tradujo y se traduce aún en una tendencia al mimetismo o a la imitación de lo ajeno en todas las actividades humanas. Yo les pediría a los jóvenes que derrotaran esa tendencia, con todo lo que tiene de pereza y comodidad, y se expresaran con su voz auténtica, que, por serlo, será la voz del país, única e inalienable.

En pareados alejandrinos, al igual que Cortázar, construyó un laberinto; pero el de Marechal es un *Laberinto de Amor* basado en el tema medieval del encuentro amoroso, hasta el reposo del seguro destino que alcanza la coincidencia con Dios, otorgadora de peso y de medida. «*Amor circulus est bonus, a bono in bonum perpetuo revolutis*» es la definición de San Dionisio Areopagita, sobre la cual construyó Marechal su armónico laberinto, fiel a las más estrictas formas clásicas. ¡Qué lejos de ese mundo le vimos nosotros! Entre sus mariposas de colores y sus libros, pañuelo al cuello, apretando entre los dientes la boquilla de la pipa y hablándonos de «sanas políticas culturales».

—Debemos favorecer a la cultura sin deshonrar o comprometer a los que trabajan en ella.

Efectivamente, el nuestro no fue un diálogo de fantasmas, sino más bien una charla breve entre jovencísimos poetas que fuimos a buscar al maestro, desengañado quizá, pero consciente de que la literatura es una agonía, un combate apasionado de búsquedas y realizaciones.





CON CORTAZAR EN PARIS

París es una ciudad con insospechados laberintos; uno de ellos tiene su punto de partida en una vieja librería de la "rue Saint Roche", casi siempre cerrada y especializada en Ciencias Ocultas. Unos amigos me dicen que sólo es posible internarse en él después de haber demostrado positivamente ser un iniciado. La aventura me atrae, pero me he propuesto otra más importante y arriesgada.

En la "place du general Beuret," oculta tras la fachada de un edificio de inquilinos y separada de éste por un patio interior, existe una extraña construcción de tres plantas intercomunicadas entre sí, con sus ventanas y puertas tapiadas durante todo el verano. Cada planta tiene poco más de una habitación completamente modernizada, aunque por fuera el aspecto sea de un depósito abandonado al que sólo se tiene acceso por una pequeña puerta maciza. Junto al timbre hay una tarjeta sucia y descolorida que reza

CORTAZAR.

Mis apuntes me señalaban que allí residía un asombroso constructor de laberintos. Mi preocupación por estas complicadas invenciones nació después de unas cortas vacaciones en las sierras de Córdoba (Argentina), hace unos seis años, oportunidad en que pude visitar el maravilloso laberinto de ligustros que existe en la localidad de Los Cocos.

No en vano hubo de luchar con una desalmada portera que no comprendía nuestras aficiones y que aparentaba tener estrictas instrucciones de ahuyentar a los curiosos. Considerando el interés de los resultados conseguidos, haré un breve resumen de los apuntes que escribí entonces en mi cuaderno.

El primer laberinto construido por Julio Cortázar data de 1949 y está catalogado bajo el nombre de «Los Reyes», un poema dramático que pasó completamente desapercibido entre los críticos. Existen de él raros ejemplares editados por la no menos extraña colección *Gulab y Aldabador*.

Interrogado su autor al respecto, nos dice:

—Se trata de una serie de diálogos sobre el tema de Minotauro, pero al revés; es decir, Teseo es presentado como un pobre tonto, el héroe *standard* individuo sin imaginación que está allí para matar a los monstruos. El minotauro es el poeta, el ser diferente a los demás, completamente libre, y que lo han encerrado por eso, porque es un peligro contra el orden establecido. Ariadna, hermana del Minotauro, le da el famoso hilo a Teseo no para que éste salga del laberinto, sino para que Minotauro, después de matar a Teseo, pueda salir, y encontrarse con ella.

Cortázar tiene los ojos celestes, y un rostro que desmiente a su documentación, según la cual debería tener más de cincuenta años. Su experiencia laberíntica viene desde su infancia. Nos lo confiesa:

—Ya desde niño yo era un constructor de laberintos. En mis juegos, en los caminos que recorría cuando iba de casa a la estación de Banfield, yo los inventaba y los cumplía como un ritual.

Aquel temible tigre que Borges dibujaba desde pequeño en sus cuadernos de clase, también tiene que ver con Julio Cortázar. En «Bestiario», uno de sus laberintos más celebrados aparecidos en 1951 bajo el disfraz de libro de cuentos, logra encerrarlo en el último cuarto de un complejo sistema de habitaciones que constituyen un gran caserón. Es importante anotar «Final de juego», con su hormiguero; «Los Premios», aportado en forma de novela, como así también «Mándala» o «Rayuela», según el nombre con que se haya vulgarizado. Estas y otras obras de este constructor, que vive silenciosamente en París desde hace más de quince años, se han difundido por casi todo el mundo, aunque su mayor influencia la haya ejercido en el mundo hispánico y en Francia.

Cortázar no quiere que se sepa su verdadera vida, y se oculta tras diversas profesiones: traductor de la U. N. E. S. C. O. para unos, escritor para otros. Su portera, por ejemplo, le creía sólo un argentino que recibía mucha correspondencia, que no molestaba nunca y que daba buena propina, hasta que un día le vio retratado en la primera página de un importante semanario. A raíz de un ensayo que publiqué recientemente sobre su vida y obra, me dice:

—Hay en él bastantes errores factuales, pero eso no tiene ninguna importancia, puesto que yo mismo favorezco voluntaria o involuntariamente esas fantasías biográficas que desesperarán quizá alguna vez a las computadoras y memorias electrónicas encargadas de clavarlos para siempre en una ficha.

Para construir sus laberintos, Cortázar utiliza el lenguaje, de ahí que no le sea difícil aparentar ser un escritor. Nos confiesa que es el lenguaje, justamente, su mayor preocupación. En su próximo laberinto se propone alterar el idioma ordinario; está decidido a crear un instrumento propio para sus obras, diferente al que le sirvió hasta ahora en sus otras creaciones.

—Ya en «Rayuela»—afirma—hay un ataque al lenguaje en la medida en que, como se dice explícitamente en muchas partes del libro, nos engaña a cada palabra que decimos. ¿Cómo transformar al hombre, en un mundo ya transformado, si continuamos hablando en el lenguaje que utilizaba Platón?

Cortázar habla de su peligroso intento con cierta timidez; ese nuevo gran laberinto que está construyendo ahora será mucho más complicado que los demás. Utilizará en él una materia prima diferente: el «anti-lenguaje» o «contra-lenguaje» llevado a sus últimas consecuencias. ¿Cuál será el resultado? La librería ocultista permanece cerrada; sin embargo, la fuente romántica de la *place du général Beuret* larga siempre su chorro de agua cristalina, y las aceras tienen un aire bullicioso con muchas señoras eligiendo melocotones y adquiriendo grandes plumeros. El constructor necesita más que nadie de un descanso; por eso cuando llega el verano tapia todas las ventanas y se marcha al campo. Le gusta hablar de sus solitarios veranos:

—Pasé todo el verano muy lejos, en un ranchito que tengo en las montañas del Lubéron, entre Aix-en-Provence y Avignon, en plena alta Provenza. Es un buen sitio para el vino rosé, para el tomillo y las lecturas de esos libros de 600 páginas que ya no podemos leer en las ciudades. Incluso es un buen sitio para escribir, y en todo caso para caminar por la montaña, tener un gato amigo y escuchar largamente un disco de jazz.

Tengo en los estantes de mi biblioteca todos los laberintos juntos, escalonados por orden de antigüedad, y también algunas de sus traducciones, que son hoy ya numerosas. En una carpeta azul voy guardando toda la documentación que sobre este constructor cae en mis manos.

M. R. B.



FILATELISTAS DE TODO EL MUNDO SE ENCUENTRA A LA VENTA EL UNIVERSALMENTE CONOCIDO CATALOGO YVERT & TELLIER 1968

DE SELLOS DE CORREOS EDITADO EN LENGUA FRANCESA (AÑO LXXII)

TOMO I.—Francia y Países de idioma francés.—Antiguas Colonias, Protectorados, Africa del Norte, Países asociados, Andorra, Mónaco, así como Oficinas en el extranjero, Mandatos, Territorios ocupados por Francia, Sarre.

TOMO II.—Europa.

TOMO III.—ULTRAMAR: Africa, América, Asia, Oceanía.

Pedidos: Ediciones MM Yvert & Tellier, 37 rue des Jacobins, Amiens (Francia).

De venta en establecimientos de filatelia y principales librerías de todo el mundo.



Estos anuncios serán gratuitos hasta un máximo de QUINCE palabras para los suscriptores de MUNDO HISPANICO. Para los no suscriptores, el precio por palabra será de 5 pesetas.

FILOPOST. Apartado 28001. Madrid.—Coleccionistas tarjetas postales. Soliciten interesantes ofertas postales, extraordinaria calidad y color.

MANUEL MORENO MARTIN. 623 Ffm. Sindlingen, Albert-Blank Str. 1/9, Haus N.º 3. Zimmer, N.º 14 (Alemania).—Actor de teatro desea intercambio de postales y poesías con personas de todo el mundo. Correspondencia en español, alemán, francés, italiano o inglés.

MIRNA TANIA HOFFMANN. Rua Amaral, N.º 31. São Paulo (Brasil).—Desea correspondencia con personas de todo el mundo con fines de amistad.

EDWARD LANDERS. 302 Cedar St Sudbury, Ontario (Canadá).—Desea correspondencia con personas de todo el mundo en español, francés o inglés.

S. CHINNATHAMBI, B. E., M. S. M. House, Rangiem (po), Tiruchy District, Madrás State (India).—Desea mantener correspondencia en inglés con personas de todo el mundo.

GHANSHYAM LADIWALA. Pannalal Banshidhar Jewellers, Johari Bazar, Jaipur (India).—Solicita correspondencia con chicas de dieciocho a veintitrés años, en inglés.

GERMAN FRANCISCO BERNAL. P. cc. N.º 2'888.940 de Bogotá, Diag. 2B, N.º 39-02. Bogotá, D. E. (Colombia).—Desea intercambiar postales y cartas con lectores de todo el mundo.

FERNANDO LOPES S. da Cunha. Rua Mn, Octavio de Castro, n.º 656. Barrio de Fátima. Ceara-Fortaleza (Brasil).—Estudiante desea corresponder con jóvenes de todo el mundo.

HERLINDA CHILITO R. Calle 28 B. Sur, N.º 16-08. Barrio Quiroga. Bogotá (Colombia).—Desea correspon-

dencia con jóvenes de habla castellana.

RAJ CHAWLA. 17/14 Chawla Building, Skakti Nagar, Delhi-7 (India).—Desea correspondencia en inglés con jóvenes de todo el mundo para diversos intercambios.

PURUSHOTTAM DAS MAHESH. 148 Kasaret-Bazar, Hapur (UP) (India).—Estudiante universitario desea correspondencia con chicas de otros países en inglés.

ROMESH CHAND GUPTA. 9/14 Purani Subzi Mandi, Gurgaon, Haryana (India).—Desea relacionarse con estudiantes de ambos sexos de todo el mundo, en idioma inglés.

SONIA HERRERA ORTA. Calle Gustavo, N.º 61, e/Gonzalo y Dolores, Arroyo Apolo, La Habana (Cuba).—Desea escribirse con amigos de España y toda Europa.

ALBERTO DE SOUZA PEDROSO. Rua Octavio de Souza, N.º 1267. Porto Alegre, R. G. S. (Brasil).—Desea correspondencia con personas de España para cambiar ideas y postales.

EUGENIO FACEIRA DE SOUSA. Portela do Couto Aheite, Cabaceiras de Barto (Portugal).—Joven de veinte años desea corresponder con chicas de todo el mundo.

IRMA LEON GUTIERREZ. Cortina, N.º 232. Apt. 1, e/Libertad y Milagros, Vibora, La Habana (Cuba).—Desea relacionarse con jóvenes extranjeros.

EVELIA CUESTA DE LA CRUZ. Ave. Buenos Aires, N.º 51-60. El Bosque, Cartagena (Colombia).—Desea co-

rresponder con todos los aficionados a la filatelia para intercambios.

GERVASIO FERNANDEZ MAGALHAES. S. P. M. 3848, Bissau (Guinea Portuguesa).—Desea relacionarse con chicas de todo el mundo.

BUZON FILATELICO

PEDRO M. GUERRERO BETANCOURT. Ave. de la Libertad, 214, Camagüey (Cuba).—Desea canje de sellos y tarjetas postales con jóvenes españoles.

ORSENIGO GIAN CARLO. 7505 Ettlingen, Kirchengasse (Alemania).—Envíe 100-200 sellos conmemorativos de su país y recibirá misma cantidad de Europa o países tras telón de acero, a elegir.

VINCENT MAS. 61 Cours Julien, Marsella (Francia).—Desea sellos posesiones españolas antes 1936 e Hispanoamérica hasta 1960. Doy Francia desde 1935, nuevos e impecables. Acepto también sellos perfectos todos países. Correspondo todas lenguas.

M. GALVEZ. Puerta del Sol, 4, planta primera, Madrid-14 (España).—Catálogo Gálvez, Pruebas y ensayos de España 1960. Obra póstuma de don Manuel Gálvez, única sobre esta materia. También revista «Madrid Filatélico» y Catálogo unificado de sellos de España.

DOMINGO IBAÑEZ. Barrio de Moratalaz, F. 428, 2.º C. Madrid-18 (España).—Cambio sellos universales, base catálogo Yvert, Máxima seriedad.

CARLOS LOPEZ RODRIGUEZ. Meléndez Valdés, 43. Madrid-15 (España). Desea sellos de Venezuela usados anteriores a 1949. Facilito España y mayoría países todo el mundo.

ROBERTO ANTONIO GUARNA. Francisco Bilbao, 7195. Capital Federal (República Argentina).—Desea intercambio de sellos con coleccionistas de todo el mundo, con preferencia europeos.

JESUS DEL CRISTO RODRIGUEZ. Calle 100, N.º 3903, e/39 y 41, Marianao, La Habana (Cuba).—Desea intercambio de sellos de correos y discos de música popular moderna.

UBALDO RODRIGUEZ PEREZ. Calle 100, N.º 3903, Apto. 4, e/39 y 41, Marianao, La Habana (Cuba).—Desea correspondencia con jóvenes de otros países para canje de sellos y discos de música popular moderna.

ELADIO MATIENZO BLANCO. Materiales, 18518. Luyanomoderno, La Habana (Cuba).—Envía sellos de correos contra bonitas postales de Africa. Correspondencia en español o inglés.

JORGE BARLA K. Sierra Maestra, Calle 20, N.º 13-43, Maracaibo, Edo. Zulia (Venezuela).—Facilita sellos de Venezuela, Colombia, Brasil y países tras telón de acero, a cambio de sellos de España y Andorra. Sello por sello.

FRANCISCO BOTELLA RAMIREZ. Mayor, 28, Orihuela, Alicante (España).—Por cada 100 sellos usados y diferentes su país recibirá misma cantidad España o países europeos.

GLADYS BATAILLE S. Calle 92, N.º 4115, e/41 y 43, Marianao, La Habana (Cuba).—Desea relacionarse con chicos de España para intercambio de sellos y otras aficiones.

JOAQUIN JUNQUERA. 340 A. González, Compuhaw, Cebú (Filipinas).—Desea correspondencia con lectores de todo el mundo para intercambiar sellos, noticias y revistas.

1818
TEJIDOS

Antiguas Pañerías

Bustillo y Cia.

Socio Sucesor F. Vives

Sastrería a Medida y Confección

MADRID

Plaza Mayor, entre arcos de Toledo y Cuchilleros, -Serrano, 44



A EUROPA, AMERICA O AFRICA



Cómodamente por Iberia, donde únicamente el avión recibe más atenciones que usted

IBERIA le ofrece la tradicional hospitalidad española, junto con la comodidad de vuelo que garantizan sus potentes aviones. A bordo todo resulta confortable, y usted es objeto de un excelente servicio, pero, sin embargo reconocemos que hay quien recibe más atenciones que usted: el avión.

Los comandantes de IBERIA, están magníficamente entrenados y tienen una experiencia de millones de kilómetros de vuelo.

Para reservas o información, consulte con su agencia de viajes o con la Delegación de IBERIA en su localidad.



IBERIA
LINEAS AEREAS DE ESPAÑA

Vespa



LES MANTIENE SIEMPRE JOVENES